叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 7,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 7,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 7,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 7,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['toʊbi] ['tailə] ; [ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
TOBY TYLER ; OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
托比 泰勒 ; 或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周。

[saʊθ] ['æfrɪkən] ['daiəmənds] .
SOUTH AFRICAN DIAMONDS .
南 非洲 钻石 .

南非钻石。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [bruːs] .
THE HEART OF BRUCE .
这 心 的 布鲁斯 .

布鲁斯的心。

['æmətər] [θi'ætrɪklz]
AMATEUR THEATRICALS
业余 戏剧

业余戏剧

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .
THE KANGAROO .
这 袋鼠 .

袋鼠。

[dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
DECORATIONS FOR CHRISTMAS .
装饰 为了 圣诞节 .

圣诞装饰。

['dʌbljuː] . ['həulmən] ['hʌnts] " ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
W . HOLMAN HUNT'S " FINDING OF CHRIST IN THE TEMPLE .
W . 霍尔曼 亨特的 " 寻找 的 基督 在 这 寺庙 .

W·霍尔曼·亨特的《在圣殿中发现基督》。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['peni] [boʊt] .
" THE CAPTAIN'S BOY ON THE PENNY BOAT .
" 这 船长的 男生 在 这 一分钱 船 .

《廉价船上的船长男孩》

['pækɪdʒ] [noʊ] . - .
PACKAGE NO . 107 .
包裹 不 . - .

包裹编号 107。

['mɪldrədz] ['bɑːrgən] .
MILDRED'S BARGAIN .
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

['wiŋi] [wɪŋ] [fuː] .
WINGY WING FOO .
有翅膀的 翼 福 .

翅膀翅膀食物。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 58 .
二 . — 不 . - .

二、第58号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] [wʌn] , - .
Tuesday , December 1 , 1880 .
周二 , 十二月 1 , - .

1880年12月1日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['toʊbi] [straɪks] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɔdʒəz] .
TOBY STRIKES A BARGAIN — Drawn by W . A . Rogers .
托比 罢工 一个 便宜货 — 绘制 经过 W . 一个 . 罗杰斯 .

托比达成了一项交易——由 WA Rogers 绘制。

['toʊbi] ['tailə] ; [ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
TOBY TYLER ; OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
托比 泰勒 ; 或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

['toʊbiːz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəs] .
TOBY'S INTRODUCTION TO THE CIRCUS .
托比的 介绍 到 这 马戏团 .

托比初次走进马戏团。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [gɪv] [mə'rɛn] [sɪks] [piː] - [nʌts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] ?

"	Couldn't	you	give	more'n	six	pea	-	nuts	for	a	cent	?
"	不能	你	给	更多	六	豌豆	-	坚果	为了	一个	中心	?

"难道你不能拿出超过六个花生来换一分钱吗？"

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][bɪg] , ['sterɪŋ] [aɪz] ,

"	was	a	question	asked	by	a	very	small	boy	with	big	,	staring	eyes	,
"	曾是	一个	问题	问	经过	一个	非常	小的	男生	和	大的	,	凝视	眼睛	,

这是一个眼神炯炯有神的小男孩问的问题。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi]['vendər] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [buːθ] .

of	a	candy	vender	at	a	circus	booth	.
的	一个	糖果	供应商	在	一个	马戏团	展位	.

马戏团摊位上的糖果小贩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [nʌts] [paɪld] [haɪ]

And	as	he	spoke	he	looked	wistfully	at	the	quantity	of	nuts	piled	high
和	作为	他	辐	他	看起来	怅然地	在	这	数量	的	坚果	堆积	高的

[ʌp][ɑːn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

up	on	the	basket	,
向上	在	这	篮子	,

他一边说着，一边怅然地望着篮子上堆积如山的坚果。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ,

and	then	at	the	six	,
和	然后	在	这	六	,

然后到了六点，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

each	of	which	now	looked	so	small	as	he	held	them	in	his	hand	.
每个	的	哪个	现在	看起来	所以	小的	作为	他	握住	他们	在	他的	手	.

当他把它们拿在手里时，它们看起来都那么小。

" ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] ,

"	Couldn't	do	it	,	"	was	the	reply	of	the	proprietor	of	the	booth	,
"	不能	做	它	,	"	曾是	这	回复	的	这	业主	的	这	展位	,

"做不到，"摊主回答道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['bɔɪz] ['peni] ['kerfəli] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .

as	he	put	the	boy's	penny	carefully	away	in	the	drawer	.
作为	他	放	这	男孩们	一分钱	小心	离开	在	这	抽屉	.

他小心翼翼地把男孩的便士放进抽屉里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [ðen]

The	little	fellow	looked	for	another	moment	at	his	purchase	,	and	then
这	小的	同伴	看起来	为了	其他	片刻	在	他的	购买	,	和	然后

['kerfəli] [krækt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn] .

carefully	cracked	the	largest	one	.
小心	裂纹	这	最大	一	.

小家伙又仔细看了看他买的东西，然后小心翼翼地掰开了最大的那块。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [pæst]

A	shade	,	and	a	very	deep	shade	it	was	,	of	disappointment	that	passed
一个	阴影	,	和	一个	非常	深的	阴影	它	曾是	,	的	失望	那	通过了

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

over	his	face	,
超过	他的	脸	,

他脸上掠过一丝失望，而且是非常浓重的失望。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] , [hi:; hi] [æskt] , " [dəunt][ju:; jʊ][swɑ:p] - [ɪm] [wen] [ðeə(r)]
and **then** **looking** **up** **anxiously** **,** **he** **asked** **,** **"** **Don't** **you** **swap** **'** **em** **when** **they're**
和 然后 寻找 向上 焦虑地 , 他 问 , " 不 你 交换 - 呃 什么时候 它们是
[bæd] ?
bad **?**
坏的 ?

然后他焦急地抬起头问道："它们坏了的时候，你们不把它们换掉吗？"

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
" **The** **man's** **face** **looked** **as** **if** **a** **smile** **had** **been** **a** **stranger** **to** **it**
" 这 男人的 脸 看起来 作为 如果 一个 微笑 有 到过 一个 陌生人 到 它

"那人的脸上仿佛已经很久没有笑过了。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][wʌn][dɪd] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['vɪzɪt][dʒʌst] [ðen] ,
for **a** **long** **time** **;** **but** **one** **did** **pay** **it** **a** **visit** **just** **then** **,**
为了 一个 长的 时间 ; 但 一 做过 支付 它 一个 访问 只是 然后 ,

很久以前就有人去过那里；但就在那时，有人去拜访了它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:] [nʌts] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]
and **he** **tossed** **the** **boy** **two** **nuts** **,** **and** **asked** **him** **a** **question** **at** **the**
和 他 抛掷 这 男生 二 坚果 , 和 问 他 一个 问题 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

他扔给男孩两颗坚果，同时问了他一个问题。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" **What** **is** **your** **name** **?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" **The** **big** **brown** **eyes** **looked** **up** **for** **an** **instant** **,**
" 这 大的 棕色的 眼睛 看起来 向上 为了 一个 立即的 ,

那双棕色的大眼睛抬起头，一瞬间，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen]
as **if** **to** **learn** **whether** **the** **question** **was** **asked** **in** **good** **faith** **,** **and** **then**
作为 如果 到 学习 无论 这 问题 曾是 问 在 好的 信仰 , 和 然后
[ðer; ðər] ['oʊnər] [sed] ,
their **owner** **said** **,**
他们的 所有者 说 ,

仿佛要试探对方是否出于善意提问，然后他们的主人说道：

[æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [pɪkt] [ə'pɑ:rt] [ə'nʌðər] [nʌt] , " ['toʊbi]['tailə] . "
as **he** **carefully** **picked** **apart** **another** **nut** **,** **"** **Toby** **Tyler** **.** **"**
作为 他 小心 挑选 除 其他 坚果 , " 托比 泰勒 . "

他小心翼翼地拆开另一个坚果，"托比·泰勒"。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] . "
" **Well** **,** **that's** **a** **queer** **name** **.** **"**
" 出色地 , 那就是 一个 酷儿 姓名 . "

"嗯，这名字真够古怪的。"

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , [maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **Yes** **,** **I** **s'pose** **so** **,** **myself** **;** **but** **,** **you** **see** **,**
" 是的 , 我 假设 所以 , 我 ; 但 , 你 看 ,

"是的，我自己也这么认为；但是，你看，

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	don't	expect	that's	the	name	that	belongs	to	me	.
我	不	预计	那就是	这	姓名	那	属于	到	我	.

我不认为那是我的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛlɘz] [kɔ:l][ˌem 'i:][soʊ] , [æn; ən] - [soʊ] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] . "

But	the	fellers	call	me	so	,	an	'	so	does	Uncle	Dan'l	.	"
但	这	伙计们	称呼	我	所以	,	一个	-	所以	做	叔叔	丹尔	.	"

但伙计们都这么叫我，丹尼尔叔叔也这么叫我。

" [hu:] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] .

"	Who	is	Uncle	Daniel	?	"	was	the	next	question	.
"	WHO	是	叔叔	丹尼尔	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

"丹尼尔叔叔是谁？"这是下一个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['kʌstəmər] [ðə; ði][mæn] [si:md] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][get]

In	the	absence	of	any	more	profitable	customer	the	man	seemed	disposed	to	get
在	这	缺席	的	任何	更多的	有利可图	顾客	这	男人	似乎	处置	到	得到

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	much	amusement	out	of	the	boy	as	possible	.
作为	很多	娱乐	出去	的	这	男生	作为	可能的	.

由于没有其他更有利可图的顾客，这名男子似乎想尽可能地从这个男孩身上获得乐趣。

" [hi:; hi] [heɪnt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ]['oʊnli][kɔ:l][hɪm; ɪm][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [du:] ,

"	He	hain't	my	uncle	at	all	;	I	only	call	him	so	because	all	the	boys	do	,
"	他	没有	我的	叔叔	在	全部	;	我	仅有的	称呼	他	所以	因为	全部	这	男孩们	做	,

"他根本不是我的叔叔；我只是因为所有男孩都这么叫他，所以我才这么叫他。"

[æn; ən] - [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

an	'	I	live	with	him	.	"
一个	-	我	居住	和	他	.	"

我和他住在一起。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['mʌðər] ? "

"	Where's	your	father	and	mother	?	"
"	在哪里?	你的	父亲	和	母亲	?	"

"你的父母在哪里？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['toʊbi] , ['ræðər] ['kerləsli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Toby	,	rather	carelessly	.
"	我	不	知道	,	"	说	托比	,	相当	粗心大意	.

"我不知道，"托比漫不经心地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	I	don't	know	much	about	'	em	,	an	'	Uncle	Dan'l	says	they	don't	know	much	about
"	我	不	知道	很多	关于	-	呃	,	一个	-	叔叔	丹尔	说道	他们	不	知道	很多	关于

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

"我对他们了解不多，丹尼尔叔叔说他们对我也不太了解。"

[hɪəz] [ə'nʌðər] [bæd] [nʌt] ; ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [mɔ:r] ?

Here's	another	bad	nut	;	goin	'	to	give	me	two	more	?
这里是	其他	坏的	坚果	;	去	-	到	给	我	二	更多的	?

又一个坏坚果；你还要再给我两个吗?

" [ðə; ði] [tu:] [nʌts] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

"	The	two	nuts	were	given	him	,	and	he	said	,	as	he	put	them	in
"	这	二	坚果	是	给定	他	,	和	他	说	,	作为	他	放	他们	在

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

"有人给了他两颗坚果，他一边把坚果放进口袋里，一边说道：

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	turned	over	and	over	again	those	which	he	held	in	his	hand	,
和	转向	超过	和	超过	再次	那些	哪个	他	握住	在	他的	手	,

他反复翻阅着手中所拿着的东西，

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][bæd] .

"	I	shouldn't	wonder	if	all	of	these	was	bad	.
"	我	不应该	想知道	如果	全部	的	这些	曾是	坏的	.

“我不应该怀疑这一切是否都是坏事。”

- [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kræk] - [ɪm] ,

Sposen	you	give	me	two	for	each	one	of	'	em	before	I	crack	'	em	,
-	你	给	我	二	为了	每个	一	的	-	呃	前	我	裂缝	-	呃	,

假设你在我破解它们之前给我每人两个，

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [spɔɪld] [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [sel] - [ɪm] [ə'gen] .

an	'	then	they	won't	be	spoiled	so	you	can't	sell	'	em	again	.
一个	-	然后	他们	惯于	是	被宠坏了	所以	你	不能	卖	-	呃	再次	.

这样它们就不会变质，也就没法再卖了。

" [æz; əz] [ðɪs] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['bɑːrtər][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	As	this	offer	of	barter	was	made	,	the	man	looked	amused	,	and	he
"	作为	这	提供	的	物物交换	曾是	制成	,	这	男人	看起来	觉得好笑	,	和	他

[æskt] ,

asked	,
问	,

“当有人提出以物易物时，那人看起来很开心，他问道：

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] ['toʊbi] [dɪ'zaɪrd] , " [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ,

as	he	counted	out	the	number	which	Toby	desired	,	"	If	I	give	you	these	,
作为	他	计数	出去	这	数字	哪个	托比	想要的	,	"	如果	我	给	你	这些	,

他一边数着托比想要的数量，一边说：“如果我给你这些，

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] ,

I	suppose	you'll	want	me	to	give	you	two	more	for	each	one	,
我	认为	你会	想	我	到	给	你	二	更多的	为了	每个	一	,

我想你肯定希望我每卖给你一个就再给你两个吧?

[ænd; ənd] [juːl] [kiːp] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] [maɪ] [hoʊl] [stɑːk] ? "

and	you'll	keep	that	kind	of	a	trade	going	until	you	get	my	whole	stock	?	"
和	你会	保持	那	种类	的	一个	贸易	去	直到	你	得到	我的	所有的	库存	?	"

你会一直这样交易下去，直到得到我所有的股票吗?

" [aɪ][wəʊnt]['oʊpən][maɪ] [hed] [ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɛmz] [bæd] . "

"	I	won't	open	my	head	if	every	one	of	'	em's	bad	.	"
"	我	惯于	打开	我的	头	如果	每一个	一	的	-	em's	坏的	.	"

“如果他们全都是坏人，我就不开门了。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [bɪ'saɪdz] ;

"	All	right	;	you	can	keep	what	you've	got	,	and	I'll	give	you	these	besides	;
"	全部	正确的	;	你	能	保持	什么	你已经	得到	,	和	患病的	给	你	这些	除了	;

“好吧；你可以保留你现在拥有的，除此之外，我还会给你这些；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔːr] ,

but	I	don't	want	you	to	buy	any	more	,
但	我	不	想	你	到	买	任何	更多的	,

但我不想让你再买任何东西了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

for	I	don't	want	to	do	that	kind	of	business	.
为了	我	不	想	到	做	那	种类	的	商业	.

因为我不想做那种生意。

" ['toʊbi] [tʊk] [ðə; ði] [nʌts] ['ɔ:fərd] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'bæʃt] ,

"	Toby	took	the	nuts	offered	,	not	in	the	least	abashed	,
"	托比	采取	这	坚果	提供	,	不是	在	这	至少	羞愧	,

托比接过递过来的坚果，丝毫没有感到不好意思。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [stoʊn] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,

and	seated	himself	on	a	convenient	stone	to	eat	them	,
和	坐着	他自己	在	一个	方便的	石头	到	吃	他们	,

然后他坐在一块合适的石头上把它们吃了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	at	the	same	time	to	see	all	that	was	going	on	around	him	.
和	在	这	相同的	时间	到	看	全部	那	曾是	去	在	大约	他	.

同时，他也能看到周围发生的一切。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] ,

The	coming	of	a	circus	to	the	little	town	of	Guilford	was	an	event	,
这	未来	的	一个	马戏团	到	这	小的	镇	的	吉尔福德	曾是	一个	事件	,

马戏团来到吉尔福德小镇是一件大事。

[ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd] ['pəʊstəz]

and	Toby	had	hardly	thought	of	anything	else	since	the	highly	colored	posters
和	托比	有	几乎	想法	的	任何事物	别的	自从	这	高度	有色	海报

[hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [pʊt] [ʌp] .

had	first	been	put	up	.
有	第一的	到过	放	向上	.

自从那些色彩鲜艳的海报张贴出来之后，托比几乎就没想过其他事情了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [kwaɪt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It	was	yet	quite	early	in	the	morning	,
它	曾是	然而	相当	早期的	在	这	早晨	,

当时还是清晨，时间还很早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [men] .

and	the	tents	were	just	being	erected	by	the	men	.
和	这	帐篷	是	只是	存在	竖立	经过	这	男人	.

男人们正在搭建帐篷。

['toʊbi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,

Toby	had	followed	,	with	eager	eyes	,	everything	that	looked	as	if	it	belonged	to	the	circus	,
托比	有	随后	,	和	渴望的	眼睛	,	一切	那	看起来	作为	如果	它	属于	到	这	马戏团	,

托比用充满渴望的眼神，跟随着所有看起来像是马戏团的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɜ:rst]['wægən][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stri:t] [pə'reɪd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

from	the	time	the	first	wagon	had	entered	the	town	,	until	the	street	parade	had	been	made	,
从	这	时间	这	第一的	车皮	有	进入	这	镇	,	直到	这	街道	游行	有	到过	制成	,

从第一辆马车进入城镇到街头游行结束，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftɝ'nu:nz] [pər'fɔ:rməns] .

and	everything	was	being	prepared	for	the	afternoon's	performance	.
和	一切	曾是	存在	准备	为了	这	下午	表现	.

一切都在为下午的演出做准备。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [treɪd] [ɪn] [piː] - [nʌts] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

The	man	who	had	made	the	losing	trade	in	pea	-	nuts	seemed	disposed	to
这	男人	WHO	有	制成	这	输	贸易	在	豌豆	-	坚果	似乎	处置	到

['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

question	the	boy	still	further	,
问题	这	男生	仍然	更远	,

那个在花生交易中亏本的男人似乎还想继续盘问那个男孩。

['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

probably	owing	to	the	fact	that	trade	was	dull	,	and	he	had	nothing
大概	欠款	到	这	事实	那	贸易	曾是	乏味的	,	和	他	有	没有什么

['betər] [tuː; tə][duː] .

better	to	do	.
更好的	到	做	.

可能是因为生意清淡，他又无事可做。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['fɑːrmər] ? "

"	Who	is	this	Uncle	Daniel	you	say	you	live	with	—	is	he	a	farmer	?	"
"	WHO	是	这	叔叔	丹尼尔	你	说	你	居住	和	—	是	他	一个	农民	?	"

“你说你和丹尼尔叔叔住在一起，他是谁？他是农民吗？”

" [noʊ] ; ['hiːz][ə; eɪ] ['diːkən] ,

"	No	;	he's	a	Deacon	,
"	不	;	他是	一个	执事	,

“不，他是执事。”

[æn; ən] - [hiː; hi][ræps][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [wen'evər] [aɪ][goʊ][tuː; tə]

an	'	he	raps	me	over	the	head	with	the	hymn	-	book	whenever	I	go	to
一个	-	他	说唱	我	超过	这	头	和	这	圣歌	-	书	每当	我	去	到

[sliːp] [ɪn] ['miːtɪn] - ,

sleep	in	meetin	'	,
睡觉	在	会议	-	,

每当我在聚会中睡着时，他都会用赞美诗集敲我的头。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [aɪ] [iːt] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɜːrn] .

an	'	he	says	I	eat	four	times	as	much	as	I	earn	.
一个	-	他	说道	我	吃	四	时代	作为	很多	作为	我	赚	.

他说我吃的钱是我挣的钱的四倍。

[aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hɪtɪn] - [soʊ][hɑːrd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

I	blame	him	for	hittin	'	so	hard	when	I	go	to	sleep	,
我	责备	他	为了	击中	-	所以	难的	什么时候	我	去	到	睡觉	,

我怪他趁我睡觉时打我那么重，

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] ['hiːz] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ] ['iːtɪn] - .

but	I	s'pose	he's	right	about	my	eatin	'	.
但	我	假设	他是	正确的	关于	我的	吃	-	.

但我认为他说的关于我食量的事是对的。

[juː; jʊ] [siː] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][toʊn] [gruː] [bəuθ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

You	see	,	"	and	here	his	tone	grew	both	confidential	and	mournful	,	"	I	am
你	看	,	"	和	这里	他的	语气	生长	两个都	机密的	和	悲哀	,	"	我	是

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['iːtər] ,

an	awful	eater	,
一个	可怕	食客	,

“你看，”说到这里，他的语气变得既私密又悲伤，“我食量很差。”

[æn; ən] - [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	can't	seem	to	help	it	.
一个	-	我	不能	似乎	到	帮助	它	.

我好像控制不住自己。

['sʌmhaʊ] [aɪm] ['hʌŋgri] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Somehow I'm hungry all the time .
不知何故 我是 饥饿的 全部 这 时间 .

不知为何，我总是感觉饿。

[aɪ][dəunt] [si:m] ['evər][tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] [tɪl] ['kærət] - [taɪm] [kʌmz] ,
I don't seem ever to get enough till carrot - time comes ,
我 不 似乎 曾经 到 得到 足够的 直到 胡萝卜 - 时间 来 ,

直到胡萝卜上市的季节，我才感觉吃得够了。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][kæn; kən][get][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] ['enibɑ:di] . "
an ' then I can get all I want without troubling anybody . "
一个 - 然后 我 能 得到 全部 我 想 没有 令人不安的 任何人 . "

这样我就能得到我想要的一切，而不用麻烦任何人。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['evər][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ? "
" Didn't you ever have enough to eat ? "
" 没有 你 曾经 有 足够的 到 吃 ? "

“你难道从来没吃饱过饭吗？”

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ['ʌŋk(ə)l][dænəl][hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:][wʌn]['mɔ:rnɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [heɪ] ,
" I s'pose I did , but you see Uncle Dan'l he found me one mornin ' on his hay ,
" 我 假设 我 做过 , 但 你 看 叔叔 丹尔 他 成立 我 一 早晨 - 在 他的 干草 ,

“我想我的确这么做了，但是你知道吗，丹尼尔叔叔有一天早上发现我躺在他的干草堆上。”

[æn; ən] - [hi:; hi] [sez] [aɪ][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðen] ,
an ' he says I was cryin ' for something to eat then ,
一个 - 他 说道 我 曾是 哭泣 - 为了 某物 到 吃 然后 ,

他说我当时是因为想吃点东西才哭的。

[æn; ən] - [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['evər] [sɪns] .
an ' I've kept it up ever since .
一个 - 我已经 保留 它 向上 曾经 自从 .

从那以后，我一直坚持这样做。

[aɪ][traɪd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkəs][wɪð; wɪθ] ;
I tried to get him to give me money enough to go into the circus with ;
我 尝试 到 得到 他 到 给 我 钱 足够的 到 去 进入 这 马戏团 和 ;

我试图让他给我足够的钱，让我和他一起去马戏团；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][sent][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [ði:z] [hɑ:rd][taɪmz] ,
but he said a cent was all he could spare these hard times ,
但 他 说 一个 中心 曾是 全部 他 可以 空闲的 这些 难的 时代 ,

但他表示，在如今艰难时期，他只能拿出一分钱。

[æn; ən] - [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ðæt] [æn; ən] - [bai] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
an ' I'd better take that an ' buy something to eat with it ,
一个 - ID 更好的 拿 那 一个 - 买 某物 到 吃 和 它 ,

我最好拿着它去买点吃的配着吃。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] ['eniweɪ] .
for the show wasn't very good anyway .
为了 这 展示 不是 非常 好的 反正 .

因为那节目本来就不太好看。

[aɪ] [wɪʃ] [piː] - [nʌts] ['wɔznt] [bʌt; bət][ə; eɪ][sent][ə; eɪ] ['bʊʃl] . "
I wish pea - nuts wasn't but a cent a bushel . "
我 希望 豌豆 - 坚果 不是 但 一个 中心 一个 蒲式耳 . "

我希望花生不要那么贵，一蒲式耳才一分钱。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔːr'self] [sɪk] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" Then you would make yourself sick eating them . "
" 然后 你 会 制作 你自己 生病的 吃 他们 . "

"那样你吃了就会生病。"

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ; ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] [aɪ'd] [iːt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,
" Yes , I s'pose I should ; Uncle Dan'l says I'd eat till I was sick ,
" 是的 , 我 假设 我 应该 ; 叔叔 丹尔 说道 ID 吃 直到 我 曾是 生病的 ,

"是啊，我想我应该这么做；丹尼尔叔叔说我会吃到撑死。"

[ɪf] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] ; [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
if I got the chance ; but I'd like to try it once .
如果 我 得到 这 机会 ; 但 ID 喜欢 到 尝试 它 一次 .

如果我有机会的话；但我只想尝试一次。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raʊnd] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [red] [her]
" He was a very small boy , with a round head covered with short red hair
" 他 曾是 一个 非常 小的 男生 , 和 一个 圆形的 头 涵盖 和 短的 红色的 头发
,
,
,

"他个子很小，圆圆的脑袋上长着短短的红头发，

[ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['spekld] [æz; əz]['eni] ['tɝːkiːz] [eg] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['lʊkɪŋ]
a face as speckled as any turkey's egg , but thoroughly good - natured - looking
一个 脸 作为 斑驳的 作为 任何 火鸡的 蛋 , 但 彻底 好的 - 自然 - 寻找
,
,
,

脸上布满像火鸡蛋一样的斑点，但看起来十分和善。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['rɑðər] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
and as he sat there on the rather sharp point of the rock ,
和 作为 他 卫星 那里 在 这 相当 锋利的 观点 的 这 岩石 ,

他坐在岩石相当尖锐的尖端上，

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
swaying his body to and fro as he hugged his knees with his hands ,
摇晃 他的 身体 到 和 弗 作为 他 拥抱 他的 膝盖 和 他的 双手 ,

他双手抱膝，身体前后摇晃。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
and kept his eyes fastened on the tempting display of good things before him
和 保留 他的 眼睛 系紧 在 这 诱人的 展示 的 好的 事物 前 他
,
,
,

他的目光始终紧紧盯着眼前诱人的美食，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
it would have been a very hard - hearted man who would not have given
它 会 有 到过 一个 非常 难的 - 心地 男人 WHO 会 不是 有 给定
[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
him something .
他 某物 .

如果一个人心肠很硬，不会给他任何东西。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɑ:b][lɔ:rd] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hɑrtɪd]

But	Mr	.	Job	Lord	,	the	proprietor	of	the	booth	,	was	a	hard	-	hearted
但	先生	.	工作	主	,	这	业主	的	这	展位	,	曾是	一个	难的	-	心地

[mæn] ,

man	,
男人	,

但是摊位的老板乔布·洛德先生是个铁石心肠的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [æd'væns] [tɔ:rd] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

and	he	did	not	make	the	slightest	advance	toward	offering	the	little	fellow
和	他	做过	不是	制作	这	丝毫	进步	朝向	提供	这	小的	同伴

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他丝毫没有想要给这个小家伙任何东西的意思。

['toʊbi] [rɔkt] [hɪm'self]['saɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

Toby	rocked	himself	silently	for	a	moment	,	and	then	he	said	,	hesitatingly	,
托比	摇滚	他自己	默默	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	说	,	犹豫地	,

托比默默地摇晃了一会儿，然后犹豫地说道：

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

"	I	don't	suppose	you'd	like	to	sell	me	some	things	,
"	我	不	认为	你会	喜欢	到	卖	我	一些	事物	,

我想你大概不想卖给我什么东西吧?

[æn; ən] - [let][ˌem 'i:] [peɪ] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][get]['oʊldər] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

an	'	let	me	pay	you	when	I	get	older	,	would	you	?
一个	-	让	我	支付	你	什么时候	我	得到	老	,	会	你	?

等我年纪大了再付钱给你，好吗?

" ['mɪstər] . [lɔ:rd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Lord	shook	his	head	decidedly	at	this	proposition	.
"	先生	.	主	摇晃	他的	头	绝对地	在	这	主张	.

洛德先生断然摇头，表示不同意这个提议。

" [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['toʊbi] , ['kwɪkli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

"	I	didn't	s'pose	you	would	,	"	said	Toby	,	quickly	;	"	but	you	didn't	seem	to	be
"	我	没有	假设	你	会	,	"	说	托比	,	迅速地	;	"	但	你	没有	似乎	到	是

['selɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

selling	anything	,
销售	任何事物	,

“我以为你不会，”托比赶紧说道，“但你看起来好像什么也没卖。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst] [si:] [wʌt] [ju:d] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

an	'	I	thought	I'd	just	see	what	you'd	say	about	it	.
一个	-	我	想法	ID	只是	看	什么	你会	说	关于	它	.

我想看看你对此有何看法。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'haɪnd]

"	And	then	he	appeared	suddenly	to	see	something	wonderfully	interesting	behind
"	和	然后	他	出现	突然	到	看	某物	太棒了	有趣的	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然后他突然似乎看到身后有什么非常有趣的东西，”

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['rednɪŋ] [feɪs] [ə'weɪ] .

which	served	as	an	excuse	to	turn	his	reddening	face	away	.
哪个	服务	作为	一个	原谅	到	转动	他的	发红	脸	离开	.

这成了他把涨红的脸扭到一边的借口。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [meɪks] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] , [dəunt][hiː; hi] ?
" I suppose your uncle Daniel makes you work for your living , don't he ?
" 我 认为 你的 叔叔 丹尼尔 制作 你 工作 为了 你的 活的 , 不 他 ?

"我猜你叔叔丹尼尔让你靠自己的劳动谋生，对吧？"

" [æskt] ['mɪstər] . [lɔːrd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]['kændi] ,
" asked Mr . Lord , after he had re - arranged his stock of candy ,
" 问 先生 . 主 , 后 他 有 关于 - 安排 他的 库存 的 糖果 ,

"洛德先生重新整理好糖果库存后问道，"

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['leмən] [piːl] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
and had added a couple of slices of lemon peel to what was
和 有 额外 一个 夫妻 的 切片 的 柠檬 果皮 到 什么 曾是
['pɑːpjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌleмə'neɪd] .
popularly supposed to be lemonade .
广为人知 据称 到 是 柠檬水 .

他还往原本应该是柠檬水的饮料里加了几片柠檬皮。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ;
" That's what I think ;
" 那就是 什么 我 思考 ;

"我也是这么想的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][duː] ['wʊdnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [ðæt] [wʌn] ['tʃɪkɪn]
but he says that all the work I do wouldn't pay for the meal that one chicken
但 他 说道 那 全部 这 工作 我 做 不会 支付 为了 这 一顿饭 那 一 鸡
[wʊd] [iːt] ,
would eat ,
会 吃 ,

但他说，我所有的劳动所得加起来，也不够一只鸡吃一顿饭。

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [its] [soʊ] ,
an ' I s'pose it's so ,
一个 - 我 假设 它是 所以 ,

我想应该是这样。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['felər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðər][ænd; ənd]
for I don't like to work as well as a feller without any father and
为了 我 不 喜欢 到 工作 作为 出色地 作为 一个 伙计 没有 任何 父亲 和
['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] .
mother ought to .
母亲 应该 到 .

因为我不喜欢像一个没有父母的人那样工作。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I don't know why it is ,
我 不 知道 为什么 它 是 ,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['iːtɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kɪndər]['taɪərz]
but I guess it's because I take up so much time eatin ' that it kinder tires
但 我 猜测 它是 因为 我 拿 向上 所以 很多 时间 吃 - 那 它 幼儿园 轮胎
[ˌem 'iː] [aʊt] .
me out .
我 出去 .

但我想是因为我花太多时间吃饭，所以反而让我更累了。

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
I s'pose you go into the circus whenever you want to , don't you ? "
我 假设 你 去 进入 这 马戏团 每当 你 想 到 , 不 你 ? "

我想你随时都可以去马戏团，对吧?

" [oʊ] [jes] ; [aɪm][ðer; ðər][æt; ət] ['evri] [pər'fɔːrməns] ,
" Oh yes ; I'm there at every performance ,
" 哦 是的 ; 我是 那里 在 每一个 表现 ,

"哦，是的；每场演出我都到场。"

[fɔːr; fər][aɪ] [kiːp] [ðə; ði][stænd]['ʌndər][ðə; ði][bɪg]['kænvəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] [hɪr] .
for I keep the stand under the big canvas as well as this one out here .
为了 我 保持 这 站立 在下面 这 大的 帆布 作为 出色地 作为 这 一 出去 这里 .

因为我把支架放在大画布下面，也放在外面这个支架下面。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [saɪ] [frʌm; frəm] [aʊt]['toʊbiːz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['stʌmək] ,
" There was a great big sigh from out Toby's little round stomach ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 大的 叹 从 出去 托比的 小的 圆形的 胃 ,

"托比圆滚滚的小肚子发出了一声长长的叹息，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [oʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] ,
as he thought what bliss it must be to own all those good things ,
作为 他 想法 什么 极乐 它 必须 是 到 自己的 全部 那些 好的 事物 ,

他心想，拥有所有这些美好的事物该是多么幸福啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][went] .
and to see the circus wherever it went .
和 到 看 这 马戏团 无论 它 去 .

无论马戏团走到哪里，我都会去看。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It must be nice , " he said ,
" 它 必须 是 好的 , " 他 说 ,

"那一定很不错，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd][ɪts][hɑːrd] - ['vɪzɪdʒd] [prə'praɪətər][wʌns] [mɔːr] .
as he faced the booth and its hard - visaged proprietor once more .
作为 他 面对 这 展位 和 它是 难的 - 面容 业主 一次 更多的 .

他再次面对着摊位和面容严肃的摊主。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [lɔːrd] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] ,
" How would you like it ? " asked Mr . Lord , patronizingly ,
" 如何 会 你 喜欢 它 ? " 问 先生 . 主 , 居高临下地 ,

"你觉得怎么样？"洛德先生居高临下地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['toʊbi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]
as he looked Toby over in a business way , very much as if he contemplated
作为 他 看起来 托比 超过 在 一个 商业 方式 , 非常 很多 作为 如果 他 思考
['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
purchasing him .
购买 他 .

他用一种生意人的眼光打量着托比，仿佛在考虑要不要买下他。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ekəud] ['toʊbi] ; " [waɪ] , [aɪ'd] [groʊ] [fæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" Like it ! " echoed Toby ; " why , I'd grow fat on it . "
" 喜欢 它 ! " 回声 托比 ; " 为什么 , ID 生长 胖的 在 它 . "

"喜欢！"托比附和道，"哎呀，我都要长胖了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðæt] [wʊd] [biː; bi]['eni] [əd'væntɪdʒ] , " [kən'tɪnjuːd]['mɪstər] . [lɔːrd] ,
" I don't know as that would be any advantage , " continued Mr . Lord ,
" 我 不 知道 作为 那 会 是 任何 优势 , " 持续 先生 . 主 ,
[rɪ'flektɪvli] ,
reflectively ,
反思地 ,

"我不知道那是否会有什么好处，"洛德先生若有所思地继续说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'baʊt][æz; əz][fæt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ]
" for it strikes me that you're about as fat now as a boy of your age
" 为了 它 罢工 我 那 你是 关于 作为 胖的 现在 作为 一个 男生 的 你的 年龄
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .

"因为我觉得你现在的体型和你这个年纪的男孩差不多胖了。"

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] . "
But I've a great mind to give you a chance . "
但 我已经 一个 伟大的 头脑 到 给 你 一个 机会 . "

但我很乐意给你一个机会。

" [wʌt] ! " [kraɪd]['toʊbi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst]
" What ! " cried Toby , in amazement , and his eyes opened to their widest
" 什么 ! " 哭 托比 , 在 惊愕 , 和 他的 眼睛 打开 到 他们的 最宽
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

"什么！"托比惊叫道，眼睛睁得老大。

[æz; əz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
as this possible opportunity of leading a delightful life presented itself .
作为 这 可能的 机会 的 领导 一个 愉快 生活 呈现 本身 .

当这种过上美好生活的机会摆在眼前时。

" [jes] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] .
" Yes , I've a great mind to give you the chance .
" 是的 , 我已经 一个 伟大的 头脑 到 给 你 这 机会 .

"是的，我非常乐意给你这个机会。"

[juː; jʊ] [siː] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [lɔː(r)dz][tɜːrn][tuː; tə] [groʊ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,
You see , " and now it was Mr . Lord's turn to grow confidential ,
你 看 , " 和 现在 它 曾是 先生 . 主场 转动 到 生长 机密的 ,

你看，"现在轮到洛德先生变得谨慎起来了。"

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klɪrd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][læst]
" I've had a boy with me this season , but he cleared out at the last
" 我已经 有 一个 男生 和 我 这 季节 , 但 他 已清除 出去 在 这 最后的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

"这个赛季我一直带着一个男孩，但他在最后一个城镇就离开了。"

[ænd; ənd][aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'loʊn] [naʊ] .
and I'm running the business alone now .
和 我是 跑步 这 商业 独自的 现在 .

现在我独自经营这家公司。

" ['toʊbiːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ɔːl][ðə; ði] [kən'tempt] [hiː; hi][felt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ]
" Toby's face expressed all the contempt he felt for the boy who would run away
" 托比的 脸 表达 全部 这 鄙视 他 毛毡 为了 这 男生 WHO 会 跑步 离开
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪf][æz; əz]['mɪstər] . [lɔː(r)dz] [ə'sɪstənt] [mʌst; məst] [liːd] ;
from such a glorious life as Mr . Lord's assistant must lead ;
从 这样的 一个 辉煌 生活 作为 先生 . 主场 助手 必须 带领 ;

"托比的脸上流露出他对那个男孩的所有鄙夷，那个男孩竟然会逃离洛德先生的助手所过上的如此光鲜亮丽的生活；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
but he said not a word ,
但 他 说 不是 一个 单词 ,

但他一句话也没说。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːfər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt]['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
waiting **in** **breathless** **expectation** **for** **the** **offer** **which** **he** **now** **felt** **certain** **would** **be**
等待 在 喘不过气 期待 为了 这 提供 哪个 他 现在 毛毡 肯定 会 是
[meɪd] [hɪm; ɪm] .
made **him** **.**
制成 他 .

他屏息凝神地等待着那份他现在确信会向他发出的邀请。

" [naʊ] [aɪ] [eint] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [lɔːrd] , [stɪl] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
" **Now** **I** **ain't** **hard** **on** **a** **boy** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Lord** **,** **still** **confidentially** **,**
" 现在 我 不是 难的 在 一个 男生 , " 持续 先生 . 主 , 仍然 保密 ,

"我可不会对男孩子太严厉，"洛德先生继续说道，语气依然很平静。

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [meɪd]
" **and** **yet** **that** **one** **seemed** **to** **think** **that** **he** **was** **treated** **worse** **and** **made**
" 和 然而 那 一 似乎 到 思考 那 他 曾是 治疗 更糟 和 制成
[tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
to **work** **harder** **than** **any** **boy** **in** **the** **world** **.** **"**
到 工作 更难 比 任何 男生 在 这 世界 . "

"然而，那个人似乎认为他受到的待遇比世界上任何一个男孩都差，被迫做的劳动也比任何一个男孩都多。"

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dænəl][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['toʊbi] , ['iːgərli] .
" **He** **ought** **to** **live** **with** **Uncle** **Dan'l** **a** **week** **,** **"** **said** **Toby** **,** **eagerly** **.**
" 他 应该 到 居住 和 叔叔 丹尔 一个 星期 , " 说 托比 , 急切地 .

"他应该和丹尼尔叔叔一起住一个星期，"托比急切地说。

" [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔːrd] ,
" **Here** **I** **was** **just** **like** **a** **father** **to** **him** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Lord** **,**
" 这里 我 曾是 只是 喜欢 一个 父亲 到 他 , " 说 先生 . 主 ,

"我当时就像他的父亲一样，"洛德先生说。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɔːrd]
paying **no** **attention** **to** **the** **interruption** **,** **"** **and** **I** **gave** **him** **his** **board**
付费 不 注意力 到 这 中断 , " 和 我 给予 他 他的 木板
[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,
and **lodging** **,**
和 住宿 ,

他没有理会打断他的话，"我给他提供了食宿。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'saɪdz] . "
and **a** **dollar** **a** **week** **besides** **.** **"**
和 一个 美元 一个 星期 除了 . "

此外，每周还有一美元。

" [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlər] ?
" **Could** **he** **do** **what** **he** **wanted** **to** **with** **the** **dollar** **?**
" 可以 他 做 什么 他 通缉 到 和 这 美元 ?

他能随心所欲地使用美元吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **83** **]**
" [页 -]

[第 83 页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **Of** **course** **he** **could** **.**
" 的 课程 他 可以 .

他当然可以。

[aɪ]['nevər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [ɪk'strævəgənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
I **never** **checked** **him** **,** **no** **matter** **how** **extravagant** **he** **was** **,**
我 绝不 已检查 他 , 不 事情 如何 靡 他 曾是 ,

无论他多么挥霍无度，我从未质疑过他。

[æn; ən] - [jet] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [spend] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [stænd] [ɪn] [wʌn]

an	'	yet	I've	seen	him	spend	his	whole	week's	wages	at	this	very	stand	in	one
一个	-	然而	我已经	已见	他	花费	他的	所有的	本周	工资	在	这	非常	站立	在	一

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

然而，我亲眼看到他一个下午就在这一个摊位上花光了一周的工资。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [ðæt] [wei] ,

And	even	after	his	money	had	all	gone	that	way	,
和	甚至	后	他的	钱	有	全部	已消失	那	方式	,

即使他的钱都花在了那方面，

[aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [kjʊr]

I've	paid	for	peppermint	and	ginger	out	of	my	own	pocket	just	to	cure
我已经有薪酬的		为了	薄荷	和	姜	出去	的	我的	自己的	口袋	只是	到	治愈

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] - [eɪk] .

his	stomach	-	ache	.
他的	胃	-	疼痛	.

为了治好他的胃痛，我自掏腰包买了薄荷和生姜。

" ['toʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] ,

"	Toby	shook	his	head	mournfully	,
"	托比	摇晃	他的	头	悲伤地	,

托比悲伤地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [diˈplɔːɪŋ] [ðæt] [dɪˈprævəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

as	if	deploring	that	depravity	which	could	cause	a	boy	to	run	away	from
作为	如果	痛惜	那	堕落	哪个	可以	原因	一个	男生	到	跑步	离开	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ɪmˈplɔɪər] ,

such	a	tender	-	hearted	employer	,
这样的	一个	投标	-	心地	雇主	,

仿佛在痛斥那种会让一个男孩逃离如此仁慈的雇主的堕落行为。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	from	such	a	desirable	position	.
和	从	这样的	一个	理想	位置	.

而且是从如此理想的位置出发。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['sædli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði]

But	even	as	he	shook	his	head	so	sadly	,	he	looked	wistfully	at	the
但	甚至	作为	他	摇晃	他的	头	所以	令人遗憾的是	,	他	看起来	怅然地	在	这

[piː] - [nʌts] ,

pea	-	nuts	,
豌豆	-	坚果	,

即使他悲伤地摇了摇头，他还是满怀惆怅地望着那些花生。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [lɔːrd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [lʊk] .

and	Mr	.	Lord	observed	the	look	.
和	先生	.	主	观察到	这	看	.

洛德先生注意到了这种表情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːb] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [mæn] [hiː; hi]

It	may	have	been	that	Mr	.	Job	Lord	was	the	tender	-	hearted	man	he
它	可能	有	到过	那	先生	.	工作	主	曾是	这	投标	-	心地	男人	他

['praɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] ['biːɪŋ] ,

prided	himself	upon	being	,
自豪	他自己	之上	存在	,

或许乔布·洛德先生真如他引以为傲的那样，是一位心地善良的人。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['toʊbiːz] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət] ,

or	it	may	have	been	that	he	wished	to	purchase	Toby's	sympathy	;	but	,
或者	它	可能	有	到过	那	他	希望	到	购买	托比的	同情	;	但	,

或许他是想博取托比的同情；但是，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hændfʊl][ʌv; əv] [nʌts] ,

at	all	events	,	he	gave	him	a	large	handful	of	nuts	,
在	全部	活动	,	他	给予	他	一个	大的	少数	的	坚果	,

总之，他给了他一大把坚果。

[ænd; ənd]['toʊbi]['nevər] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['moʊtɪv] ['prɑːmptɪd]

and	Toby	never	bothered	his	little	round	head	as	to	what	motive	prompted
和	托比	绝不	烦恼	他的	小的	圆形的	头	作为	到	什么	动机	提示

[ðə; ði][gɪft] .

the	gift	.
这	礼物	.

托比从来没费心思去想是什么动机促使他送了这份礼物。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət][ðə; ði]

Now	he	could	listen	to	the	story	of	the	boy's	treachery	and	eat	at	the
现在	他	可以	听	到	这	故事	的	这	男孩们	背信弃义	和	吃	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

现在他可以一边听男孩背叛的故事，一边吃饭了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] .

therefore	he	was	an	attentive	listener	.
所以	他	曾是	一个	细心	听众	.

因此，他是一位认真倾听者。

" [ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [lɔːrd] ,

"	All	in	the	world	that	boy	had	to	do	,	"	continued	Mr	.	Lord	,
"	全部	在	这	世界	那	男生	有	到	做	,	"	持续	先生	.	主	,

"那孩子要做的一切，"洛德先生继续说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndʒərd][toʊn][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] ,

in	the	same	injured	tone	he	had	previously	used	,
在	这	相同的	受伤	语气	他	有	之前	用过的	,

他用之前那种受伤的语气说道：

" [wʌz; wəz][tuː; tə][help][ˌem 'iː][set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	was	to	help	me	set	things	to	rights	when	we	struck	a	town	in	the
"	曾是	到	帮助	我	放	事物	到	权利	什么时候	我们	击	一个	镇	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

"是为了帮助我把早上我们到达小镇时发生的事情理顺。"

[ænd; ənd] [ðen] [tend][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntər] [tɪl] [wiː; wi][left][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

and	then	tend	to	the	counter	till	we	left	the	town	at	night	,
和	然后	趋向	到	这	柜台	直到	我们	左边	这	镇	在	夜晚	,

然后一直待在柜台，直到晚上我们离开小镇。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪm'self] .

and	all	the	rest	of	the	time	he	had	to	himself	.
和	全部	这	休息	的	这	时间	他	有	到	他自己	.

其余时间他都独处。

[jet] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Yet	that	boy	was	ungrateful	enough	to	run	away	.
然而	那	男生	曾是	忘恩负义	足够的	到	跑步	离开	.

然而，那个男孩却忘恩负义，逃走了。

" ['mɪstər] . [lɔːrd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Mr . Lord paused as if expecting some expression of sympathy from his
" 先生 . 主 暂停 作为 如果 期待 一些 表达 的 同情 从 他的
['lɪsənər] ;
listener ;
听众 ;

洛德先生停顿了一下，似乎在期待听众表达一些同情；

[bʌt; bət]['toʊbi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fiːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but Toby was so busily engaged with his unexpected feast , and his
但 托比 曾是 所以 忙碌地 已订婚的 和 他的 意外 盛宴 , 和 他的
[maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] ,
mouth was so full ,
嘴 曾是 所以 满的 ,

但是托比正忙着享用这顿意料之外的盛宴，他的嘴里塞满了食物。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
that it did not seem even possible for him to shake his head .
那 它 做过 不是 似乎 甚至 可能的 为了 他 到 摇 他的 头 .

他似乎连摇头都做不到。

" [naʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ]
" Now what should you say if I told you that you looked to me like a boy
" 现在 什么 应该 你 说 如果 我 讲述 你 那 你 看起来 到 我 喜欢 一个 男生
[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][help] [rʌn] [ə; eɪ]['kændi] ['kaʊntər] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,
that was made especially to help run a candy counter at a circus ,
那 曾是 制成 尤其 到 帮助 跑步 一个 糖果 柜台 在 一个 马戏团 ,

"如果我说你看上去就像个天生适合在马戏团糖果柜台帮忙的男孩，你该怎么回答？"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
and if I offered the place to you ?
和 如果 我 提供 这 地方 到 你 ?

如果我把这个地方提供给你呢?

" ['toʊbi] [meɪd] [wʌn]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] ,
" Toby made one frantic effort to swallow the very large mouthful ,
" 托比 制成 一 疯狂的 努力 到 吞 这 非常 大的 一口气 ,

托比拼命地想把那一大口食物吞下去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ænsər] , ['kwɪkli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ]
and in a choking voice he answered , quickly , " I should say I'd go with
和 在 一个 窒息 嗓音 他 回答 , 迅速地 , " 我 应该 说 ID 去 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他哽咽着，急切地回答道："我应该说我会和你一起去。"

[æn; ən] - [biː; bi] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] . "
an ' be mighty glad of the chance . "
一个 - 是 强大的 高兴的 的 这 机会 . "

并且要为这个机会感到无比高兴。

" [ðen] [its] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] -
" Then it's a bargain , my boy , and you shall leave town with me to -
" 然后 它是 一个 便宜货 , 我的 男生 , 和 你 将 离开 镇 和 我 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

"那这笔交易就划算了，孩子，你今晚就跟我离开这座城市。"

" [[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[saʊθ] ['æfrɪkən] ['daiəmənds] .
SOUTH AFRICAN DIAMONDS .
南 非洲 钻石 .

南非钻石。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [steɪts] [ðæt][ə; eɪ]['daɪməmd] ['weɪɪŋ]
A recent report from the Cape of Good Hope states that a diamond weighing
一个 最近的 报告 从 这 岬 的 好的 希望 各州 那 一个 钻石 称重
- ['kærəts][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][diːˈju][twɑːts][pæn][maɪn] ,
225 carats has been found at the Du Toits Pan mine ,
- 克拉 有 到过 成立 在 这 杜 到 平底锅 矿 ,

来自好望角的一份最新报告称，在杜托伊茨潘矿发现了一颗重达225克拉的钻石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [waɪt] [stoʊn] [ʌv; əv] - ['kærəts][ɪn] [dʒægɜˑsfɑntiːn] [maɪn] , [ɪn][ðə; ði] [friː]
and a very fine white stone of 115 carats in Jagersfontein mine , in the Free
和 一个 非常 美好的 白色的 石头 的 - 克拉 在 雅格斯方丹 矿 , 在 这 自由的
[steɪt] .
State .
状态 .

在自由邦省的 Jagersfontein 矿中发现了一颗重达 115 克拉的非常漂亮的白色宝石。

[ðə; ði] ['lʌki] ['faindəz][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər]['væstli] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]
The lucky finders of these stones are vastly richer than they were a few
这 幸运的 发现者 的 这些 石头 是 非常 更富有 比 他们 是 一个 很少
[wiːks] [əˈgoʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

那些幸运地找到这些石头的人，比几周前富裕得多。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] ['daiəmənds][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑːləti] ,
for if these diamonds are of the best quality ,
为了 如果 这些 钻石 是 的 这 最好的 质量 ,

如果这些钻石是品质最好的，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][əˈpɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɜˑz, 'dɔlɜˑz] .
they will be worth thousands upon thousands of dollars .
他们 将要 是 值得 数千 之上 数千 的 美元 .

它们价值将高达数千美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][sərˈpraɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ]
It is only ten years ago that all the world was taken by surprise at hearing
它 是 仅有的 十 年 前 那 全部 这 世界 曾是 已采取 经过 惊喜 在 听力
[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['preʃəs] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]['kɑːləni] ;
that some of these precious stones had been found in the African colony ;
那 一些 的 这些 宝贵的 石头 有 到过 成立 在 这 非洲 殖民地 ;

就在十年前，全世界都对在非洲殖民地发现其中一些宝石的消息感到惊讶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .
and this is how it came about .
和 这 是 如何 它 来了 关于 .

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hoʊp] [taʊn] ,
A little boy , the son of a Dutch farmer living near Hope Town ,
一个 小的 男生 , 这 儿子 的 一个 荷兰语 农民 活的 靠近 希望 镇 ,

一个小男孩，是住在霍普镇附近的一位荷兰农民的儿子，

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['peblz] .

of	the	name	of	Jacobs	,	had	been	amusing	himself	in	collecting	pebbles	.
的	这	姓名	的	雅各布斯	,	有	到过	有趣	他自己	在	收集	鹅卵石	.

名叫雅各布斯的人，一直以收集鹅卵石为乐。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [braɪt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

One	of	these	was	sufficiently	bright	to	attract	the	keen	eye	of	his	mother	;
一	的	这些	曾是	足够	明亮的	到	吸引	这	敏锐的	眼睛	的	他的	母亲	;

其中一枚戒指非常闪亮，吸引了他母亲敏锐的目光；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

but	she	regarded	it	simply	as	a	curious	stone	,	and	it	was	thrown	down	outside	the	house	.
但	她	认为	它	简单地	作为	一个	好奇的	石头	,	和	它	曾是	抛掷	向下	外部	这	房子	.

但她只是把它当作一块奇特的石头，然后就把它扔到了屋外。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [hu:] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	time	afterward	she	mentioned	it	to	a	neighbor	,	who	,	on	seeing	it	,	offered	to	buy	it	.
一些	时间	之后	她	提及	它	到	一个	邻居	,	WHO	,	在	看到	它	,	提供	到	买	它	.

过了一段时间，她把这件事告诉了邻居，邻居看到后表示愿意购买。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [braɪt] ['peb(ə)l] ,

The	good	woman	laughed	at	the	idea	of	selling	a	common	bright	pebble	,
这	好的	女士	笑了	在	这	主意	的	销售	一个	常见的	明亮的	卵石	,

这位善良的妇人对出售一颗普通的亮白色鹅卵石的想法嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

and	at	once	gave	it	to	him	,	and	he	intrusted	it	to	a	friend	,
和	在	一次	给予	它	到	他	,	和	他	受托人	它	到	一个	朋友	,

他立刻把它给了他，而他又把它托付给了一个朋友。

[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] ['vælju:] ; [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æθərstoʊn] , [ʌv; əv] ['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] ,

to	find	out	its	value	;	and	Dr	.	Atherstone	,	of	Graham's	Town	,
到	寻找	出去	它是	价值	;	和	博士	.	阿瑟斯通	,	的	格雷厄姆的	镇	,

找出它的价值；以及格雷厄姆镇的阿瑟斯通博士，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

was	the	first	to	pronounce	it	a	diamond	.
曾是	这	第一的	到	发音	它	一个	钻石	.

他是第一个称其为钻石的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [sent] [tu:; tə] [keɪp] [taʊn] , ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

It	was	then	sent	to	Cape	Town	,	forwarded	to	the	Paris	Exhibition	,
它	曾是	然后	发送	到	岬	镇	,	转发	到	这	巴黎	展览	,

随后被送往开普敦，再转送至巴黎世博会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['pə:tʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] , [sɜ:r] ['filip] ['wudhaus] , [fɔ:r; fər] £500 .

and	it	was	afterward	purchased	by	the	Governor	of	the	colony	,	Sir	Philip	Wodehouse	,	for	£500	.
和	它	曾是	之后	购买	经过	这	州长	的	这	殖民地	,	先生	菲利普	伍德豪斯	,	为了	£500	.

后来，殖民地总督菲利普·伍德豪斯爵士以 500 英镑的价格买下了它。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪp] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] ,

This	discovery	of	the	first	Cape	diamond	was	soon	followed	by	others	,
这	发现	的	这	第一的	岬	钻石	曾是	很快	随后	经过	其他的	,

在发现第一颗开普敦钻石之后不久，又发现了其他钻石。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

and	led	to	the	development	of	the	great	diamond	fields	of	South	Africa	.
和	引领	到	这	发展	的	这	伟大的	钻石	字段	的	南	非洲	.

并促成了南非大型钻石矿区的开发。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [bruːs] . [[wʌn]]

THE	HEART	OF	BRUCE	.	[	1	]
这	心	的	布鲁斯	.	[	1	]

布鲁斯之心。[1]

[baɪ] ['lɪli] [iː] . ['bɑːr] .

BY	LILLIE	E	.	BARR	.
经过	莉莉	E	.	巴尔	.

作者：莉莉·E·巴尔

[bɪ'saɪd] - ['kɑːsld] [stiːp] [ðə; ði] [bruːs] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] ;

Beside	Dumbarton's	castled	steep	the	Bruce	lay	down	to	die	;
旁	-	城堡	陡	这	布鲁斯	躺	向下	到	死	;

在邓巴顿城堡陡坡旁，布鲁斯躺下等死；

[greɪt] ['haɪlənd] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['beltɪd] ['ɜːlz] [stʊd] [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] [naɪ] .

Great	Highland	chiefs	and	belted	earls	stood	sad	and	silent	nigh	.
伟大的	高地	酋长们	和	系带	伯爵	站立	伤心	和	沉默的	夜	.

高地酋长和身着束带的伯爵们悲伤而沉默地站在一旁。

[ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn] ['briːzɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [heɪ] ,

The	warm	June	breezes	filled	the	room	,	all	sweet	with	flowers	and	hay	,
这	温暖的	六月	微风	已填	这	房间	,	全部	甜的	和	花朵	和	干草	,

六月温暖的微风吹进房间，空气中弥漫着鲜花和干草的芬芳。

[ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] [flekt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [leɪ] .

The	warm	June	sunshine	flecked	the	couch	on	which	the	monarch	lay	.
这	温暖的	六月	阳光	有斑点的	这	长椅	在	哪个	这	君主	躺	.

六月温暖的阳光洒在君主躺着的沙发上。

[ðə; ði] [meɪld] [men] [laɪk] ['stætʃuːz] [stʊd] ; ['ʌndər] [ðer; ðər]['beɪtɪd] [breθ]

The	mailed	men	like	statues	stood	;	under	their	bated	breath
这	邮寄	男人	喜欢	雕像	站立	;	在下面	他们的	被	气息

那些身穿邮差服的人像雕像一样站着，屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [priːsts] [preɪd] ['sɑːləmli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [deθ] ;

The	prostrate	priests	prayed	solemnly	within	the	room	of	death	;
这	前列腺	神父	祈祷	庄严地	之内	这	房间	的	死亡	;

匍匐在地的祭司们在死亡之屋里庄严地祈祷；

[waɪl] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] [keɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

While	through	the	open	casements	came	the	evening	song	of	birds	,
尽管	通过	这	打开	窗户	来了	这	晚上	歌曲	的	鸟类	,

透过敞开的窗户，传来鸟儿的晚祷歌声。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪz] [ʌv; əv] [kaɪ] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz] .

The	distant	cries	of	kye	and	sheep	,	the	lowing	of	the	herds	.
这	遥远	哭泣	的	凯	和	羊	,	这	低	的	这	畜群	.

远处传来牛羊的叫声，牛群的哞哞声。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [læst] [wɑːtʃ] [tɪl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fel] ;

And	so	they	kept	their	long	,	last	watch	till	shades	of	evening	fell	;
和	所以	他们	保留	他们的	长的	,	最后的	手表	直到	色调	的	晚上	跌倒	;

于是，他们一直守望到夜幕降临；

[ðen] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [spoʊk] : " [dɪr] ['brʌðər] [naɪts] , [ˌfer'wel] !

Then	strong	and	clear	King	Robert	spoke	:	"	Dear	brother	knights	,	farewell	!
然后	强的	和	清除	国王	罗伯特	辐	:	"	亲爱的	兄弟	骑士	,	告别	!

然后，罗伯特国王用洪亮而清晰的声音说道："亲爱的骑士兄弟们，再见了！"

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['dʌgləs] — [teɪk] [maɪ][hænd] .

Come	to	me	,	Douglas	—	take	my	hand	.
来	到	我	,	道格拉斯	—	拿	我的	手	.

到我身边来，道格拉斯——握住我的手。

[wɪlt] [ðaʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [seɪk] ,

Wilt	thou	,	for	my	poor	sake	,
枯萎	你	,	为了	我的	贫穷的	清酒	,

你愿意，看在我可怜的份上，

[rɪˈdiːm] [maɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [faɪt] [maɪ] [faɪt] , [lest][aɪ][maɪ] ['prɑːmɪs] [breɪk] ?

Redeem	my	vow	,	and	fight	my	fight	,	lest	I	my	promise	break	?
赎回	我的	发誓	,	和	斗争	我的	斗争	,	免得	我	我的	承诺	休息	?

求你履行我的誓言，替我战斗，免得我食言?

" [aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['kraɪsts] ['seplkər] , [nɔːr] [tred] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] ;

"	I	ne'er	shall	see	Christ's	sepulchre	,	nor	tread	the	Holy	Land	;
"	我	从未	将	看	基督的	坟墓	,	也不	踏	这	圣	土地	;

"我既看不到基督的坟墓，也踏不到圣地;

[aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][lɪft][maɪ] [gʊd] ['brɔːdsɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['peinim][bænd] ;

I	ne'er	shall	lift	my	good	broadsword	against	the	Paynim	band	;
我	从未	将	举起	我的	好的	阔剑	反对	这	支付	乐队	;

我绝不会举起我的好阔剑去对抗帕尼姆帮;

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['vaʊd] [tuː; tə]['pæləstaɪn] : ['ðerfɔːr] [teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [hɑːrt] ,

Yet	I	was	vowed	to	Palestine	:	therefore	take	thou	my	heart	,
然而	我	曾是	发誓	到	巴勒斯坦	:	所以	拿	你	我的	心	,

然而我已向巴勒斯坦许愿：因此，请你带走我的心吧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːr]['pjʊrɜ˞][hændz][ðæn; ðən][maɪn] [pleɪ] [ðaʊ] [ðə; ði]['bruːsəz][pɑːrt] .

And	with	far	purer	hands	than	mine	play	thou	the	Bruce's	part	.
和	和	远的	更纯净	双手	比	矿	玩	你	这	布鲁斯的	部分	.

你用比我纯洁得多的双手来演奏布鲁斯的角色。

" [ðen] ['dʌgləs] , ['wiːpɪŋ] , [kɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [breθ]

"	Then	Douglas	,	weeping	,	kissed	the	King	,	and	said	:	"	While	I	have	breath
"	然后	道格拉斯	,	哭泣	,	亲吻	这	国王	,	和	说	:	"	尽管	我	有	气息

"然后，道格拉斯哭着吻了国王，说道：'只要我还有气息。'

[ðə; ði] [vaʊ] [ðaʊ] [meɪd] [aɪ] [wɪl] [fʊlˈfɪl] — [jeɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌˈʌntu] [deθ] :

The	vow	thou	made	I	will	fulfill	—	yea	,	even	unto	death	:
这	发誓	你	制成	我	将要	实现	—	是的	,	甚至	到	死亡	:

你所许下的誓言，我必履行——即便至死不渝:

[(h)weərˈeə][aɪ][goʊ][ðaɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][ɪn] [faɪt] .

Where'er	I	go	thy	heart	shall	go	;	it	shall	be	first	in	fight	.
哪里	我	去	你的	心	将	去	;	它	将	是	第一的	在	斗争	.

无论我走到哪里，你的心也将跟随我；它将在战斗中冲锋在前。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] !

Ten	thousand	thanks	for	such	a	trust	!
十	千	谢谢	为了	这样的	一个	相信	!

万分感谢你的信任!

['dʌgləs] [ɪz]['bruːsəz] [naɪt] .

Douglas	is	Bruce's	knight	.
道格拉斯	是	布鲁斯的	骑士	.

道格拉斯是布鲁斯的骑士。

" [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [dʌnˈfəːmlin] — [nɑːt] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][rest] ;

"	They	laid	the	King	in	Dunfermline	—	not	yet	his	heart	could	rest	;
"	他们	铺设	这	国王	在	邓弗姆林	—	不是	然而	他的	心	可以	休息	;

"他们把国王安葬在邓弗姆林——但他的心还不能安息;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [keɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌgləs] - [brest] .

For	it	hung	within	a	priceless	case	upon	the	Douglas	'	breast	.
为了	它	悬挂	之内	一个	无价	案件	之上	这	道格拉斯	-	胸部	.

因为它被装在一个无价的盒子里，挂在道格拉斯的胸前。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] ['dʌgləs] [stʊd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪn]

And	many	a	chief	with	Douglas	stood	:	it	was	a	noble	line
和	许多	一个	首席	和	道格拉斯	站立	:	它	曾是	一个	高贵	线

许多酋长都与道格拉斯站在一起：这是一条高贵的血脉。

[set] [seɪl][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn]['hoʊli]['pæləstaɪn] .

Set	sail	to	fight	the	Infidel	in	holy	Palestine	.
放	帆	到	斗争	这	异教徒	在	圣	巴勒斯坦	.

扬帆起航，前往圣地巴勒斯坦与异教徒作战。

[ðer; ðər]['ves(ə)l] [tʌtʃt] [æt; ət] [fer] [sə'vɪl] .

Their	vessel	touched	at	fair	Seville	.
他们的	血管	感动	在	公平的	塞维利亚	.

他们的船停靠在美丽的塞维利亚港。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ]

They	heard	upon	that	day
他们	听到	之上	那	天

那天他们听到了消息。

[haʊ] ['krɪstʃən] ['liːɔn][ænd; ənd][kæ'stiːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːzləm] [leɪ] ,

How	Christian	Leon	and	Castile	before	the	Moslem	lay	,
如何	基督教	莱昂	和	卡斯蒂利亚	前	这	穆斯林	躺	,

基督教莱昂和卡斯蒂利亚在穆斯林统治之前是如何形成的?

[ðen] ['dʌgləs] [sed] , " [oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [bruːs] !

Then	Douglas	said	,	"	O	heart	of	Bruce	!
然后	道格拉斯	说	,	"	哦	心	的	布鲁斯	!

然后道格拉斯说："哦，布鲁斯的心啊！"

[ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [stɪl] [ɪz] [greɪt] ,

thy	fortune	still	is	great	,
你的	财富	仍然	是	伟大的	,

你的财富依然巨大。

[fɔːr; fər] , [er] [hæf] [dʌn] [ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ðə; ði][foʊ][fɔːr; fər] [ðiː] [dʌθ; dəθ][weɪt] .

For	,	ere	half	done	thy	pilgrimage	,	the	foe	for	thee	doth	wait	.
为了	,	埃雷	一半	完毕	你的	朝圣	,	这	敌人	为了	你	确实	等待	.

因为你的旅程尚未过半，敌人就已在等着你。

" [dɑːrk] - [keɪm] ; [ðə; ði] ['kristʃənz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [jel] , " ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː]['huː] !

"	Dark	Osmyn	came	;	the	Christians	heard	his	long	yell	,	"	Allah	hu	!
"	黑暗的	-	来了	;	这	基督徒	听到	他的	长的	叫喊	,	"	真主	胡	!

"黑暗的奥斯明来了；基督徒们听到了他长长的喊叫声：'真主啊！'

" [ðə; ði] [breɪv] [ɜːrl] ['dʌgləs] [led][ðə; ði][væn][æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [fluː] ;

"	The	brave	Earl	Douglas	led	the	van	as	they	to	battle	flew	;
"	这	勇敢的	伯爵	道格拉斯	引领	这	货车	作为	他们	到	战斗	飞翔	;

"勇敢的道格拉斯伯爵带领先锋部队冲锋陷阵；

[sɜːr] ['wɪljəm] [sin'klɛə][ɑːn][hɪz; ɪz][left] , [ðə; ði] ['loʊgən][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Sir	William	Sinclair	on	his	left	,	the	Logans	on	his	right	,
先生	威廉	辛克莱	在	他的	左边	,	这	洛根斯	在	他的	正确的	,

左边是威廉·辛克莱爵士，右边是洛根一家。

[ˌes 'tiː] . ['æn,druːz] [blʌd] - [red] [krɔːs] [ə'bʌv] [ə'pɑːn][ɪts] [fiːld] [ʌv; əv] [waɪt] .

St	.	Andrew's	blood	-	red	cross	above	upon	its	field	of	white	.
英石	.	安德鲁的	血	-	红色的	叉	多于	之上	它是	场地	的	白色的	.

圣安德鲁血红色的十字架位于白色底面上。

[ðen] ['dʌgləs] [tʊk] [ðə; ði]['bru:səz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] .

Then	Douglas	took	the	Bruce's	heart	,	and	flung	it	far	before	.
然后	道格拉斯	采取	这	布鲁斯的	心	,	和	扔	它	远的	前	.

然后道格拉斯取下了布鲁斯的心脏，并把它远远地扔了出去。

" [pæs] ['ɑ:nwərd][fɜ:rst] , [oʊ]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] !

"	Pass	onward	first	,	O	noble	heart	,	as	in	the	days	of	yore	!
"	经过	向前	第一的	,	哦	高贵	心	,	作为	在	这	天	的	昔时	!

"高贵的心灵啊，请像往昔一样，勇往直前！"

[fɔ:r; fər]['hoʊli] ['ru:d] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [feɪθ] [meɪk] [ðaʊ] [ə; eɪ] [pæθ] , [ænd; ənd][wi:; wi]

For	Holy	Rood	and	Christian	Faith	make	thou	a	path	,	and	we
为了	圣	鲁德	和	基督教	信仰	制作	你	一个	小路	,	和	我们

圣十字架和基督教信仰，请你指引道路，我们

[wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [swɔ:dz] [wɪl] ['glædli] ['fɑ:loʊ] [ði:] .

With	loyal	hearts	and	flashing	swords	will	gladly	follow	thee	.
和	忠诚	心	和	闪烁	剑	将要	乐意	跟随	你	.

他们将以忠诚之心和闪耀之剑，欣然追随你。

" [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['bæt(ə)l][reɪdʒd][dʒʌst] [wer] [ðæt] [hɑ:rt] [dɪd] [fɔ:l] ,

"	All	day	the	fiercest	battle	raged	just	where	that	heart	did	fall	,
"	全部	天	这	最凶猛	战斗	愤怒	只是	在哪里	那	心	做过	落下	,

"整整一天，最激烈的战斗都在那颗心脏坠落的地方上演。"

[fɔ:r; fər] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [lɔ:ds] , [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɔ:l] .

For	round	it	stood	the	Scottish	lords	,	a	fierce	and	living	wall	.
为了	圆形的	它	站立	这	苏格兰	领主们	,	一个	凶猛的	和	活的	墙	.

苏格兰领主们环绕着它，组成了一道凶猛而鲜活的城墙。

['dʌgləs] [wʌz; wəz][sleɪn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ; [jet] [daɪd] [ðeɪ] [nɑ:t][ɪn][veɪn] ,

Douglas	was	slain	,	with	many	a	knight	;	yet	died	they	not	in	vain	,
道格拉斯	曾是	被杀	,	和	许多	一个	骑士	;	然而	死亡	他们	不是	在	徒劳	,

道格拉斯和许多骑士一起阵亡了；然而他们的牺牲并非徒劳。

[fɔ:r; fər][pæst] [ðæt] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði]['mɑ:zləm]['nevər] [keɪm] .

For	past	that	wall	of	hearts	and	steel	the	Moslem	never	came	.
为了	过去的	那	墙	的	心	和	钢	这	穆斯林	绝不	来了	.

因为穆斯林始终无法越过那道由人心和钢铁筑成的墙。

[ðə; ði]['bru:səz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['dʌgləs] - [kɔ:rs] [went] [bæk] [tu:; tə] ['skɑ:tləndz] [lænd] ,

The	Bruce's	heart	and	Douglas	'	corse	went	back	to	Scotland's	land	,
这	布鲁斯的	心	和	道格拉斯	-	课程	去	后退	到	苏格兰的	土地	,

布鲁斯的心脏和道格拉斯的遗体回到了苏格兰的土地上。

[bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd]['paɪəs][bænd] .

Borne	by	the	wounded	remnant	of	that	brave	and	pious	band	.
出生	经过	这	受伤	剩	的	那	勇敢的	和	虔诚的	乐队	.

由那支勇敢虔诚的队伍中受伤的残余人员携带而来。

[fer] ['melrəuz] ['æbi] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ɪn]['kwaɪət][rest][dʌθ; dəθ] [ki:p] ,

Fair	Melrose	Abbey	the	great	heart	in	quiet	rest	doth	keep	,
公平的	梅尔罗斯	修道院	这	伟大的	心	在	安静的	休息	确实	保持	,

美丽的梅尔罗斯修道院，伟大的心灵在宁静中安息。

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgləs] - [tʃɜ:rtʃ] [hæθ] [swi:t] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [sli:p] .

And	Douglas	in	the	Douglas	'	church	hath	sweet	and	honored	sleep	.
和	道格拉斯	在	这	道格拉斯	-	教会	有	甜的	和	荣幸	睡觉	.

道格拉斯在道格拉斯教堂安息，享有甜蜜而尊荣的睡眠。

[ɪn] ['pɪlərd] ['mɑ:rb(ə)l]['skɑ:tlənd] [telz] [hɜ:r; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [gri:f] , [ænd; ənd][praɪd] .

In	pillared	marble	Scotland	tells	her	love	,	and	grief	,	and	pride	.
在	柱状	大理石	苏格兰	讲述	她	爱	,	和	悲伤	,	和	自豪	.

苏格兰用柱状大理石诉说着她的爱、悲伤和骄傲。

[veɪn] [ɪz] [ðə; ði] [stoʊn] : [ɔːl] ['skɑːtɪʃ] ['hɑːrts] [ðə; ði] [bruːs] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [haɪd] .

Vain	is	the	stone	:	all	Scottish	hearts	the	Bruce	and	Douglas	hide	.
徒劳	是	这	石头	: 全部		苏格兰	心	这	布鲁斯	和	道格拉斯	隐藏	.

石头是徒劳的：所有苏格兰人的心都藏在布鲁斯和道格拉斯的怀抱里。

[ðə; ði] " ['dʒent(ə)l] [sɜːr] [dʒeɪmz] ['dʌgləs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bruːs] [ʌv; əv] ['bænək,bəːn]

The	"	gentle	Sir	James	Douglas	"	and	"	the	Bruce	of	Bannockburn
这	"	温和的	先生	詹姆斯	道格拉斯	"	和	"	这	布鲁斯	的	班诺克本

“温和的詹姆斯·道格拉斯爵士”和“班诺克本的布鲁斯”

" [ɑːr; ər] [neɪmz] [fər'evər] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌʌn'toʊld] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	Are	names	forever	sweet	and	fresh	for	years	untold	to	learn	.
"	是	姓名	永远	甜的	和	新鲜的	为了	年	不明	到	学习	.

“名字是否会永远甜美清新，经年累月地被人铭记？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['æmətər] [θi'ætrɪklz] — [ðə; ði] [kɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

AMATEUR	THEATRICALS	—	THE	CALL	BEFORE	THE	CURTAIN	.
业余	戏剧	—	这	称呼	前	这	窗帘	.

业余戏剧——幕布前的召唤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .

THE	KANGAROO	.
这	袋鼠	.

袋鼠。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] — [æn; ən] ['aɪlənd] [soʊ] [væst] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz]

In	the	large	island	of	Australia	—	an	island	so	vast	as	to	be	ranked	as
在	这	大的	岛	的	澳大利亚	—	一个	岛	所以	广阔的	作为	到	是	排名	作为

[ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] — ['neɪtʃər] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [mə'nædʒəri] .

a	continent	—	nature	has	produced	a	singular	menagerie	.
一个	大陆	—	自然	有	生产	一个	单数	动物园	.

在澳大利亚这个幅员辽阔、堪比大陆的岛屿上，大自然造就了独一无二的动物世界。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	first	discoverers	of	this	country	must	have	stared	in	amazement	at	the
这	第一的	发现者	的	这	国家	必须	有	凝视	在	惊愕	在	这

[streɪndʒ] [saɪts] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

strange	sights	which	met	their	eyes	.
奇怪的	景点	哪个	遇见	他们的	眼睛	.

最早发现这片土地的人们，一定对眼前奇异的景象感到惊奇不已。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriənt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] , [ɪn'hæbɪtɪd]

There	were	wildernesses	of	luxuriant	and	curious	vegetable	growths	,	inhabited
那里	是	荒野	的	茂盛的	和	好奇的	蔬菜	增长	,	有人居住的

[baɪ] [lɑːrdʒ] [k'wɒdrʊpedz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['baɪped] ;

by	large	quadrupeds	which	appeared	as	bipeds	;
经过	大的	四足动物	哪个	出现	作为	双足动物	;

那里有茂盛而奇特的植物生长的荒野，居住着看起来像两足动物的大型四足动物；

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , ['ɔstrɪtʃiz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

queer	little	beasts	with	bills	like	a	duck	,	ostriches	covered	with	hair	instead	of
酷儿	小的	野兽	和	账单	喜欢	一个	鸭子	,	鸵鸟	涵盖	和	头发	反而	的

['fɛðɝz] ,

feathers	,
羽毛	,

长着鸭嘴的奇特小动物，鸵鸟身上长着毛发而不是羽毛。

[ænd; ənd]['liːdʒənz][ʌv; əv] [ɑːd] [bɜːrdz] ,

and	legions	of	odd	birds	,
和	军团	的	奇怪的	鸟类	,

还有数不胜数的奇异鸟类，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪtɪŋ] [ʌv; əv]

while	the	whole	woods	were	noisy	with	the	screeching	and	prating	of
尽管	这	所有的	树林	是	嘈杂	和	这	尖叫	和	吹嘘	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pærəket] [ænd; ənd] ['kɑːkəˌtuːz] .

thousands	of	paroquets	and	cockatoos	.
数千	的	鹦鹉	和	凤头鹦鹉	.

整个树林里到处都是成千上万只鹦鹉和凤头鹦鹉的尖叫声和鸣叫声，热闹非凡。

[ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

THE	HOME	OF	THE	KANGAROO	.
这	家	的	这	袋鼠	.

袋鼠的家园。

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['ɑːdɪst] [ɔː'streɪliən] ['kwɑːdruped][ɪz][ðə; ðɪ][ˌkæŋgə'ruː] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

The	largest	and	oddest	Australian	quadruped	is	the	kangaroo	,	a	member	of
这	最大	和	最奇怪的	澳大利亚	四足动物	是	这	袋鼠	,	一个	成员	的

[ðæt] [streɪndʒ] ['fæməli] ,

that	strange	family	,
那	奇怪的	家庭	,

澳大利亚体型最大、最奇特的四足动物是袋鼠，它是袋鼠家族的一员。

[ðə; ðɪ][mɑː,sjupi'eiliə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊtʃ] , [ɔːr][bæg] ,

the	Marsupialia	,	which	are	provided	with	a	pouch	,	or	bag	,
这	有袋类动物	,	哪个	是	假如	和	一个	小袋	,	或者	包	,

有袋类动物，它们身上有育儿袋或口袋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['skæmpər][ə'baʊt]

in	which	they	carry	their	little	ones	until	they	are	strong	enough	to	scamper	about
在	哪个	他们	携带	他们的	小的	一个	直到	他们	是	强的	足够的	到	疾走	关于

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	take	care	of	themselves	.
和	拿	关心	的	他们自己	.

她们会抱着幼崽，直到它们足够强壮，能够四处奔跑并照顾自己。

[ðə; ðɪ] ['delɪkətli] [fɔːrmd] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [ʃɔːrt] [fɔːr] - [legz] ,

The	delicately	formed	head	of	this	strange	creature	,	and	its	short	fore	-	legs	,
这	轻柔地	形成	头	的	这	奇怪的	生物	,	和	它是	短的	前	-	腿	,

这种奇特生物的头部造型精巧，前腿也很短小。

[ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ,

are	out	of	all	proportion	to	the	lower	part	of	its	body	,
是	出去	的	全部	部分	到	这	降低	部分	的	它是	身体	,

与身体下半部分完全不成比例，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [teɪl] , [ænd; ənd][ɪts][haɪnd] - [legz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ]

which	is	furnished	with	a	very	long	tail	,	and	its	hind	-	legs	,	which	are	large
哪个	是	提供	和	一个	非常	长的	尾巴	,	和	它是	后	-	腿	,	哪个	是	大的

[ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] .

and	very	strong	.
和	非常	强的	.

它有一条很长的尾巴，后腿又大又强壮。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [muːvz] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ræpɪd]

It	stands	erect	as	tall	as	a	man	,	and	moves	by	a	succession	of	rapid
它	站立	直立	作为	高的	作为	一个	男人	,	和	移动	经过	一个	演替	的	迅速的

[dʒʌmps] ,

jumps	,
跳跃	,

它像人一样高，直立行走，通过一系列快速跳跃移动。

[prə'peld] [baɪ][ɪts][haɪnd] - [fiːt] , [ɪts] [fɔːr] - [pɔːz] ['miːnwaɪl] ['biːɪŋ] ['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [ɪts] [brest] .

propelled	by	its	hind	-	feet	,	its	fore	-	paws	meanwhile	being	folded	across	its	breast	.
推进	经过	它是	后	-	脚	,	它是	前	-	爪子	同时	存在	折叠	穿过	它是	胸部	.

它后脚蹬地向前走，前爪则折叠在胸前。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkæŋgə'ruː] [wɪl] [weɪ] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

A	large	kangaroo	will	weigh	fully	two	hundred	pounds	,
一个	大的	袋鼠	将要	称重	完全	二	百	磅	,

一只大型袋鼠的体重可达两百磅。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kʌvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [æt; ət][wʌn][dʒʌmp] .

and	will	cover	as	much	as	sixteen	feet	at	one	jump	.
和	将要	覆盖	作为	很多	作为	十六	脚	在	一	跳	.

一次跳跃可跨越十六英尺。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [biːst] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [sɔːft] , ['wʊli] [fɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] -

The	body	of	this	beast	is	covered	with	thick	,	soft	,	woolly	fur	of	a	grayish	-
这	身体	的	这	兽	是	涵盖	和	厚的	,	柔软的	,	毛茸茸的	毛皮	的	一个	灰蒙蒙的	-

[braʊn] ['kʌlər] .

brown	color	.
棕色的	颜色	.

这只野兽的身体覆盖着厚厚的、柔软的、灰褐色的羊毛状皮毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ,

It	is	very	harmless	and	inoffensive	,
它	是	非常	无害	和	无害的	,

它非常无害，也无害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruːz] ['fiːdɪŋ]

and	it	is	a	very	pretty	sight	to	see	a	little	group	of	kangaroos	feeding
和	它	是	一个	非常	漂亮的	视线	到	看	一个	小的	团体	的	袋鼠	喂养

['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ['klɪrɪŋ] .

quietly	in	a	forest	clearing	.
悄悄	在	一个	森林	清理	.

看到一群袋鼠在林间空地安静地觅食，真是一幅非常美丽的景象。

[ðer; ðər]['daɪət][ɪz] [ɪn'taɪərli]['vedʒtəb(ə)l] .

Their	diet	is	entirely	vegetable	.
他们的	饮食	是	完全	蔬菜	.

他们的食物完全是素食。

[ðeɪ] ['nɪb(ə)l] [græs] [ɔːr] [liːvz] , [ɔːr] [iːt] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [ruːts] , [ðə; ði] [staʊt] ,

They	nibble	grass	or	leaves	,	or	eat	certain	kinds	of	roots	,	the	stout	,
他们	蚕食	草	或者	树叶	,	或者	吃	肯定	种类	的	根	,	这	肥硕	,

它们啃食草或树叶，或者吃某些种类的根，粗壮的，

[lɔːŋ] [klɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][haɪnd] - [fiːt] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['pɪkæks] [tuː; tə][dɪg]
long **claws** **of** **their** **hind** **-** **feet** **serving** **them** **as** **a** **convenient** **pickaxe** **to** **dig**
长的 爪子 的 他们的 后 - 脚 服务 他们 作为 一个 方便的 镐 到 挖
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

它们的后脚有长长的爪子，可以当作方便的镐来挖掘。

[ðə; ðiː][ˌkæŋgə'ruː][ɪz][ə; eɪ]['veri]['tendər][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] .
The **kangaroo** **is** **a** **very** **tender** **and** **affectionate** **mother** **.**
这 袋鼠 是 一个 非常 投标 和 亲热 母亲 .

袋鼠是一位非常温柔慈爱的母亲。

[wen] [ðə; ðiː]['beɪbi][ɪz][bɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][moʊst] ['helpləs] ['kriːtʃər] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [blaɪnd] ,
When **the** **baby** **is** **born** **it** **is** **the** **most** **helpless** **creature** **imaginable** **,** **blind** **,**
什么时候 这 婴儿 是 出生 它 是 这 最多 无助 生物 可以想象的 , 瞎的 ,

婴儿出生时是你能想象到的最无助的生物，双目失明。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['kɪt(ə)n] .
and **not** **much** **bigger** **than** **a** **new** **-** **born** **kitten** **.**
和 不是 很多 大 比 一个 新的 - 出生 小猫 .

比刚出生的小猫大不了多少。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['mʌðər] [lɪfts][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd]['dʒentli] [diˈpɔzits] [ˌaɪ 'tiː]
But **the** **mother** **lifts** **it** **carefully** **with** **her** **lips** **,** **and** **gently** **deposits** **it**
但 这 母亲 电梯 它 小心 和 她 嘴唇 , 和 轻轻地 存款 它
[ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
in **her** **pocket** **,**
在 她 口袋 ,

但母亲小心翼翼地用嘴唇叼起它，轻轻地放进口袋里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌdlz] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] .
where **it** **cuddles** **down** **and** **begins** **to** **grow** **.**
在哪里 它 拥抱 向下 和 开始 到 生长 .

它依偎着向下生长。

[ðɪs] ['pɑːkɪt] [ɪz][ɪts] [hoʊm][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
This **pocket** **is** **its** **home** **for** **six** **or** **seven** **months** **,**
这 口袋 是 它是 家 为了 六 或者 七 几个月 ,

这个口袋是它六七个月的家。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [oʊn] ['bætlz] [ɪn][ðə; ðiː]
until **it** **becomes** **strong** **and** **wise** **enough** **to** **fight** **its** **own** **battles** **in** **the**
直到 它 变成 强的 和 明智的 足够的 到 斗争 它是自己的 战斗 在 这
['wʊdlənd] [wɜːrld] .
woodland **world** **.**
林地 世界 .

直到它变得足够强大和睿智，能够在森林世界中为自己而战。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] ['pɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪvli] .
While **living** **in** **its** **mother's** **pocket** **it** **is** **very** **lively** **.**
尽管 活的 在 它是 母亲的 口袋 它 是 非常 热闹 .

在妈妈的口袋里生活时，它非常活泼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]
It **is** **very** **funny** **to** **see** **a** **little** **head** **emerging** **all** **of** **a** **sudden** **from** **the**
它 是 非常 有趣的 到 看 一个 小的 头 新兴 全部 的 一个 突然 从 这
[sɔːft][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mʌðɚz] [brest] ,
soft **fur** **of** **the** **mother's** **breast** **,**
柔软的 毛皮 的 这 母亲的 胸部 ,

看到一个小脑袋突然从妈妈柔软的乳房里探出来，真是太有趣了。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ;

with	bright	eyes	peeping	about	to	see	what	is	going	on	in	the	outside	world	;
和	明亮的	眼睛	偷窥	关于	到	看	什么	是	去	在	在	这	外部	世界	;

睁着明亮的眼睛四处张望，想看看外面的世界发生了什么事；

[ɔːr][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][teɪl] ['wægɪŋ] [kən'tentɪdli] ,

or	perhaps	nothing	is	visible	but	a	little	tail	wagging	contentedly	,
或者	也许	没有什么	是	可见的	但	一个	小的	尾巴	摇尾巴	心满意足地	,

或许什么也看不见，只有一条小尾巴在满足地摇摆。

[waɪl] [ɪts]['beɪbi]['oʊnər][ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] .

while	its	baby	owner	is	hidden	from	sight	.
尽管	它是	婴儿	所有者	是	隐	从	视线	.

而它的婴儿主人则躲藏起来，不为人知。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌkæŋgə'ruːz][ɑːr; ər] [kɔːld] - [ɔːr] ['buːmər] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['neɪtɪvz] ,

The	largest	kangaroos	are	called	menuahs	or	boomers	by	the	Australian	natives	,
这	最大	袋鼠	是	称为	-	或者	婴儿潮一代	经过	这	澳大利亚	本地人	,

澳大利亚土著称体型最大的袋鼠为 menuah 或 boomers。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] , [ɪn]['fleɪvər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [jʌŋ]

and	their	flesh	is	considered	a	great	delicacy	,	in	flavor	something	like	young
和	他们的	肉	是	经过考虑的	一个	伟大的	美味	,	在	味道	某物	喜欢	年轻的

['venɪsn,'venɪzn] .

venison	.
鹿肉	.

它们的肉被认为是美味佳肴，味道有点像嫩鹿肉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðiːz] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

For	this	reason	these	harmless	creatures	are	hunted	and	killed	in	large	numbers	.
为了	这	原因	这些	无害	生物	是	猎杀	和	被杀	在	大的	数字	.

正因如此，这些无害的生物才会遭到大量猎杀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] ;

They	are	very	shy	,	and	not	very	easy	to	catch	;
他们	是	非常	害羞的	,	和	不是	非常	简单的	到	抓住	;

它们非常害羞，不容易捕捉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['bʊʃmən] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]

but	the	cunning	bushmen	hide	themselves	in	the	thicket	,	and	when	their
但	这	狡猾	布须曼人	隐藏	他们自己	在	这	灌木丛	,	和	什么时候	他们的

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [preɪ] [ə'proʊtʃɪz] ,

unsuspecting	prey	approaches	,
毫无戒心的	猎物	方法	,

但狡猾的丛林居民会藏身于灌木丛中，当毫无防备的猎物靠近时，

[ðeɪ] [hɜːrl][ə; eɪ] [læns] ['ɪntuː][ɪts]['bɑːdi] .

they	hurl	a	lance	into	its	body	.
他们	投	一个	槊	进入	它是	身体	.

他们将长矛投掷到它身上。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ˌkæŋgə'ruː] [sprɪŋz] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [liːps] , [bʌt; bət] [suːn] [bɪ'kʌmz]

The	wounded	kangaroo	springs	off	with	tremendous	leaps	,	but	soon	becomes
这	受伤	袋鼠	弹簧	离开	和	巨大的	跳跃	,	但	很快	变成

[ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

exhausted	,	and	falls	on	the	turf	.
筋疲力尽的	,	和	瀑布	在	这	草皮	.

受伤的袋鼠奋力跳跃，但很快就筋疲力尽，倒在了草地上。

[ɪf] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] , [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [biːst] [wɪl] [dɪ'fend] [ɪt'self] ['vɪgərəsli] .

If	brought	to	bay	,	this	gentle	beast	will	defend	itself	vigorously	.
如果	带来	到	湾	,	这	温和的	兽	将要	保卫	本身	大力	.

如果被逼到绝境，这种温顺的野兽也会奋力自卫。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [pla:ntid]['fɜ:rmli] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,

With	its	back	planted	firmly	against	a	tree	,
和	它是	后退	已种植	牢牢	反对	一个	树	,

它的背部牢牢地靠在树上，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][dɔ:gz][fɔ:r; fər]['aʊərz] ,

it	has	been	known	to	keep	off	an	army	of	dogs	for	hours	,
它	有	到过	已知	到	保持	离开	一个	军队	的	狗	为了	小时	,

据说它能让一大群狗几个小时都不敢靠近。

[baɪ] ['di:lɪŋ] [ðem; ðəm]['terəb(ə)l] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔ:ŋ] [haɪnd] - [fi:t] ,

by	dealing	them	terrible	blows	with	its	strong	hind	-	feet	,
经过	处理	他们	糟糕的	打击	和	它是	强的	后	-	脚	,

它用强壮的后脚给予敌人重击，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntest] .

until	the	arrival	of	the	hunter	with	his	gun	put	an	end	to	the	contest	.
直到	这	到达	的	这	猎人	和	他的	枪	放	一个	结尾	到	这	竞赛	.

直到猎人带着枪出现，才结束了这场争斗。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ekspɜ:rt] ['swɪmər] , [wɪl] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]

At	other	times	the	kangaroo	,	being	an	expert	swimmer	,	will	rush	into	the	water
在	其他	时代	这	袋鼠	,	存在	一个	专家	游泳运动员	,	将要	匆忙	进入	这	水

,

,

,

有时，袋鼠会因为擅长游泳而迅速冲入水中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [dɔ:g] [dɛəz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:z] [hɪm; ɪm] ,

and	if	a	venturesome	dog	dares	to	follow	,	it	will	seize	him	,
和	如果	一个	冒险	狗	敢于	到	跟随	,	它	将要	抢占	他	,

如果一只胆大的狗胆敢跟随，它就会咬住它。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər]['wɔ:tər] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [draʊnd] .

and	hold	his	head	under	water	till	he	is	drowned	.
和	抓住	他的	头	在下面	水	直到	他	是	溺水	.

将他的头按在水下，直到他溺水为止。

[ˌkæŋgə'ru:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'tentɪd] [ɪn]

Kangaroos	are	often	brought	to	zoological	gardens	,	and	are	contented	in
袋鼠	是	经常	带来	到	动物学	花园	,	和	是	满足	在

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

袋鼠经常被送到动物园，它们在圈养环境中生活得很开心。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [ru:ts] , [ænd; ənd] [freʃ] [heɪ] [tu:; tə] [i:t] .

so	long	as	they	have	plenty	of	corn	,	roots	,	and	fresh	hay	to	eat	.
所以	长的	作为	他们	有	很多	的	玉米	,	根	,	和	新鲜的	干草	到	吃	.

只要它们有足够的玉米、根茎类蔬菜和新鲜干草可吃就行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[dekə'reiʃəns] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

DECORATIONS	FOR	CHRISTMAS	.
装饰	为了	圣诞节	.

圣诞装饰。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .

BY	A	.	W	.	ROBERTS	.
经过	一个	.	W	.	罗伯茨	.

作者：AW·罗伯茨。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ə'baundz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd]

A	great	variety	of	material	abounds	in	our	woods	that	can	be	utilized
一个	伟大的	种类	的	材料	很多	在	我们的	树林	那	能	是	利用

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] [dekə'reiʃəns] .

for	Christmas	decorations	.
为了	圣诞节	装饰	.

我们的木材种类繁多，可以用来制作圣诞装饰品。

[ɔːl] [triːz] , [ʃrʌbz] , [mɔːsɪz] , [ænd; ənd]['laɪkənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evərgriːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər]

All	trees	,	shrubs	,	mosses	,	and	lichens	that	are	evergreen	during	the	winter
全部	树木	,	灌木	,	苔藓	,	和	地衣	那	是	常绿	期间	这	冬天

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

所有在冬季保持常绿的树木、灌木、苔藓和地衣

[sʌtʃ] [æz; əz]['hɑːli] , [ɪŋk] - ['beri] , ['lɔrəlz] , ['hemlɑːk] , ['siːdəz] , [spruːsiz] , ['ɑːrbər] , [ɑːr; ər]

such	as	holly	,	ink	-	berry	,	laurels	,	hemlocks	,	cedars	,	spruces	,	arbor	vitæ	,	are
这样的	作为	冬青	,	墨水	-	浆果	,	月桂树	,	铁杉	,	雪松	,	云杉	,	乔木	vitæ	,	是

[juːst] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm][fɔːr; fər][ɪn] - [dɔːr] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

used	at	Christmas	-	time	for	in	-	door	ornamentation	.
用过的	在	圣诞节	-	时间	为了	在	-	门	装饰	.

冬青、墨莓、月桂、铁杉、雪松、云杉、侧柏等植物在圣诞节期间常用于室内装饰。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði][klʌb] - [mɔːsɪz] ( ) , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][wʌn] [noʊn] [æz; əz] "

Then	come	the	club	-	mosses	(	Lycopodiums	)	,	particularly	the	one	known	as	"
然后	来	这	俱乐部	-	苔藓	(	石松	)	,	特别	这	一	已知	作为	"

[buˈkeɪ] - [griːn] , " [ænd; ənd] [graʊnd] - [paɪn] ,

bouquet	-	green	,	"	and	ground	-	pine	,
花束	-	绿色的	,	"	和	地面	-	松树	,

接下来是石松类植物（Lycopodium），特别是被称为"花束绿"的石松，以及地松。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd]['smɔːlər] [dɪ'zaɪnz] .

which	are	useful	for	the	more	delicate	and	smaller	designs	.
哪个	是	有用	为了	这	更多的	精美的	和	较小的	设计	.

这些适用于更精细、更小巧的设计。

[ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wʊd] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkənz] , [prest] ['neɪtɪv] ['fɝːnz]

Again	,	we	have	the	wood	mosses	and	wood	lichens	,	pressed	native	ferns
再次	,	我们	有	这	木头	苔藓	和	木头	地衣	,	按下	本国的	蕨类植物

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] ;

and	autumn	leaves	;
和	秋天	树叶	;

这里还有木苔、木地衣、压制的本地蕨类植物和秋叶；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][nɑːt][ək'sesəb(ə)l] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gaːdnz] ['meni]

and	,	if	the	woods	are	not	accessible	,	from	our	own	gardens	many
和	,	如果	这	树林	是	不是	可访问	,	从	我们的	自己的	花园	许多

['kʌltɪveɪtɪd] ['evəgriːnz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

cultivated	evergreens	can	be	obtained	,
栽培	常绿植物	能	是	获得	,

如果无法进入树林，我们也可以从自己的花园里获得许多栽培的常绿植物。

[sʌtʃ] [æz; əz][bɑːks] , ['ɑːrbər] , [ˌroʊdə'dendrən] , ['aɪvi] , ['dʒuːnɪpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	box	,	arbor	vitæ	,	rhododendron	,	ivy	,	juniper	,	etc	.
这样的	作为	盒子	,	乔木	vitæ	,	杜鹃花	,	常春藤	,	杜松	,	ETC	.

如黄杨、乔木、杜鹃、常春藤、杜松等。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juːz] [braɪt] ['kʌlɚz] [tuː; tə] ['laɪtn] [ʌp][ðə; ði]['sɑːm.bəˑ.nəs] [ʌv; əv]

Where	it	is	desirable	to	use	bright	colors	to	lighten	up	the	sombreness	of
在哪里	它	是	理想	到	使用	明亮的	颜色	到	减轻	向上	这	阴郁	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] ,

some	of	the	greens	,
一些	的	这	青菜	,

在需要用鲜艳的颜色来提亮某些绿色的沉闷感时，

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['beriz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

our	native	berries	can	be	used	to	great	advantage	.
我们的	本国的	浆果	能	是	用过的	到	伟大的	优势	.

我们本地的浆果可以得到很好的利用。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['beriz] , ['bɪtər] - [swiːt] , [roʊz] -

In	the	woods	are	to	be	found	the	partridge	-	berries	,	bitter	-	sweet	,	rose	-
在	这	树林	是	到	是	成立	这	鹧鸪	-	浆果	,	苦的	-	甜的	,	玫瑰	-

['beriz] , [blæk] ['ɔːldər] ,

berries	,	black	alder	,
浆果	,	黑色的	桤木	,

林中生长着鹧鸪莓、苦甜莓、玫瑰莓、黑桤木。

['hɑːli] - ['beriz] , ['siːdər] - ['beriz] , ['krænberiz] , [ænd; ənd]['suːmæk] .

holly	-	berries	,	cedar	-	berries	,	cranberries	,	and	sumac	.
冬青	-	浆果	,	雪松	-	浆果	,	蔓越莓	,	和	苏玛克	.

冬青浆果、雪松浆果、蔓越莓和漆树。

[draɪd] ['greɪsiz][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] - ['flaʊərz] [kæn; kən][biː; bi] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

Dried	grasses	and	everlasting	-	flowers	can	be	pressed	into	service	.
干燥	草	和	永恒	-	花朵	能	是	按下	进入	服务	.

干草和永生花都可以被压制成材料。

[fɔːr; fər] ['veri] ['brɪliənt] [ɪ'fekts] [goʊld] - [liːf] , [goʊld]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['frɔːstɪŋ] ([əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət]

For	very	brilliant	effects	gold	-	leaf	,	gold	paper	,	and	frosting	(	obtainable	at
为了	非常	杰出的	效果	金子	-	叶子	,	金子	纸	,	和	糖霜	(	可获得	在

[peɪnt] ['stɔrz]) [ɑːr; ər] [juːst] .

paint	stores	)	are	used	.
画	商店	)	是	用过的	.

为了获得非常耀眼的效果，可以使用金箔、金纸和糖霜（可在油漆店买到）。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] ['hɑːli] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] ,

1	represents	a	simple	wreath	of	holly	leaves	and	berries	,
1	代表	一个	简单的	花圈	的	冬青	树叶	和	浆果	,

1 代表一个简单的冬青叶和浆果花环，

[soʊn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ,

sewn	on	to	a	circular	piece	of	pasteboard	,
缝制的	在	到	一个	圆	片	的	纸板	,

缝在一块圆形硬纸板上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst]['koʊtɪd][wɪð; wɪθ]['kælsəmɪn; 'kælsəˌmaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['delɪkət] [laɪt] [blu:] , [ɑ:n]
which **was** **first** **coated** **with** **calcimine** **of** **a** **delicate** **light** **blue** **,** **on**
哪个 曾是 第一的 涂层 和 钙化酶 的 一个 精美的 光 蓝色的 , 在
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

首先在其表面涂上一层淡蓝色的钙化物，在其上，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glu:] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kælsəmɪn; 'kælsəˌmaɪn][draɪd] , [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt]
before **the** **glue** **contained** **in** **the** **calcimine** **dried** **,** **a** **coating** **of** **white**
前 这 胶水 包含 在 这 钙化酶 干燥 , 一个 涂层 的 白色的
['frɔ:stɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʌstɪd] .
frosting **was** **dusted** **.**
糖霜 曾是 掸去灰尘 .

在石灰膏中的胶水干燥之前，撒上一层白色糖霜。

[ðə; ði]['mɑ:nəgræm]['ɛks'ɛm'ɛs][ɪz] [drɔ:n] [ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] - ['peɪpər] ['haɪli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] -
The **monogram** **XMS** **is** **drawn** **on** **drawing** **-** **paper** **highly** **illuminated** **with** **gold** **-**
这 字母组合 XMS 是 绘制 在 绘画 - 纸 高度 照明 和 金子 -
[li:f] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ,
leaf **and** **brilliant** **colors** **,**
叶子 和 杰出的 颜色 ,

XMS 的字母组合图案绘制在绘图纸上，并以金箔和鲜艳的色彩加以点缀。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
after **which** **it** **is** **cut** **out** **,** **and** **fastened** **in** **position** **.**
后 哪个 它 是 切 出去 , 和 系紧 在 位置 .

之后将其剪下，并固定到位。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtu:'tu:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] , [ʃeɪpt] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]
2 **consists** **of** **a** **foundation** **of** **pasteboard** **,** **shaped** **as** **shown** **in** **the**
2 由 的 一个 基础 的 纸板 , 形状 作为 所示 在 这
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
illustration **.**
插图 .

2 由纸板底座构成，形状如图所示。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] ['kɚ:vz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] .
The **four** **outside** **curves** **are** **perforated** **with** **a** **darning** **-** **needle** **.**
这 四 外部 曲线 是 穿孔的 和 一个 织补 - 针 .

外侧四条弧线上都用缝衣针扎出了孔。

[ði:z] [pɜ:fə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bu'keɪ] - [gri:n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ɑ:n]
These **perforations** **are** **desirable** **when** **the** **bouquet** **-** **green** **is** **to** **be** **fastened** **on**
这些 穿孔 是 理想 什么时候 这 花束 - 绿色的 是 到 是 系紧 在
[ɪn] [reɪzd] [kəm'pækt] ['mæsɪz] .
in **raised** **compact** **masses** **.**
在 提高 袖珍的 群众 .

当花束绿植要以凸起的紧密块状固定时，这些穿孔是可取的。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ɑ:r; ər] ['kʌlərd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
The **four** **crescent** **-** **shaped** **pieces** **of** **board** **are** **colored** **white** **,** **and** **coated** **with**
这 四 新月 - 形状 件 的 木板 是 有色 白色的 , 和 涂层 和
[waɪt] ['frɔ:stɪŋ] .
white **frosting** **.**
白色的 糖霜 .

这四块新月形木板呈白色，并涂有白色糖霜。

[ɑːn][ðə; ði] ['kresnts] [ɑːr; ər] [soʊn] [spreɪz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ['beriz] .

On	the	crescents	are	sewn	sprays	of	ivy	and	bunches	of	bright	red	berries	.
在	这	新月	是	缝制的	喷雾	的	常春藤	和	成捆	的	明亮的	红色的	浆果	.

新月形图案上缝着常春藤枝条和成串鲜红的浆果。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kresnts] ['reɪdieɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [ɔːr] [frɑːnd]

From	the	outer	edge	of	the	crescents	radiate	branches	of	hemlock	or	fronds
从	这	外	边缘	的	这	新月	辐射	分支	的	铁杉	或者	叶状体

[ʌv; əv][draɪd] ['fɝːnz] .

of	dried	ferns	.
的	干燥	蕨类植物	.

新月形外缘放射出铁杉枝或干蕨叶。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ðə; ði]['mɑːnəgræm][aɪ] . [eɪtʃ] . [es] . , [[ˌtuː'tuː]] [ɔːr] " [ə; eɪ] ['meri]

For	the	legend	in	the	centre	the	monogram	I	.	H	.	S	.	,	[	2	]	or	"	A	merry
为了	这	传奇	在	这	中心	这	字母组合	我	.	H	.	S	.	,	[	2	]	或者	"	一个	欢乐

['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] ,

Christmas	to	all	,
圣诞节	到	全部	,

中心的图例是 IHS 字母组合[2]或"祝大家圣诞快乐，

" [kʌt] [aʊt] [ɪn][goʊld]['peɪpər] , [lʊks] [wel] .

"	cut	out	in	gold	paper	,	looks	well	.
"	切	出去	在	金子	纸	,	看起来	出色地	.

用金纸剪出来，看起来不错。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [wʊd] ,

3	consists	of	a	combination	of	branches	of	apple	wood	,
3	由	的	一个	组合	的	分支	的	苹果	木头	,

3 由苹果木枝条组合而成，

[ɔːr] ['ʌðər] [wʊd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['tekstʃər] ,

or	other	wood	of	rich	colors	and	texture	,
或者	其他	木头	的	富有的	颜色	和	质地	,

或其他色彩和纹理丰富的木材，

['niːtli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['letərz] [em][ænd; ənd][eks] . ([ɪn] [sə'lɛktɪŋ]

neatly	joined	together	so	as	to	form	the	letters	M	and	X	.	(	In	selecting
整齐地	加入	一起	所以	作为	到	形式	这	信件	M	和	X	.	(	在	选择

[ðə; ði] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['hevist] [groʊθ] [ʌv; əv]['laɪkənz][ænd; ənd]

the	wood	always	choose	that	which	has	the	heaviest	growth	of	lichens	and
这	木头	总是	选择	那	哪个	有	这	最重	生长	的	地衣	和

[mɔːsɪz] .)

mosses	.	)
苔藓	.	)

将它们巧妙地拼接在一起，形成字母 M 和 X。（选择木材时，务必选择地衣和苔藓生长最茂盛的木材。）

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk]['mɑːnəgræm][aɪ][juːz] [wʊd] [ænd; ənd] [rɑːk] ['laɪkənz] ,

For	the	ornamentation	of	the	rustic	monogram	I	use	wood	and	rock	lichens	,
为了	这	装饰	的	这	乡村	字母组合	我	使用	木头	和	岩石	地衣	,

为了装饰这个质朴的字母组合图案，我使用了木头和岩石地衣。

['fʌŋgi:] , ['spænɪʃ] [mɔ:s] , [ænd; ənd] [prest] ['klaɪmɪŋ] [fɜ:rn] .

fungi	**,**	**Spanish**	**moss**	**,**	**and**	**pressed**	**climbing**	**fern**	**.**
真菌	,	西班牙语	苔藓	,	和	按下	攀登	蕨类	.

真菌、西班牙苔藓和压制攀缘蕨类植物。

[hoʊlz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði]['rʌstɪk] ['letərz] ,

Holes	**are**	**bored**	**into**	**the**	**rustic**	**letters**	**,**
孔	是	无聊的	进入	这	乡村	信件	,

这些质朴的字母上钻有孔洞。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [in'sə:tid] [smɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:li] [ɪn] [fʊl] ['beri] .

into	**which**	**are**	**inserted**	**small**	**branches**	**of**	**holly**	**in**	**full**	**berry**	**.**
进入	哪个	是	插入	小的	分支	的	冬青	在	满的	浆果	.

在其中插入带有饱满浆果的冬青小枝。

[baɪ] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:nəgræm][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] [hʌŋ]

By	**trimming**	**the**	**monogram**	**on**	**both**	**sides**	**it**	**looks**	**very**	**effective**	**when**	**hung**
经过	修剪	这	字母组合	在	两个都	侧面	它	看起来	非常	有效的	什么时候	悬挂

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rlər] ,

between	**the**	**folding**	**-**	**doors**	**of**	**a**	**parlor**	**,**
之间	这	折叠式的	-	门	的	一个	客厅	,

将字母组合图案的两侧修剪一下，挂在客厅的折叠门之间，效果非常好。

[wer] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [fɜ:rn] [meɪ] [bi:; bi] [treɪnd] [aʊt] ([ɑ:n][faɪn]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɔ:r] [gri:n] [θredz]) [ɪn]

where	**the**	**climbing**	**fern**	**may**	**be**	**trained**	**out**	**(**	**on**	**fine**	**wires**	**or**	**green**	**threads**	**)**	**in**
在哪里	这	攀登	蕨类	可能	是	受过训练	出去	(	在	美好的	电线	或者	绿色的	线程	)	在

[ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

all	**directions**	**,**
全部	方向	,

攀援蕨类植物可以被引导（用细铁丝或绿线）向各个方向生长。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:rtʃweɪ] .

so	**as**	**to**	**form**	**a**	**triumphal**	**archway**	**.**
所以	作为	到	形式	一个	凯旋的	拱道	.

从而形成一座凯旋门。

[baɪ]['ju:zɪŋ][lɑ:rdʒ]['fʌŋgi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [em][ænd; ənd][eks] ([æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]

By	**using**	**large**	**fungi**	**for**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**letters**	**M**	**and**	**X**	**(**	**as**	**shown**	**in**
经过	使用	大的	真菌	为了	这	脚	的	这	信件	M	和	X	(	作为	所示	在

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,

the	**illustration**	**)**	**,**
这	插图	)	,

用大型真菌作为字母 M 和 X 的底部（如图所示），

[ðə; ði]['mɑ:nəgræm][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæntl] - [pi:s] ['ɔ:rnəmənt] ,

the	**monogram**	**can**	**be**	**used**	**as**	**a**	**mantel**	**-**	**piece**	**ornament**	**,**
这	字母组合	能	是	用过的	作为	一个	壁炉架	-	片	装饰品	,

这个字母组合图案可以用作壁炉架装饰品。

['treɪnɪŋ] [fɜ:rn][ænd; ənd] ['aɪvi] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['oʊvər] ['pɪktʃər] - [freɪmz] .

training	**fern**	**and**	**ivy**	**from**	**it**	**and**	**over**	**picture**	**-**	**frames**	**.**
训练	蕨类	和	常春藤	从	它	和	超过	图片	-	框架	.

将蕨类植物和常春藤从这里引诱出来，攀爬到相框上。

[ðə; ði] ['letər] [es][ɪn][ðə; ði]['mɑ:nəgræm][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:'tel] .

The	**letter**	**S**	**in**	**the**	**monogram**	**is**	**composed**	**of**	**immortelles**	**.**
这	信	S	在	这	字母组合	是	由	的	永生花	.

字母 S 由蜡菊组成。

[fɪg] . [fɔ:r] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,
4 **consists** **of** **a** **narrow** **strip** **of** **white** **muslin** **,**
4 由 的 一个 狭窄的 条 的 白色的 细棉布 ,

4 由一条窄窄的白色细棉布条组成，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɜːrst] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn]
on **which** **is** **first** **drawn** **with** **a** **pencil** **in** **outline** **the** **design** **to** **be** **worked** **in**
在 哪个 是 第一的 绘制 和 一个 铅笔 在 大纲 这 设计 到 是 工作 在
['evəgriːnz] .
evergreens **.**
常绿植物 .

首先用铅笔勾勒出要用常青树绘制的设计轮廓。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] [ðə; ði] ['faɪnər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['evəgriːnz] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] ,
For **this** **purpose** **only** **the** **finer** **and** **lighter** **evergreens** **can** **be** **used** **,**
为了 这 目的 仅有的 这 更精细 和 打火机 常绿植物 能 是 用过的 ,

为此，只能使用质地较细嫩、颜色较浅的常绿植物。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l]
as **the** **intention** **of** **this** **design** **is** **to** **form** **a** **bordering** **for** **the** **angle**
作为 这 意图 的 这 设计 是 到 形式 一个 毗邻 为了 这 角度
[fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
formed **by** **the** **wall** **and** **ceiling** **.**
形成 经过 这 墙 和 天花板 .

该设计的目的是为墙壁和天花板形成的夹角创造一个边界。

[ðɪs] [wɔːl] ['dreɪpəri] [ɪz] ['hevɪli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['beriz] , [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæŋ] [kloʊz]
This **wall** **drapery** **is** **heavily** **trimmed** **with** **berries** **,** **to** **cause** **it** **to** **hang** **close**
这 墙 布料 是 重度 修剪过的 和 浆果 , 到 原因 它 到 悬挂 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
to **the** **wall** **,**
到 这 墙 ,

这幅墙幔饰有大量的浆果，使其紧贴墙壁垂挂。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['rɪtʃər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
and **at** **the** **same** **time** **to** **obtain** **richer** **effects** **of** **color** **.**
和 在 这 相同的 时间 到 获得 更富有 效果 的 颜色 .

同时获得更丰富的色彩效果。

[ðə; ði] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] ['beriz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ] [θred] [ænd; ənd]
The **evergreens** **and** **berries** **are** **fastened** **to** **the** **muslin** **with** **thread** **and**
这 常绿植物 和 浆果 是 系紧 到 这 细棉布 和 线 和
['niːd(ə)l] .
needle **.**
针 .

用针线将常绿植物和浆果固定在棉布上。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[faɪv][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ]

5	is	composed	of	a	strip	of	card	-	board	covered	with	gold	paper	on	which
5	是	由	的	一个	条	的	卡片	-	木板	涵盖	和	金子	纸	在	哪个

[ðə; ði] ['evəgriːnz] [ɑːr; ər] ['soʊd] .

the	evergreens	are	sewed	.
这	常绿植物	是	缝制的	.

5 由一条覆盖着金纸的硬纸板条组成，常青树就缝在上面。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

This	style	of	ornamentation	is	used	for	covering	the	frames	of	pictures	.
这	风格	的	装饰	是	用过的	为了	覆盖	这	框架	的	图片	.

这种装饰风格常用于装饰画框。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [gruːps] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

Natural	flowers	formed	into	groups	can	be	made	to	produce	very	beautiful
自然的	花朵	形成	进入	团体	能	是	制成	到	生产	非常	美丽的

[ɪ'fekts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ænd; ənd]['kɔːrnər]['brækəts, 'brækɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

effects	for	the	mantel	-	piece	and	corner	brackets	of	a	room	.
效果	为了	这	壁炉架	-	片	和	角落	括号	的	一个	房间	.

将天然花卉组合成束，可以营造出非常美丽的装饰效果，用于摆放在房间的壁炉架和角架上。

[ðə; ði][pɔts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hɪd(ə)n][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] ,

The	pots	should	be	hidden	by	covering	them	with	evergreens	,
这	锅	应该	是	隐	经过	覆盖	他们	和	常绿植物	,

应该用常绿植物盖住花盆，把它们遮起来。

[ɔːr][ðə; ði] [wʊd] [mɔːs] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .

or	the	wood	moss	that	grows	on	the	trunks	of	trees	.
或者	这	木头	苔藓	那	生长	在	这	树干	的	树木	.

或者生长在树干上的木苔。

[fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] ['beriz] [faɪn] ['waɪər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

For	mounting	berries	fine	wire	will	be	found	very	useful	.
为了	安装	浆果	美好的	金属丝	将要	是	成立	非常	有用	.

用细线固定浆果会非常方便。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [juːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

I	have	always	used	,	and	with	good	effect	,
我	有	总是	用过的	,	和	和	好的	影响	,

我一直使用这种方法，而且效果很好。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [koʊnz][ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] [bɜːtʃiz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [dekə'reiʃəns] .

the	rich	brown	cones	of	evergreens	and	birches	for	Christmas	decorations	.
这	富有的	棕色的	圆锥体	的	常绿植物	和	白桦树	为了	圣诞节	装饰	.

圣诞装饰用常绿树和桦树的深棕色球果。

['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['kʌlər][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]['juːzɪŋ][draɪ] ['kʌlɚz]

Very	rich	and	heavy	effects	of	color	can	be	produced	by	using	dry	colors
非常	富有的	和	重的	效果	的	颜色	能	是	生产	经过	使用	干燥	颜色

[fɔːr; fər] ['bækˌgraʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .

for	backgrounds	in	the	following	manner	.
为了	背景	在	这	下列的	方式	.

使用干颜料作背景，可以按照以下方法产生非常丰富和浓重的色彩效果。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['evərgriːn]
On the face of the pasteboard on which you intend to work the evergreen
在 这 脸 的 这 纸板 在 哪个 你 打算 到 工作 这 常绿
[dɪ'zaɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɑːt] [gluː] ;
design lay a thin coating of hot glue ;
设计 躺 一个 薄的 涂层 的 热的 胶水 ;

在你要制作常青图案的纸板表面涂上一层薄薄的热熔胶；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gluː] [draɪz][ɔːr] [tʃɪlz] [dʌst][ɑːn][draɪ] [ˌʌltrəmə'riːn] [bluː] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,
before the glue dries or chills dust on dry ultramarine blue , or any of the lakes ,
前 这 胶水 干燥 或者 寒意 灰尘 在 干燥 群青 蓝色的 , 或者 任何 的 这 湖泊 ,

在胶水干透或冷却之前，将灰尘撒在干燥的群青色颜料或任何其他色淀颜料上。

[ɔːr] [kroʊm] [griːnz] .
or chrome greens .
或者 铬合金 青菜 .

或者铬绿色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gluː] [hæz; həz][set] , [bloʊ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [luːs]
As soon as the glue has set , blow off the remaining loose
作为 很快 作为 这 胶水 有 放 , 吹 离开 这 其余的 松动的

胶水凝固后，吹掉剩余的松散胶水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [rɪtʃ] " [ded] " ['kʌlər] .
color , and the result will be a field of rich " dead " color .
颜色 , 和 这 结果 将要 是 一个 场地 的 富有的 " 死的 " 颜色 .

颜色，结果将是一片丰富的"死寂"色彩。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [stɪl] [mɔːr] ['brɪliənt] ,
To make the effect still more brilliant ,
到 制作 这 影响 仍然 更多的 杰出的 ,

为了使效果更加出色，

[tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [leɪks] [wɪð; wɪθ] ['slæʃɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] - [liːf] (" [dʌtʃ] ['met(ə)l] "
touch up the blues and lakes with slashings of gold - leaf (" Dutch metal "
触碰 向上 这 蓝调 和 湖泊 和 砍伤 的 金子 - 叶子 (" 荷兰语 金属 "
[wɪl] ['ænsər] ['evri] ['pɜːrpəs]) ,
will answer every purpose) ,
将要 回答 每一个 目的) ,

用金箔点缀蓝色和湖泊（"荷兰金属"就能满足所有需求），

['fæsnɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - [liːf] [wɪð; wɪθ] [gluː] .
fastening the gold - leaf with glue .
紧固 这 金子 - 叶子 和 胶水 .

用胶水将金箔固定住。

[dəunt]['plæstər][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [luːs] ,
Don't plaster it down , but put it on loose ,
不 石膏 它 向下 , 但 放 它 在 松动的 ,

不要把它粘得太紧，而是松松地贴上去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['kʌlər] .
so that it stands out from the field of color .
所以 那 它 站立 出去 从 这 场地 的 颜色 .

这样它就能在色彩斑斓的背景下脱颖而出。

['dʌbljuː] . ['həulmən] ['hʌnts] " ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

W	.	HOLMAN	HUNT'S	"	FINDING	OF	CHRIST	IN	THE	TEMPLE	.
W	.	霍尔曼	亨特的	"	寻找	的	基督	在	这	寺庙	.

W·霍尔曼·亨特的《在圣殿中发现基督》。

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [em] . ['teilə] , [diː] . [diː] .

"	BY	THE	REV	.	WILLIAM	M	.	TAYLOR	,	D	.	D	.
"	经过	这	修订版	.	威廉	M	.	泰勒	,	D	.	D	.

威廉·M·泰勒牧师（神学博士）

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['wiːks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

The	double	-	page	picture	which	appears	in	this	week's	Young	People	is	well	worthy	of
这	双倍的	-	页	图片	哪个	出现	在	这	本周	年轻的	人们	是	出色地	值得	的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

本周《青少年》杂志刊登的跨页图片非常值得研究。

[ə'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə]

alike	for	the	school	to	which	it	belongs	,	the	subject	which	it	seeks	to
同样	为了	这	学校	到	哪个	它	属于	,	这	主题	哪个	它	寻找	到

[pɔːr'treɪ] ,

portray	,
写真	,

同样适用于它所属的学校，以及它试图描绘的主题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

and	the	manner	in	which	that	subject	is	treated	by	the	artist	.
和	这	方式	在	哪个	那	主题	是	治疗	经过	这	艺术家	.

以及艺术家处理该主题的方式。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ([seɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	original	painting	,	of	which	the	reproduction	(	save	,	of	course	,
这	原来的	绘画	,	的	哪个	这	生殖	(	节省	,	的	课程	,

原作，以及复制品（当然，除了……之外），

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ]) [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

in	the	matter	of	coloring	)	is	an	admirable	representation	,	is	the	production
在	这	事情	的	染色	)	是	一个	令人钦佩的	表示	,	是	这	生产

[ʌv; əv] ['wɪljəm] ['həulmən] [hʌnt] .

of	William	Holman	Hunt	.
的	威廉	霍尔曼	打猎	.

在色彩方面）是威廉·霍尔曼·亨特的作品，堪称佳作。

[fjuː] ['səːmənz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['pɪktʃərz] .

Few	sermons	have	been	so	impressive	as	some	of	this	artist's	pictures	.
很少	布道	有	到过	所以	感人的	作为	一些	的	这	艺术家的	图片	.

很少有布道能像这位艺术家的某些画作那样令人印象深刻。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Everybody	knows	the	beautiful	one	which	he	has	called	"	The	Light	of
大家	知道	这	美丽的	一	哪个	他	有	称为	"	这	光	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	World	,
这	世界	,

每个人都知道他称之为"世界之光"的美丽天使，

" [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn][ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
" and no person of any intelligence can look upon that without having
" 和 不 人 的 任何 智力 能 看 之上 那 没有 拥有
[ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
recalled to his mind these words ,
召回 到 他的 头脑 这些 字 ,

"任何稍有理智的人看到这一幕，都会不由自主地想起这些话。"

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] .
" Behold , I stand at the door and knock .
" 看哪 , 我 站立 在 这 门 和 敲 .

看哪，我站在门外叩门。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] ['strɔːŋli]
" But it may not be so generally known that this impression is thus strongly
" 但 它 可能 不是 是 所以 一般来说 已知 那 这 印象 是 因此 强烈
[prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spektɪtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]['veri] ['diːpli] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]
produced upon the spectator because it was first very deeply made on the
生产 之上 这 旁观者 因为 它 曾是 第一的 非常 深 制成 在 这
['ɑːrtɪst][hɪm'self] .
artist himself .
艺术家 他自己 .

"但可能很少有人知道，这种印象之所以给观众留下如此深刻的印象，是因为它首先深深地印在了艺术家自己身上。"

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .
A friend of ours told us this beautiful story .
一个 朋友 的 我们的 讲述 我们 这 美丽的 故事 .

一位朋友给我们讲了这个美丽的故事。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
The original painting of " The Light of the World " is in the possession of
这 原来的 绘画 的 " 这 光 的 这 世界 " 是 在 这 拥有 的
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
an English gentleman ,
一个 英语 绅士 ,

《世界之光》原作现由一位英国绅士收藏。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [wʌn] [noʊn] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] .
at whose house one known to both of us had been a guest .
在 谁 房子 一 已知 到 两个都 的 我们 有 到过 一个 客人 .

我们俩都认识的一个人曾到他家做客。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər]
While he was there the frame had been taken off the picture for
尽管 他 曾是 那里 这 框架 有 到过 已采取 离开 这 图片 为了
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] ,
purposes of cleaning ,
目的 的 打扫 ,

他当时在场的时候，为了清洗，画框已经被取下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ðʌs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kloʊsli] .
and the stranger had thus an opportunity of examining it very closely .
和 这 陌生人 有 因此 一个 机会 的 检查 它 非常 密切 .

于是，这位陌生人便有机会仔细地观察它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [freɪm] ,
He found on the canvas , where it had been covered by the frame ,
他 成立 在 这 帆布 , 在哪里 它 有 到过 涵盖 经过 这 框架 ,

他在画布上发现了它，画布原本被画框覆盖着。

[ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] : " ['nɛk][ˌem 'iː] - , ['dɔmini] ! " — "
these words , in the writing of the artist : " Nec me prætermittas , Domine ! " — "
这些 字 , 在 这 写作 的 这 艺术家 : " nec 我 - , 支配 ! " 一 "
[nɔːr] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] ,
Nor pass me by ,
也不 经过 我 经过 ,

这些文字，出自艺术家之手："Nec me prætermittas, Domine!"——"不要从我身边经过，

[oʊ] [lɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

" [ðʌs] , [laɪk] [ðə; ði][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] , ['mɪstər] . [hʌnt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðæt] [wɜːrk]
" Thus , like the Fra Angelico , Mr . Hunt seems to have painted that work
" 因此 , 喜欢 这 弗拉 安杰利科 , 先生 . 打猎 似乎 到 有 绘 那 工作
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ;
upon his knees ;
之上 他的 膝盖 ;

"因此，就像弗拉·安杰利科一样，亨特先生似乎也是跪着画的这幅作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and it is a sermon to those who look upon it ,
和 它 是 一个 讲道 到 那些 WHO 看 之上 它 ,

对于那些观看它的人来说，它就是一篇布道文。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .
because it was first a prayer in him who produced it .
因为 它 曾是 第一的 一个 祷告 在 他 WHO 生产 它 .

因为创作它的人，首先是在祷告中得到了它。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
Much the same , we are confident , may be said of the picture which is now
很多 这 相同的 , 我们 是 自信的 , 可能 是 说 的 这 图片 哪个 是 现在
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
before us .
前 我们 .

我们相信，同样的道理也适用于我们眼前的这幅画面。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] .
All our readers must know the story .
全部 我们的 读者 必须 知道 这 故事 .

所有读者都必须了解这个故事。

[wen] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] [bɔɪ] " [wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]
When the " divine boy " was about twelve years of age he was taken by
什么时候 这 " 神圣的 男生 " 曾是 关于 十二 年 的 年龄 他 曾是 已采取 经过
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði]['pæsoʊvər] [fiːst] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
Joseph and Mary to the Passover feast at Jerusalem .
约瑟夫 和 玛丽 到 这 逾越节 盛宴 在 耶路撒冷 .

当这位"神圣的男孩"大约十二岁时，约瑟和玛丽带他去耶路撒冷过逾越节。

[ðeɪ] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ,
They went up with a company from their own neighborhood ,
他们 去 向上 和 一个 公司 从 他们的 自己的 邻里 ,

他们和附近一家公司一起上去的。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

and	after	the	feast	was	over	they	had	started	to	return	in	the	same	way
和	后	这	盛宴	曾是	超过	他们	有	开始	到	返回	在	这	相同的	方式

.

:

.

宴席结束后，他们便开始以同样的方式返回。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

But	Jesus	was	not	to	be	found	.
但	耶稣	曾是	不是	到	是	成立	.

但耶稣却不见踪影。

[stɪl] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['deɪz]

Still	supposing	that	he	was	somewhere	in	their	company	,	they	went	a	day's
仍然	假如	那	他	曾是	某处	在	他们的	公司	,	他们	去	一个	天

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他们仍然认为他就在他们中间，于是走了一天的路。

[ænd; ənd] " [sɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['kɪnzfoʊk][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

and	"	sought	him	among	their	kinsfolk	and	acquaintance	.
和	"	寻求	他	之中	他们的	亲属	和	熟人	.

“于是，他们在亲戚朋友中寻找他。

" [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['fruːtləs] , [ænd; ənd][soʊ] , " ['sɒrəʊ] " [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

"	Their	search	,	however	,	was	fruitless	,	and	so	,	"	sorrowing	"	and	anxious	,
"	他们的	搜索	,	然而	,	曾是	徒劳无功	,	和	所以	,	"	悲伤	"	和	焦虑的	,

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

they	returned	to	Jerusalem	,
他们	返回	到	耶路撒冷	,

然而，他们的搜寻毫无结果，于是，他们悲痛而焦虑地返回了耶路撒冷。

[wer] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , " ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	ultimately	found	him	in	the	Temple	,	"	sitting	in	the	midst	of	the
在哪里	他们	最终	成立	他	在	这	寺庙	,	"	坐着	在	这	中间	的	这

['dɑːktɚz] ,

doctors	,
医生	,

他们最终在圣殿里找到了他，“他当时正坐在医生们中间”，

[bəuθ] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] .

both	hearing	them	,	and	asking	them	questions	.
两个都	听力	他们	,	和	问	他们	问题	.

既听他们说话，也向他们提问。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd]

"	They	were	amazed	at	the	sight	;	and	his	mother	,	relieved	,	and
"	他们	是	惊叹	在	这	视线	;	和	他的	母亲	,	松了口气	,	和

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ,

perhaps	also	a	little	troubled	,
也许	还	一个	小的	麻烦	,

“他们对眼前的景象感到惊讶；他的母亲既感到欣慰，又可能有些不安，

[sed] , " [sʌn] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [delt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

said	,	"	Son	,	why	hast	thou	thus	dealt	with	us	?
说	,	"	儿子	,	为什么	哈斯特	你	因此	已处理	和	我们	?

他说：“孩子，你为什么这样对待我们？”

[bɪ'hoʊld] , [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] ['sɒrəʊ] .

behold	**,**	**thy**	**father**	**and**	**I**	**have**	**sought**	**thee**	**sorrowing**	**.**
看哪	,	你的	父亲	和	我	有	寻求	你	悲伤	.

看哪，你父亲和我曾悲痛地寻找你。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [sɔːt] [ˌem 'iː] ?

"	**To**	**which**	**he**	**made**	**reply**	**,**	**"**	**How**	**is**	**it**	**that**	**ye**	**sought**	**me**	**?**
"	到	哪个	他	制成	回复	,	"	如何	是	它	那	是的	寻求	我	?

他回答说："你们为什么来找我呢？"

[wɪst] [jiː; ji] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ?

wist	**ye**	**not**	**that**	**I**	**must**	**be**	**about**	**my**	**Father's**	**business**	**?**
维斯特	是的	不是	那	我	必须	是	关于	我的	父亲的	商业	?

你们难道不知道我必须以我父亲的事为念吗?

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs]

"	**These**	**words**	**are**	**remarkable**	**as**	**the**	**first**	**recorded**	**utterance**	**of**	**conscious**
"	这些	字	是	卓越	作为	这	第一的	记录	发声	的	有意识的

[mə'saɪəʃɪp] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

Messiahship	**that**	**came**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**our**	**Lord**	**.**
弥赛亚	那	来了	从	这	嘴唇	的	我们的	主	.

"这些话非同寻常，因为它们是主耶稣亲口说出的，有记录以来第一个有意识地表明自己是弥赛亚的话语。"

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	**indicate**	**that**	**now**	**his**	**human**	**intelligence**	**has**	**come**	**to**	**the**	**perception**	**of**
他们	表明	那	现在	他的	人类	智力	有	来	到	这	洞察力	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ;

his	**divine**	**dignity**	**and**	**mission**	**;**
他的	神圣的	尊严	和	使命	;

这表明，他的人性智慧现在已经让他领悟到他神圣的尊严和使命;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['næzərəθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə]

and	**when**	**he**	**went**	**down**	**to**	**Nazareth**	**,**	**and**	**was**	**subject**	**to**
和	什么时候	他	去	向下	到	拿撒勒	,	和	曾是	主题	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] ['meri] ,

Joseph	**and**	**Mary**	**,**
约瑟夫	和	玛丽	,

他下到拿撒勒，服侍约瑟和马利亚的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ə'ʃʊrəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [nɑːt]

it	**was**	**with**	**the**	**distinct**	**assurance**	**within**	**him**	**that**	**Joseph**	**was**	**not**
它	曾是	和	这	清楚的	保证	之内	他	那	约瑟夫	曾是	不是

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	**father**	**,**
他的	父亲	,

他内心非常确信约瑟不是他的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] ['haɪər] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	**that**	**there**	**was**	**ultimately**	**a**	**higher**	**business**	**before**	**him**	**than**	**the**
和	那	那里	曾是	最终	一个	更高	商业	前	他	比	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

work	**of**	**the**	**carpenter**	**.**
工作	的	这	木匠	.

最终，摆在他面前的还有比木匠工作更重要的事。

[stɪl] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] ,

Still	**,**	**he**	**knew**	**that**	**only**	**through**	**the**	**lower**	**could**	**he**	**reach**	**the**	**higher**	**,**
仍然	,	他	知道	那	仅有的	通过	这	降低	可以	他	抵达	这	更高	,

但他知道，只有经历低谷才能到达高峰。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [went] [daʊn] , [kən'tentɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	therefore	he	went	down	,	contented	to	wait	until	the	day	of	his
和	所以	他	去	向下	,	满足	到	等待	直到	这	天	的	他的

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [keɪm] .

manifestation	came	.
表现	来了	.

因此，他便下凡去，心甘情愿地等待着显现之日的到来。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [si:zd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['dʒi:zəs] [meɪd] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	artist	has	seized	the	moment	when	Jesus	made	this	striking	reply	to	his
这	艺术家	有	查获	这	片刻	什么时候	耶稣	制成	这	引人注目	回复	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这位艺术家捕捉到了耶稣对他母亲做出这番惊人回答的那一刻。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n] [ðæt] .

and	everything	in	the	picture	is	made	to	turn	on	that	.
和	一切	在	这	图片	是	制成	到	转动	在	那	.

图片中的一切都是为了实现这一点而设计的。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	scene	is	the	interior	of	the	Temple	.
这	场景	是	这	内部的	的	这	寺庙	.

场景是寺庙内部。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [haɪ] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

The	time	is	high	day	,	for	workmen	are	busily	engaged	at	a	stone	on	the
这	时间	是	高的	天	,	为了	工人	是	忙碌地	已订婚的	在	一个	石头	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

现在正是白天，工人们正在外面的一块石头上忙碌着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] [ɪz] [lɔlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɑ:mz] .

and	a	beggar	is	lolling	at	the	gate	in	the	act	of	asking	alms	.
和	一个	乞丐	是	懒散	在	这	门	在	这	行为	的	问	施舍	.

一个乞丐懒洋洋地躺在门口，乞讨施舍。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['dɑ:ktɝz] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] .

The	Jewish	doctors	are	seated	.
这	犹太人	医生	是	坐着	.

犹太医生们都已就座。

[fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɪz][æn; ən][eɪdʒd]['ræbaɪ][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [bɪrd] ,

First	in	the	line	is	an	aged	rabbi	with	flowing	beard	,
第一的	在	这	线	是	一个	老年人	拉比	和	流动	胡须	,

排在最前面的是一位留着飘逸胡须的老拉比。

[ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	clasping	a	roll	with	his	right	hand	.
和	紧握	一个	卷	和	他的	正确的	手	.

他右手拿着一个卷饼。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][fɪlm][ɪz] [spred] , [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][blaɪnd] ;

Over	his	eyes	a	film	is	spread	,	which	indicates	that	he	is	blind	;
超过	他的	眼睛	一个	电影	是	传播	,	哪个	表示	那	他	是	瞎的	;

他的眼睛上蒙着一层膜，这表明他是盲人；

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][eɪdʒd][æz; əz][hɪm'self] ,

and	so	his	neighbor	,	almost	as	aged	as	himself	,
和	所以	他的	邻居	,	几乎	作为	老年人	作为	他自己	,

所以他的邻居，年纪几乎和他一样大，

[ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

is	explaining	to	him	why	the	boy	has	ceased	to	ask	his	questions	,
是	解释	到	他	为什么	这	男生	有	停止	到	问	他的	问题	,

正在向他解释为什么男孩不再问问题了。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][hɪm; ɪm] .

by	telling	him	that	his	mother	has	come	to	claim	him	.
经过	讲述	他	那	他的	母亲	有	来	到	宣称	他	.

告诉他，他的母亲来接他了。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪn][ðə; ði] [gruːp] , [ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,

Beside	him	,	and	the	third	in	the	group	,	is	a	younger	man	,
旁	他	,	和	这	第三	在	这	团体	,	是	一个	年轻	男人	,

在他旁边，也就是这群人中的第三个，是一位更年轻的男子。

[huːz] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] ['θɔːtflnəs] , [ænd; ənd] [huːz] [hændz][hoʊld][æn; ən][ən'foʊldəd]

whose	face	is	full	of	eager	thoughtfulness	,	and	whose	hands	hold	an	unfolded
谁	脸	是	满的	的	渴望的	深思熟虑	,	和	谁	双手	抓住	一个	展开

[roʊl] ,

roll	,
卷	,

他脸上满是热切的沉思，手里拿着一个展开的卷轴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

to	which	it	appears	as	if	he	had	been	referring	because	of	something
到	哪个	它	出现	作为	如果	他	有	到过	指	因为	的	某物

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sed] .

which	had	just	been	said	.
哪个	有	只是	到过	说	.

他似乎指的是刚才说过的某件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪsɪz][ɑːr; ər] [les] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəsnəs] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

The	other	faces	are	less	marked	with	seriousness	,	and	seem	to	be
这	其他	面孔	是	较少的	标记	和	严肃	,	和	似乎	到	是

[ɪn'dɪkətɪv] ['rɑːðər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

indicative	rather	of	curiosity	;
指示性的	相当	的	好奇心	;

其他人的表情则没那么严肃，反而显得有些好奇；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	we	make	little	account	of	them	because	of	the	fascination	which
但	我们	制作	小的	帐户	的	他们	因为	的	这	魅力	哪个

[drɔːz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gruːp] .

draws	our	eyes	to	the	principal	group	.
平局	我们的	眼睛	到	这	主要的	团体	.

但我们很少关注它们，因为我们的目光都被主要群体所吸引。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æz; əz]['ælfɚd] [sez] , [ɪz] " [wel] - [naɪ] ['fɔːltləs] .

The	face	of	Joseph	,	as	Alford	says	,	is	"	well	-	nigh	faultless	.
这	脸	的	约瑟夫	,	作为	阿尔福德	说道	,	是	"	出色地	-	夜	完美无瑕	.

正如阿尔福德所说，约瑟夫的脸"几乎完美无瑕"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfl] [dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	It	is	full	of	thankful	joy	over	the	discovery	of	the	boy	;
"	它	是	满的	的	感恩	喜悦	超过	这	发现	的	这	男生	;

"书中充满了对发现这个男孩的感激和喜悦；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən]

and	though	to	our	thinking	Joseph	was	an	older	man	than
和	尽管	到	我们的	思维	约瑟夫	曾是	一个	老	男人	比

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [di'piktid] ,

he	is	here	depicted	,
他	是	这里	描绘	,

虽然我们认为约瑟的年龄比图中描绘的要大，

[jet] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mænli] .

yet	everything	about	him	is	natural	and	manly	.
然而	一切	关于	他	是	自然的	和	男子气概	.

但他的一切举手投足都显得自然而充满男子气概。

[ðə; ði] ['meri] [ɪz]['hɑːrdli][soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

The	Mary	is	hardly	so	successful	.
这	玛丽	是	几乎	所以	成功的	.

玛丽号就没那么成功了。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər][æz; əz] ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	narrative	does	not	represent	her	as	speaking	softly	into	the	ear	of	her
这	叙述	做	不是	代表	她	作为	请讲	轻轻	进入	这	耳朵	的	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

叙述中并没有将她描绘成轻声细语地在儿子耳边说话的形象。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'brʌptli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

but	rather	as	breaking	in	abruptly	on	the	assembly	with	her	irrepressible
但	相当	作为	打破	在	突然	在	这	集会	和	她	不可抑制的

['aʊtkraɪ] ,

outcry	,
强烈抗议	,

而是突然闯入集会，发出无法抑制的呐喊。

" [sʌn] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	Son	,	why	hast	thou	thus	dealt	with	us	?
"	儿子	,	为什么	哈斯特	你	因此	已处理	和	我们	?

孩子，你为何这样对待我们?

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [pər'sweɪsɪvnəs] [ænd; ənd]

"	and	there	might	well	have	been	less	of	the	soft	persuasiveness	and
"	和	那里	可能	出色地	有	到过	较少的	的	这	柔软的	说服力	和

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzd] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] ['wuːndɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

more	of	the	surprised	look	of	what	one	might	call	wounded	affection	in	her	face
更多的	的	这	惊讶	看	的	什么	一	可能	称呼	受伤	感情	在	她	脸

.

:
.

"而且，她脸上可能少了些许温柔的劝说，多了几分惊讶，仿佛受伤的爱意。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪst] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

But	the	portrayal	of	the	boy	Christ	is	admirable	.
但	这	描绘	的	这	男生	基督	是	令人钦佩的	.

但对少年基督的刻画令人赞叹。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] , [ɪn'diːd] , [siːn] ['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt]

We	have	never	,	indeed	,	seen	any	representation	of	the	face	of	Christ	that
我们	有	绝不	,	的确	,	已见	任何	表示	的	这	脸	的	基督	那

[hæz; həz] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][ˌjuː 'es] ,

has	thoroughly	satisfied	us	,
有	彻底	使满意	我们	,

事实上，我们从未见过任何一幅基督面容的画像能让我们完全满意。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][ˈevər][tuː; tə] [siː] [wʌn] .

and	we	do	not	expect	ever	to	see	one	.
和	我们	做	不是	预计	曾经	到	看	一	.

我们预计永远不会看到这种情况。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][moʊst] [ˈeksələnt] .

But	this	one	is	most	excellent	.
但	这	一	是	最多	出色的	.

但这一个真是太棒了。

[ðə; ði] " [fɑːr] - [əˈweɪ] " [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][əbˈsɔːrpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

The	"	far	-	away	"	look	in	the	eyes	,	and	the	expression	of	absorption	on	the
这	"	远的	-	离开	"	看	在	这	眼睛	,	和	这	表达	的	吸收	在	这

[ˈkaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

眼神中流露出的"遥远"神情，以及脸上专注的神情，

[bɪˈtoʊkən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɪnˈtent][əˈpɑːn] [ðæt] [dɪˈvaɪn] " [ˈbɪznəs] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm]

betoken	that	his	thoughts	are	intent	upon	that	divine	"	business	"	which	he	came
预示	那	他的	想法	是	意图	之上	那	神圣的	"	商业	"	哪个	他	来了

[tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][trænˈzækt] .

to	earth	to	transact	.
到	地球	到	办理	.

这表明他一心想着他来到人间要完成的神圣"使命"。

[ɪkˈskwɪzɪt] , [tuː] , [æz; əz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈhjuːmən] ,

Exquisite	,	too	,	as	so	thoroughly	human	,
精美的	,	也	,	作为	所以	彻底	人类	,

也十分精妙，因为如此完全人性化。

[ɪz][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɜːrdl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt]

is	the	playing	of	the	right	hand	with	the	strap	of	his	girdle	in	his	moment
是	这	玩耍	的	这	正确的	手	和	这	带子	的	他的	腰带	在	他的	片刻

[ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] .

of	abstraction	.
的	抽象	.

是他进入冥想状态时，右手拨弄腰带的动作。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˈfjuːtʃər][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [ˈbekəniŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ;

In	the	far	future	the	great	business	of	his	life	is	beckoning	him	on	;
在	这	远的	未来	这	伟大的	商业	的	他的	生活	是	招手	他	在	;

在遥远的未来，他毕生最重要的事业正在召唤着他；

[bʌt; bət][kloʊz][æt; ət][hænd][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] [əˈsəːtɪŋ] [ɪts] [ɪˈmiːdiət] [kleɪm] .

but	close	at	hand	his	duty	to	his	mother	is	asserting	its	immediate	claim	.
但	关闭	在	手	他的	责任	到	他的	母亲	是	断言	它是	即时	宣称	.

但眼下，他对母亲的责任正迫切地向他发出挑战。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi][kraɪz] ,

In	his	eager	response	to	the	first	,	he	cries	,
在	他的	渴望的	回复	到	这	第一的	,	他	哭泣	,

他急切地回应第一个问题，喊道：

" [wɪst] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈbɪznəs] ?

"	Wist	ye	not	that	I	must	be	about	my	Father's	business	?
"	维斯特	是的	不是	那	我	必须	是	关于	我的	父亲的	商业	?

你们难道不知道我必须以我父亲的事为念吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər]['æftər][ðæt] ['miːnwaɪl] ; [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv]

"	and	his	thoughts	are	after	that	meanwhile	;	but	ere	long	the	demand	of
"	和	他的	想法	是	后	那	同时	;	但	埃雷	长的	这	要求	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,

the	present	will	prevail	,
这	展示	将要	占上风	,

“而他此刻的思绪却在彼岸；但不久之后，眼前的需求就会占据上风。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	will	go	down	with	his	parents	,	and	be	subject	to	them	.
和	他	将要	去	向下	和	他的	父母	,	和	是	主题	到	他们	.

他将与父母一同下楼，服从他们。

[ðɪs] " ['raɪtʃəsnəs] " ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] " [fʊl'fɪl] , " ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]

This	"	righteousness	"	also	he	has	to	"	fulfill	,	"	even	as	a	part	of	that
这	"	义	"	还	他	有	到	"	实现	,	"	甚至	作为	一个	部分	的	那

" ['bɪznəs] .

"	business	.
"	商业	.

即使作为那项“事业”的一部分，他也必须“履行”这种“正义”。

" [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bɔɪz] ; [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [siː]

"	Take	the	picture	,	boys	;	frame	it	,	and	hang	it	where	you	can	often	see
"	拿	这	图片	,	男孩们	;	框架	它	,	和	悬挂	它	在哪里	你	能	经常	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“孩子们，把照片拍下来，装裱起来，挂在你们经常能看到的地方。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'maindid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['həulsəmli] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] ['riːəli] [ə; eɪ]

You	will	be	reminded	by	it	wholesomely	of	one	who	was	once	as	really	a
你	将要	是	提醒	经过	它	健康地	的	一	WHO	曾是	一次	作为	真的	一个

[bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ;

boy	as	you	;
男生	作为	你	;

它会让你想起曾经和你一样是个真正的男孩的人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] ,

and	when	the	future	seems	to	be	calling	you	on	,
和	什么时候	这	未来	似乎	到	是	呼叫	你	在	,

当未来似乎在召唤你时，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːp] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ɪts][wɜːrk] ,

and	begging	you	to	leap	at	once	into	its	work	,
和	乞讨	你	到	飞跃	在	一次	进入	它是	工作	,

并恳求你立刻投身于它的工作中，

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪst] - [feɪs] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn]

a	look	at	the	Christ	-	face	will	help	you	to	seek	the	glory	of	the	future	in
一个	看	在	这	基督	-	脸	将要	帮助	你	到	寻找	这	荣耀	的	这	未来	在

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

submission	to	the	claims	of	the	duties	of	the	present	,
提交	到	这	索赔	的	这	职责	的	这	展示	,

瞻仰基督的容颜，将有助于你在履行当下职责的同时，追求未来的荣耀。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [heɪst] .

and	will	say	to	you	,	"	He	that	believeth	shall	not	make	haste	.
和	将要	说	到	你	,	"	他	那	相信	将	不是	制作	匆忙	.

并会告诉你：“信的人不必急躁。”

" [θruː] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈdʒiːzəs]

"	**Through**	**the**	**performance**	**of**	**the**	**duties**	**of**	**a**	**son**	**to**	**his**	**mother**	**Jesus**
"	通过	这	表现	的	这	职责	的	一个	儿子	到	他的	母亲	耶稣

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [men] ;

passed	**to**	**the**	**business**	**of**	**saving**	**men**	**;**
通过了	到	这	商业	的	保存	男人	;

“耶稣通过履行儿子对母亲的责任，转而投身于拯救世人的事业；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [θruː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdɪlɪdʒəns] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

and	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**through**	**faithful**	**diligence**	**where**	**you**	**are**	**,**
和	在	这	相同的	方式	,	通过	忠实	勤勉	在哪里	你	是	,

同样地，无论身在何处，都要勤勉尽责，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 7,)
第2/3页

[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪl] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] [ə'træktɪv] .

the	**door**	**will**	**open**	**for**	**you**	**into**	**the**	**future**	**which**	**seems**	**to**	**you**	**so**	**attractive**	**.**
这	门	将要	打开	为了	你	进入	这	未来	哪个	似乎	到	你	所以	吸引人的	.

通往你眼中充满吸引力的未来之门将为你敞开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

It	**is**	**right**	**to**	**have**	**a**	**business**	**before**	**you**	**.**
它	是	正确的	到	有	一个	商业	前	你	.

在你面前拥有一家企业是正确的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , ['ɔ:lsoʊ] ,

It	**is**	**right**	**,**	**also**	**,**
它	是	正确的	,	还	,

也对。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] " [jʊr; jər]

for	**you**	**to**	**feel**	**that**	**the**	**work**	**you**	**want**	**to**	**do**	**in**	**the**	**world**	**is**	**"**	**your**
为了	你	到	感觉	那	这	工作	你	想	到	做	在	这	世界	是	"	你的

['fɑ:ðɚz] ['bɪznəs] .

Father's	**business**	**.**
父亲的	商业	.

让你觉得你想在这个世界上做的工作是"你父亲的事业"。

" [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ]

"	**We**	**would**	**not**	**have**	**you**	**fix**	**your**	**heart**	**on**	**anything**	**which**	**you**	**could**	**not**	**so**
"	我们	会	不是	有	你	使固定	你的	心	在	任何事物	哪个	你	可以	不是	所以

[dɪ'skraɪb] .

describe	**.**
描述	.

我们不希望你把心寄托在任何你无法描述的东西上。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ni'glektɪŋ]

But	**whatever**	**that**	**may**	**be**	**,**	**rely**	**upon**	**it**	**you**	**will**	**never**	**reach**	**it**	**by**	**neglecting**
但	任何	那	可能	是	,	依靠	之上	它	你	将要	绝不	抵达	它	经过	疏忽

['prez(ə)nt]['du:ti] .

present	**duty**	**.**
展示	责任	.

但无论那是什么，请记住，忽视眼下的责任，你永远也达不到那个目标。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn]

the	**more**	**diligent**	**and**	**faithful**	**you**	**are**	**now**	**as**	**boys**	**in**	**the**	**home**	**and**	**in**
这	更多的	勤奋	和	忠实	你	是	现在	作为	男孩们	在	这	家	和	在

[ðə; ði] [sku:l] ,

the	**school**	**,**
这	学校	,

你们现在作为男孩，在家里和学校里越勤奋、越忠诚，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [wɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] ['emɪnəns] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][men] .

the	**more**	**surely**	**will**	**the**	**door**	**into**	**eminence**	**open**	**for**	**you**	**as**	**men**	**.**
这	更多的	一定	将要	这	门	进入	卓越	打开	为了	你	作为	男人	.

这样一来，通往卓越的大门就一定会为你们这些男人敞开。

[let] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['ðerfɔːr] , ['stɪmjuleɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['hoʊli][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Let	the	picture	,	therefore	,	stimulate	you	to	holy	ambition	,
让	这	图片	,	所以	,	刺激	你	到	圣	志向	,

因此，愿这幅画激发你追求神圣的抱负。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['duːti] [ʌn'tɪl]

and	yet	encourage	you	to	wait	patiently	in	the	discharge	of	present	duty	until
和	然而	鼓励	你	到	等待	耐心	在	这	释放	的	展示	责任	直到

[ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	time	comes	for	your	elevation	.
这	时间	来	为了	你的	海拔	.

但同时也鼓励你耐心履行当前的职责，直到晋升的时机到来。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] [truː] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][duː] [wel] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	way	to	come	at	your	true	business	in	life	is	to	do	well	the	present
这	方式	到	来	在	你的	真的	商业	在	生活	是	到	做	出色地	这	展示

['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɔɪhʊd] .

business	of	your	boyhood	.
商业	的	你的	童年	.

要想在人生中成就真正的事业，首先要把童年时期的事业做好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

" [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] . " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] .

"	THE	FINDING	OF	CHRIST	IN	THE	TEMPLE	.	"	—	From	a	Painting	by	W	.
"	这	寻找	的	基督	在	这	寺庙	.	"	—	从	一个	绘画	经过	W	.

['həulmən] [hʌnt] . — [siː] [peɪdʒ] - .

Holman	Hunt	.	—	See	Page	87	.
霍尔曼	打猎	.	—	看	页	-	.

“在圣殿中发现基督。”——摘自 W. Holman Hunt 的画作。——见第 87 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] ['kæptənz] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['peni] [boʊt] .

THE	CAPTAIN'S	BOY	ON	THE	PENNY	BOAT	.
这	船长的	男生	在	这	一分钱	船	.

廉价船上的船长男孩。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [rɛdəl] .

BY	H	.	F	.	REDDALL	.
经过	H	.	F	.	雷德尔	.

作者：HF REDDALL。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][saɪd] - [wiːl] ['stiːmboʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Imagine	a	side	-	wheel	steamboat	a	hundred	and	fifty	or	two	hundred	feet	long	,
想象	一个	边	-	车轮	汽船	一个	百	和	五十	或者	二	百	脚	长的	,

想象一下一艘长一百五十英尺或两百英尺的明轮蒸汽船，

[hɜːr; hər] [hʌl] ['peɪntɪd] [blæk] , [red] , [ɔːr] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [dek] ,

her	hull	painted	black	,	red	,	or	red	and	white	,	with	only	one	deck	,
她	船体	绘	黑色的	,	红色的	,	或者	红色的	和	白色的	,	和	仅有的	一	甲板	,

她的船体涂成黑色、红色或红白相间，只有一层甲板。

[ɪn'taɪərli]['oʊpən][frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] ; [ə; eɪ][hɑːt] , ['stʌfi] ['kæbɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] ,

entirely	open	from	stem	to	stern	;	a	hot	,	stuffy	cabin	below	the	water	-	line	,
完全	打开	从	干	到	船尾	;	一个	热的	,	闷	舱	以下	这	水	-	线	,

从船头到船尾完全敞开；水线以下的船舱又热又闷。

[hɜ:r; hər] ['endʒɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['pætərn] , [ɪn'taɪərli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] ,

her	engines	,	of	the	cylinder	pattern	,	entirely	below	the	deck	,
她	发动机	,	的	这	圆柱	图案	,	完全	以下	这	甲板	,

她的汽式发动机完全位于甲板下方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] " ['peni] [boʊt] " — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

and	you	have	some	idea	of	a	London	"	penny	boat	"	—	a	very	different
和	你	有	一些	主意	的	一个	伦敦	"	一分钱	船	"	—	一个	非常	不同的

[ə'fer] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['dʒɑ:nti] [ə'merɪkən] ['rɪvər][krɑ:ft] .

affair	from	our	jaunty	American	river	craft	.
事务	从	我们的	轻快的	美国人	河	工艺	.

你应该对伦敦的"便士船"有所了解——这与我们轻快的美国河船截然不同。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [ə'wer] ,

As	most	of	my	young	readers	are	aware	,
作为	最多	的	我的	年轻的	读者	是	意识到的	,

我的大多数年轻读者都知道，

[ðə; ði]['rɪvər] [temz] [di'vaidz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] ['ɪntu:] ['nɪrli] ['i:kwəl][pɑ:rts] .

the	river	Thames	divides	the	great	city	of	London	into	nearly	equal	parts	.
这	河	泰晤士河	分割	这	伟大的	城市	的	伦敦	进入	几乎	平等的	部分	.

泰晤士河将伦敦这座伟大的城市大致分为两部分。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [twelv] [maɪlz][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ['stretʃɪz] [ə'lɔ:ŋ] ['i:ðər] [bæŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

For	nearly	twelve	miles	the	metropolis	stretches	along	either	bank	,	and	,	as
为了	几乎	十二	英里	这	都会	伸展	沿着	任何一个	银行	,	和	,	作为

[maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

might	be	expected	,
可能	是	预期的	,

这座大都市沿着两岸绵延近十二英里，正如人们所预料的那样，

[ðə; ði]['rɪvər][fɔ:rmz][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] - ['haɪweɪ] [fɔ:r; fər]['træfɪk] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'ri:n] ['brɔ:dweɪ]

the	river	forms	a	convenient	-	highway	for	traffic	—	a	sort	of	marine	Broadway
这	河	表格	一个	方便的	-	公路	为了	交通	—	一个	种类	的	海洋	百老汇

, [ɪn][fækt] .

,	in	fact	.
,	在	事实	.

这条河流为交通提供了一条便捷的通道——实际上，它就像一条海上百老汇。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [i:tʃ] [pə'zesɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][ten]

There	are	a	number	of	bridges	,	each	possessing	from	six	to	ten
那里	是	一个	数字	的	桥梁	,	每个	拥有	从	六	到	十

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

这里有多座桥梁，每座桥梁有六到十个拱。

[ænd; ənd] [θru:] [ði:z] [ðə; ði] [swɪft] [taɪd] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi] .

and	through	these	the	swift	tide	pours	with	tremendous	energy	.
和	通过	这些	这	迅速	潮	倾倒	和	巨大的	活力	.

汹涌的潮水带着巨大的能量从这些地方奔涌而出。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [tu:; tə][dɑ:rk][ðə; ði] ['rɪvɚz] ['bʊzəm][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]

From	early	dawn	to	dark	the	river's	bosom	is	crowded	with	every	description
从	早期的	黎明	到	黑暗的	这	河流的	怀	是	挤	和	每一个	描述

[ʌv; əv]['ves(ə)l] .

of	vessel	.
的	血管	.

从黎明到黄昏，河面上挤满了各种各样的船只。

[bɪ'loʊ] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] [mi:t] [ɪn]['goʊɪŋ][ʌp] [stri:m] ,
Below London Bridge , the first we meet in going up stream ,
以下 伦敦 桥 , 这 第一的 我们 见面 在 去 向上 溪流 ,

在伦敦桥下方，也就是我们逆流而上遇到的第一个人。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['mɜ:rki] ['kɑ:liər] [muəd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ni:t] [ænd; ənd][trɪm] [i:st]
may be seen the murky collier moored close to the neat and trim East
可能 是 已见 这 浑浊的 煤矿 系泊 关闭 到 这 整洁的 和 修剪 东方
['indiəmən] ,
Indiaman ,
印度人 ,

可以看到那艘浑浊的运煤船停泊在整洁整齐的东印度公司商船附近。

[ðə; ði] ['hevi] [dʌtʃ] ['gæliət] ['skreɪpɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [meɪl] - ['pækɪt] ,
the heavy Dutch galiot scraping sides with the swift mail - packet ,
这 重的 荷兰语 加利奥特 刮擦 侧面 和 这 迅速 邮件 - 包 ,

沉重的荷兰加利奥特马车与快速运送邮件的船身擦肩而过。

[ɔ:r][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ['nɑ:dɪŋ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['revənu:] - ['kʌtər] .
or the fishing - boat nodding responsive to the Custom - house revenue - cutter .
或者 这 钓鱼 - 船 点头 响应式设计 到 这 风俗 - 房子 收入 - 刀具 .

或者渔船点头回应海关缉私艇的示意。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les]
Above and between the bridges the scene changes , but is none the less
多于 和 之间 这 桥梁 这 场景 变化 , 但 是 没有任何 这 较少的
['ænɪmeɪtɪd] .
animated .
动画 .

桥梁上方和桥梁之间的场景发生了变化，但仍然充满活力。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['hevi] , ['lʌmbərɪŋ] [bɑ:rdʒ] , [ɪts] [braʊn] [seɪl] ['lu:sli] [fɜ:rld] ,
Here comes a heavy , lumbering barge , its brown sail loosely furled ,
这里 来 一个 重的 , 伐木 驳船 , 它是 棕色的 帆 松散地 卷曲 ,

一艘笨重沉重的驳船驶来，棕色的船帆松松地卷了起来。

[di'pendiŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][moʊ'mentəm][ə'pɑ:n][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swi:p] .
depending for its momentum upon the tide , and guided by a long sweep .
取决于 为了 它是 势头 之上 这 潮 , 和 引导 经过 一个 长的 扫 .

依靠潮汐的动量，并由长距离扫掠引导。

[bɑ:dʒz] , ['laɪtəz] , [tʌgz] , ['fɪʃɪŋ] - [smæks] , ['pæsɪndʒər] ['sti:mboʊt] ,
Barges , lighters , tugs , fishing - smacks , passenger steamboats ,
驳船 , 打火机 , 拖船 , 钓鱼 - 拍打 , 乘客 汽船 ,

驳船、趸船、拖船、渔船、客运汽船

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['smɔ:lər][krɑ:ft][soʊ] [kraʊd] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][stænd]
and a variety of smaller craft so crowd the river that were we to stand
和 一个 种类 的 较小的 工艺 所以 人群 这 河 那 是 我们 到 站立
[ɑ:n]['blækˌfraɪərz] [brɪdʒ] [ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [pæs] ['ʌndər][ðə; ði]
on Blackfriars Bridge a boat of some description would pass under the
在 黑衣修士 桥 一个 船 的 一些 描述 会 经过 在下面 这
['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ['evri] ['θɜ:rti] [ɔ:r]['fɔ:rti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
arches every thirty or forty seconds .
拱门 每一个 三十 或者 四十 秒 .

河面上挤满了各种各样的小船，如果我们站在黑衣修士桥上，每隔三四十秒就会有一艘船从桥拱下驶过。

[bʌt; bət][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ɪz][ðə; ði]['pæsɪndʒər] - ['boʊts] .
But by far the most important feature is the passenger - boats .
但 经过 远的 这 最多 重要的 特征 是 这 乘客 - 船 .

但迄今为止，最重要的还是客船。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['kaʊntləs] .
These are apparently countless .
这些 是 显然 无数 .

这些数量显然数不胜数。

[ðeɪ] [meɪk] ['lændɪŋz] ['evri] [fjuː] [blɑːks] , [naʊ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['rɪvər] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They make landings every few blocks , now on one side the river , now on the other ,
他们 制作 着陆 每一个 很少 积木 , 现在 在 一 边 这 河 , 现在 在 这 其他 ,

他们每隔几个街区就停靠一次，一会儿在河的这一边，一会儿又在河的另一边。

[dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌs(ə)l]
darting here and there , up and down , and adding largely to the bustle
飞镖 这里 和 那里 , 向上 和 向下 , 和 添加 很大程度上 到 这 忙碌
.
:
.

他们四处奔走，上上下下，大大增加了熙熙攘攘的景象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [tuː] [sents] [ə'merɪkən] ['kɜːrənsi] ,
For a penny , the equivalent of two cents American currency ,
为了 一个 一分钱 , 这 相等的 的 二 分 美国人 货币 ,

一便士，相当于美国货币的两美分。

[wʌn] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['wɔːtər][raɪd][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz] — [seɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə]
one may enjoy a water ride of five or six miles — say from London Bridge to
一 可能 享受 一个 水 骑 的 五 或者 六 英里 — 说 从 伦敦 桥 到
['læmbəθ] ['pæləs] .
Lambeth Palace .
兰贝斯 宫殿 .

人们可以享受五六英里的水路之旅——例如从伦敦桥到兰贝斯宫。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'mens] ['træfɪk] [ɪz] ['kraʊdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]
When we reflect that all this immense traffic is crowded between the banks of a
什么时候 我们 反映 那 全部 这 巨大 交通 是 挤 之间 这 银行 的 一个
[striːm] [æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] ['fʊltən] ['feri] ,
stream at no point as wide as the East River opposite Fulton Ferry ,
溪流 在 不 观点 作为 宽的 作为 这 东方 河 对面的 富尔顿 渡船 ,

当我们想到所有这些庞大的交通流量都拥挤在一条小溪的两岸之间时，而这条小溪的宽度甚至比不上富尔顿渡口对岸的东河，

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [im'piːdid] [baɪ] ['brɪdʒɪz] [æt; ət] [ðæt] ,
New York , and impeded by bridges at that ,
新的 约克 , 和 受阻 经过 桥梁 在 那 ,

纽约，而且还受到桥梁的阻碍，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ˌʌndər'stʊd] ;
the difficulties of navigation will be in some measure understood ;
这 困难 的 导航 将要 是 在 一些 措施 理解 ;

导航的困难将在一定程度上得到理解；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [wʌt]
and I have purposely dwelt on this that my readers may fully appreciate what
和 我 有 故意 居住 在 这 那 我的 读者 可能 完全 欣赏 什么
['fɑːloʊz] .
follows .
跟随 .

我特意着重阐述这一点，以便读者能够充分理解接下来的内容。

['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] , [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Every one knows how , in America ,
每一个 一 知道 如何 , 在 美国 ,

在美国，人人都知道该怎么做。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ]['paɪlət] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɪn][ðə; ði] "

the	steamboat	is	controlled	by	a	pilot	perched	high	above	the	passengers	in	the	"
这	汽船	是	受控	经过	一个	飞行员	栖息	高的	多于	这	乘客	在	这	"

['paɪlət] - [haʊs] " ;

pilot	-	house	"	;
飞行员	-	房子	"	;

汽船由一名驾驶员控制，驾驶员位于高高的"驾驶室"内，俯瞰着乘客；

[haʊ] [hiː; hi] [stiəz] [ðə; ði] [boʊt] ,

how	he	steers	the	boat	,
如何	他	牛	这	船	,

他如何掌舵，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][baɪ]

and	at	the	same	time	communicates	with	the	engineer	far	below	him	by
和	在	这	相同的	时间	沟通	和	这	工程师	远的	以下	他	经过

[miːnz] [ʌv; əv] ['belz] — [ðə; ði] [gɔːŋ] ,

means	of	bells	—	the	gong	,
方法	的	铃铛	—	这	锣	,

同时，它还通过钟声——锣声——与下方很远的工程师进行沟通。

[ðə; ði][bɪg]['dʒɪŋgl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪŋgl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	big	jingle	,	the	little	jingle	,	and	so	on	.
这	大的	铃铛	,	这	小的	铃铛	,	和	所以	在	.

大铃铛、小铃铛等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peni] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] [fɑːr] ['dɪfrəntli] .

But	the	penny	boats	of	the	Thames	are	managed	far	differently	.
但	这	一分钱	船	的	这	泰晤士河	是	管理	远的	不同	.

但泰晤士河上的廉价游船的管理方式却截然不同。

[ðə; ði] ['hwiːlzmən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] ;

The	wheelsman	is	at	the	stern	in	the	old	-	fashioned	way	;
这	车轮人	是	在	这	船尾	在	这	老的	-	造型	方式	;

舵手按照老式方式站在船尾；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [stretʃt] [ə'mɪdʃɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pæd(ə)l] - [bɑːksɪz] ,

but	on	a	bridge	stretched	amidships	between	the	two	paddle	-	boxes	,
但	在	一个	桥	拉伸	船体中部	之间	这	二	桨	-	盒子	,

但在横跨船体中部、连接两个桨箱的桥上，

[ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] , [stændz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	right	over	a	skylight	opening	into	the	engine	-	room	,	stands	the	captain	.
和	正确的	超过	一个	天窗	开幕	进入	这	引擎	-	房间	,	站立	这	队长	.

船长就站在通往机舱的天窗上方。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['skaɪlaɪt] ,

Beneath	him	,	sitting	or	standing	by	this	skylight	,
下面	他	,	坐着	或者	常设	经过	这	天窗	,

在他下方，或坐着或站着，在这扇天窗旁，

[ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

is	a	boy	of	not	more	than	twelve	or	fourteen	years	of	age	,
是	一个	男生	的	不是	更多的	比	十二	或者	十四	年	的	年龄	,

是年龄不超过十二岁或十四岁的男孩，

[huː] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [kɔːld] [aʊt][sʌm; səm] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

who	,	I	observed	,	from	time	to	time	called	out	some	utterly	unintelligible
WHO	,	我	观察到	,	从	时间	到	时间	称为	出去	一些	完全地	无法理解

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我注意到，他时不时会喊出一些完全听不懂的词语。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz] [sləud] , [stɑːpt] , [bækt] , [ɔːr]['stɑːrtɪd]
in accordance with which the engine was slowed , stopped , backed , or started
在 根据 和 哪个 这 引擎 曾是 减速 , 停止 , 支持的 , 或者 开始
[ə'hed] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .
ahead as occasion required .
前方 作为 场合 必需的 .

根据情况需要，发动机可以减速、停止、倒车或前进。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
It took me a long time to discover what the boy said ,
它 采取 我 一个 长的 时间 到 发现 什么 这 男生 说 ,

我花了很长时间才弄明白男孩说了什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
from the peculiar sing - song way in which he called out ,
从 这 奇特 唱歌 - 歌曲 方式 在 哪个 他 称为 出去 ,

从他那独特的、抑扬顿挫的喊叫方式来看，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
but it took me much longer to find out why he said it .
但 它 采取 我 很多 更长 到 寻找 出去 为什么 他 说 它 .

但我花了很长时间才明白他为什么这么说。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][boʊt][æz; əz][aɪ]
So far as I could see he had not as much interest in the boat as I
所以 远的 作为 我 可以 看 他 有 不是 作为 很多 兴趣 在 这 船 作为 我
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

据我观察，他对这艘船的兴趣不如我那么浓厚；

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['rɪvər] ['siːnəri] — [nɑːt]
apparently he observed the constantly changing panorama of river scenery — not
显然 他 观察到 这 不断地 变化 全景 的 河 风景 — 不是
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
an interesting sight on board escaped him ,
一个 有趣的 视线 在 木板 逃脱 他 ,

显然，他一直在观察不断变化的河上景色——船上任何有趣的景象都逃不过他的眼睛。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ɔːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ðə; ði] [seɪm]
and yet as we neared or departed from each landing - stage the same
和 然而 作为 我们 接近 或者 已离开 从 每个 降落 - 阶段 这 相同的
[mɪ'stɪrɪəs] [saʊndz] ,
mysterious sounds ,
神秘 声音 ,

然而，每当我们靠近或离开每个着陆点时，都会听到同样的神秘声音。

['oʊnli] ['verid] ['slaɪtli] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
only varied slightly , issued from his lips ,
仅有的 多种多样 轻微地 , 发布 从 他的 嘴唇 ,

只是略有不同，从他嘴里说出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] [ɔːr][went] [ə'hed] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
and the boat stopped or went ahead as the case might be .
和 这 船 停止 或者 去 前方 作为 这 案件 可能 是 .

船只根据情况要么停了下来，要么继续前行。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
I asked myself if this wonderful boy might not be the captain ,
我 问 我 如果 这 精彩的 男生 可能 不是 是 这 队长 ,

我问自己，这个优秀的男孩会不会就是船长？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

but	a	glance	at	the	weather	-	beaten	figure	on	the	bridge	showed	me	the
但	一个	瞥一眼	在	这	天气	-	被打败	数字	在	这	桥	显示	我	这

[əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

absurdity	of	the	idea	.
荒谬	的	这	主意	.

但当我瞥见桥上那个饱经风霜的身影时，我立刻意识到这个想法的荒谬之处。

[soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lætər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪ]

So	I	watched	the	latter	individual	,	from	whom	I	was	now	sure	the	boy
所以	我	观看	这	后者	个人	,	从	谁	我	曾是	现在	当然	这	男生

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

received	his	orders	.
已收到	他的	订单	.

于是我开始观察后一个人，我现在确信男孩是从他那里得到命令的。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr]['pɑːrt][tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli][tuː; tə][wʌn]

The	captain	and	his	boy	were	too	far	apart	to	speak	intelligibly	to	one
这	队长	和	他的	男生	是	也	远的	除	到	说话	清晰地	到	一

[ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] :

another	without	all	the	passengers	hearing	them	:
其他	没有	全部	这	乘客	听力	他们	:

船长和他的儿子相距太远，如果不让所有乘客都听到，他们根本无法清楚地交谈:

[haʊ] , [ðen] ,

how	,	then	,
如何	,	然后	,

那么，该如何呢?

[dɪd][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

did	the	one	on	the	bridge	communicate	his	wishes	to	the	other	at	the
做过	这	一	在	这	桥	交流	他的	愿望	到	这	其他	在	这

['skaɪlaɪt] [ɪf] [nɑːt][baɪ] [spiːtʃ] ?

skylight	if	not	by	speech	?
天窗	如果	不是	经过	演讲	?

如果桥上的人没有用语言表达自己的意愿，那么他是否通过天窗将自己的意愿传达给了另一个人?

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	dint	of	long	watching	I	became	aware	that	though	apparently	the	eyes	of	the
经过	凹痕	的	长的	观看	我	成为	意识到的	那	尽管	显然	这	眼睛	的	这

[læd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

lad	saw	everything	there	was	to	be	seen	,
小伙子	锯	一切	那里	曾是	到	是	已见	,

经过长时间的观察，我意识到，虽然这孩子的眼睛似乎看到了所有能看到的东西，

[ɪn] [ri'ælәti] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

in	reality	he	was	most	watchful	of	the	captain	,
在	现实	他	曾是	最多	警惕	的	这	队长	,

实际上，他最关注的是船长。

['hɑ:rdli]['evər] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

hardly	**ever**	**lifting**	**his**	**gaze**	**from**	**the**	**figure**	**above**	**him**	**,**
几乎	曾经	举重	他的	目光	从	这	数字	多于	他	,

他几乎从未将目光从上方的人影上移开。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

and	**at**	**last**	**I**	**discovered**	**that**	**by**	**a**	**scarcely**	**perceptible**	**motion**	**of**	**his**	**hand**
和	在	最后的	我	发现	那	经过	一个	几乎	可感知的	运动	的	他的	手

,

,

,

最后我发现，他只是轻轻地动了一下手，

['mɪrli] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bækwərd] [ɔ:r]['fɔ:rwərd]['moʊʃ(ə)n]

merely	**opening**	**and**	**closing**	**it**	**,**	**or**	**with**	**a**	**simple**	**backward**	**or**	**forward**	**motion**
仅仅	开幕	和	结束	它	,	或者	和	一个	简单的	落后	或者	向前	运动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [daʊn] ,

from	**the**	**wrist**	**down**	**,**
从	这	手腕	向下	,

只需简单地打开和关闭它，或者用手腕向下简单的前后运动即可。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'veid] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	**captain**	**conveyed**	**his**	**orders**	**to**	**the**	**boy**	**,**
这	队长	传递	他的	订单	到	这	男生	,

船长向男孩传达了命令。

[hu:] [ri'spɔndid] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['trebl] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌt] , ['æftər] [mʌtʃ]

who	**responded**	**by**	**shouting**	**in**	**his**	**shrill**	**treble**	**through**	**the**	**skylight**	**what**	**,**	**after**	**much**
WHO	回应	经过	喊叫	在	他的	尖锐	高音	通过	这	天窗	什么	,	后	很多

[kən'dʒektʃər] ,

conjecture	**,**
推测	,

他透过天窗用尖锐的高音喊道，经过一番猜测，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi] " [i:z] - [ɜ:r; ər] ! "

I	**discovered**	**to**	**be**	**"**	**Ease**	**'**	**er**	**!**	**"**
我	发现	到	是	"	舒适	-	呃	!	"

我发现"更轻松！"

" [stɑ:p] - [ɜ:r; ər] ! "

"	**Stop**	**'**	**er**	**!**	**"**
"	停止	-	呃	!	"

"拦住她！"

" [tɜ:rn] - [ɜ:r; ər] - ! "

"	**Turn**	**'**	**er**	**astarn**	**!**	**"**
"	转动	-	呃	-	!	"

"把她转过来！"

" [let] - [ɜ:r; ər][goʊ] [ə'hed] !

"	**Let**	**'**	**er**	**go**	**ahead**	**!**
"	让	-	呃	去	前方	!

让她走吧！

" [ðə; ði]['dʒestʃər][baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [hænd][wʌz; wəz]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ] [feɪld]

"	**The**	**gesture**	**by**	**the**	**captain's**	**hand**	**was**	**oftentimes**	**so**	**faint**	**that**	**I**	**failed**
"	这	手势	经过	这	船长的	手	曾是	经常	所以	头晕的	那	我	失败的

[tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	**see**	**it**	**,**
到	看	它	,

"船长的手势常常非常轻微，以至于我根本看不见。"

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ; [mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][aɪ][ɪn'tɜːrprət][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

though	I	was	on	the	look	-	out	;	much	less	could	I	interpret	its	meaning	,
尽管	我	曾是	在	这	看	-	出去	;	很多	较少的	可以	我	解释	它是	意义	,

虽然我一直在留意，但我更无法解读它的含义。

[jet] [ðə; ði] [læd] ['nevər] [wʌns] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɔːrdər] .

yet	the	lad	never	once	failed	to	give	the	correct	order	.
然而	这	小伙子	绝不	一次	失败的	到	给	这	正确的	命令	.

然而，这小子一次也没有出错，总是能给出正确的订单。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Only	think	of	it	!
仅有的	思考	的	它	!

想想就觉得好！

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] , [ðer; ðər] [kruːz] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ]

The	safety	of	these	boats	,	their	crews	,	and	thousands	of	passengers
这	安全	的	这些	船	,	他们的	船员	,	和	数千	的	乘客

[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['jʌŋstəz] ,

absolutely	depends	upon	these	youngsters	,
绝对地	取决于	之上	这些	年轻人	,

这些船只、船员和数千名乘客的安全完全取决于这些年轻人。

[huː] [ɪn][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][stɔːrm] ,

who	in	wind	and	rain	,	sunshine	or	storm	,
WHO	在	风	和	雨	,	阳光	或者	风暴	,

无论风雨晴天还是暴风雨，谁

[ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][fɔːr; fər]['meni] ['aʊərz] ['deɪli] .

are	compelled	to	be	at	their	posts	for	many	hours	daily	.
是	被迫	到	是	在	他们的	帖子	为了	许多	小时	日常的	.

他们被迫每天在岗位上待上好几个小时。

[ɪf] [θruː] [ˌɪnə'tenʃn] [ɔːr][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns][ðə; ði] [rɔːŋ] [kə'mænd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

If	through	inattention	or	inadvertence	the	wrong	command	should	be	given	to	the
如果	通过	注意力不集中	或者	无意	这	错误的	命令	应该	是	给定	到	这

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

如果由于疏忽或过失而向工程师下达了错误的指令，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][kə'læməti] [maɪt] [ə'kɜːr] .

a	terrible	calamity	might	occur	.
一个	糟糕的	灾害	可能	发生	.

可能会发生可怕的灾难。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz]['nevər][ɔːr] ['rerli] [ðə; ði] [keɪs] [spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɪ'deləti] [ænd; ənd]

That	such	is	never	or	rarely	the	case	speaks	volumes	for	the	fidelity	and
那	这样的	是	绝不	或者	很少	这	案件	说话	卷	为了	这	忠诚	和

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['duːti][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ,

attention	to	duty	of	these	boys	,
注意力	到	责任	的	这些	男孩们	,

这种情况几乎从未发生过，这充分说明了这些男孩们的忠诚和尽职尽责。

[huː] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [sɔːrt] .

who	have	very	little	opportunity	for	training	or	education	of	any	sort	.
WHO	有	非常	小的	机会	为了	训练	或者	教育	的	任何	种类	.

他们几乎没有任何接受培训或教育的机会。

['pækɪdʒ] [noʊ] . - .

PACKAGE	NO	.	107	.
包裹	不	.	-	.

包裹编号 107。

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['mɑːrʃl] .

BY	JAMES	B	.	MARSHALL	.
经过	詹姆斯	B	.	马歇尔	.

作者：詹姆斯·B·马歇尔。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [smaɪld] ['veri] ['plezntli] [wen] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	express	agent	in	San	Francisco	smiled	very	pleasantly	when	the	package	was
这	表达	代理人	在	圣	弗朗西斯科	微笑	非常	愉快	什么时候	这	包裹	曾是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektɪd] [ɪk'spres] [tæg]['prɑːpərli] [taɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

brought	to	him	with	a	directed	express	tag	properly	tied	on	it	.
带来	到	他	和	一个	指导	表达	标签	适当地	系	在	它	.

旧金山的快递员收到包裹时，脸上露出了非常愉快的笑容，包裹上系着清晰的快递标签。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][streɪndʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][smaɪl] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt]

But	it	was	not	so	strange	for	him	to	smile	,	since	he	knew	all	about
但	它	曾是	不是	所以	奇怪的	为了	他	到	微笑	,	自从	他	知道	全部	关于

[ðæt] ['pækɪdʒ] ,

that	package	,
那	包裹	,

但他露出笑容并不奇怪，因为他完全了解那个包裹。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr'toʊld][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuː]

and	had	foretold	the	exact	time	required	for	a	package	to	reach	New
和	有	预言	这	精确的	时间	必需的	为了	一个	包裹	到	抵达	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

并且准确预测了包裹到达纽约所需的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk] [huː] ['peɪstɪd][ə; eɪ] [griːn] ['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tæg] ,

But	the	clerk	who	pasted	a	green	label	on	the	tag	,
但	这	职员	WHO	粘贴	一个	绿色的	标签	在	这	标签	,

但给标签贴上绿色标签的店员，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɑːn][wʌn][end][ɪn] [bluː] [ɪŋk] " [noʊ] . - , [peɪd] " [soʊ][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ,

and	marked	on	one	end	in	blue	ink	"	No	.	107	,	Paid	"	so	and	so	much	,
和	标记	在	一	结尾	在	蓝色的	墨水	"	不	.	-	,	有薪酬的	"	所以	和	所以	很多	,

一端用蓝色墨水标明"107号，已付"多少多少，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ə'mjuːzd] ?

why	should	he	be	amused	?
为什么	应该	他	是	觉得好笑	?

他为什么要觉得好笑?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'spres] - ['wægən]['draɪvər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

And	why	should	the	two	express	-	wagon	drivers	who	were	in	the	office	at
和	为什么	应该	这	二	表达	-	车皮	司机	WHO	是	在	这	办公室	在

[ðə; ði][taɪm] [dɪ'kler] [ðæt] [ðæt] ['pækɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sər'praɪz] ?

the	time	declare	that	that	package	would	be	something	like	a	surprise	?
这	时间	宣布	那	那	包裹	会	是	某物	喜欢	一个	惊喜	?

为什么当时在办公室的两名快递员会说那个包裹会像个惊喜一样呢?

[ðen] [æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [və'liːs] ,

Then	an	errand	-	boy	came	into	the	office	to	express	a	valise	,
然后	一个	差事	-	男生	来了	进入	这	办公室	到	表达	一个	手提箱	,

这时，一个跑腿的进来办公室送来一个手提箱。

['hævɪŋ] [left]['sev(ə)n] ['ʌðər] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [striːt] ['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hænd] -
having left seven other boys standing on the nearest street corner before a hand -
拥有 左边 七 其他 男孩们 常设 在 这 最近的 街道 角落 前 一个 手 -
['ɔːrgən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [njuɪst] ['ɛrz] ,
organ that was playing the newest airs ,
器官 那 曾是 玩耍 这 最新 播出 ,

他留下另外七个男孩站在最近的街角，面前是一架正在演奏最新乐曲的手风琴。

[wɪtʃ] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
which those seven boys were learning to whistle .
哪个 那些 七 男孩们 是 学习 到 哨 .

那七个男孩正在学习吹口哨。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['erənd] - [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [bɔɪ] ,
But why should that errand - boy , who was usually a very quiet boy ,
但 为什么 应该 那 差事 - 男生 , WHO 曾是 通常 一个 非常 安静的 男生 ,

但为什么那个平时很安静的跑腿男孩呢?

[ɪ'miːdiətli] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [striːt] [dɔːr] , [ænd; ənd][kɔːl] , [ænd; ənd] ['bekən] ,
immediately run to the office street door , and call , and beckon ,
立即地 跑步 到 这 办公室 街道 门 , 和 称呼 , 和 招手 ,

立即跑到办公室街边门口，大声呼喊，招手示意。

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
and wave his hat furiously for those seven boys to come and look at
和 海浪 他的 帽子 愤怒地 为了 那些 七 男孩们 到 来 和 看 在
['pækɪdʒ] [noʊ] . - ?
package No . 107 ?
包裹 不 . - ?

然后他疯狂地挥舞着帽子，让那七个男孩过来看看107号包裹?

[ðen] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [bɔɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən] , [keɪm] [ɑːn]
Then those seven boys , in spite of the attraction of the hand - organ , came on
然后 那些 七 男孩们 , 在 尽管如此 的 这 景点 的 这 手 - 器官 , 来了 在
[ə; eɪ] [rʌn] ,
a run ,
一个 跑步 ,

然后，那七个男孩，尽管手风琴很有吸引力，还是跑了过来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
and stood eagerly around the express office door .
和 站立 急切地 大约 这 表达 办公室 门 .

他们焦急地站在快递公司门口。

[ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] [ðoʊz] [bɔɪz] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
And why wouldn't those boys go away until that package was taken with other
和 为什么 不会 那些 男孩们 去 离开 直到 那 包裹 曾是 已采取 和 其他
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægənz] ?
packages to the railroad station in one of the express wagons ?
包裹 到 这 铁路 车站 在 一 的 这 表达 马车 ?

为什么那些男孩非要等到那个包裹和其他包裹一起被装上快递车厢送到火车站才肯离开呢?

[ænd; ənd] [wʌt] , ['ɔːlsoʊ] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [faɪv] ['ʌðər] ['pæsɪŋ] [bɔɪz] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] -
And what , also , greatly interested five other passing boys , a Chinese laundry -
和 什么 , 还 , 非常 感兴趣的 五 其他 通过 男孩们 , 一个 中国人 洗衣店 -
[mæn] , [tuː] ['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?
man , two apple - women , and a policeman ?
男人 , 二 苹果 - 女性 , 和 一个 警察 ?

还有什么也引起了另外五个路过的男孩、一个中国洗衣工、两个卖苹果的妇女和一个警察的极大兴趣呢?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [ə'pɪr] ,
Well , it was the same cause , which will soon appear ,
出色地 , 它 曾是 这 相同的 原因 , 哪个 将要 很快 出现 ,

原因相同，很快就会揭晓。

[ðæt] [meɪd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['oməhɔ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
that made curious and smiling the express people of Omaha , Chicago ,
那 制成 好奇的 和 微笑 这 表达 人们 的 奥马哈 , 芝加哥 ,

这让奥马哈和芝加哥的旅客们感到好奇和微笑。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ɪts] [wei] [iːst] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
and other places where the package was seen on its way East to New York .
和 其他 地方 在哪里 这 包裹 曾是 已见 在 它是 方式 东方 到 新的 约克 .

以及其他一些地方，在这些地方都曾发现过该包裹，它正被运往纽约。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,
About a month previous to this ,
关于 一个 月 以前的 到 这 ,

大约在此之前的一个月，

['mɪstər] . ['bensn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Benson had written to his wife from California that owing to the
先生 . 本森 有 书面 到 他的 妻子 从 加利福尼亚州 那 欠款 到 这
[sloʊ] ['set(ə)lmənt]
slow settlement
慢的 沉降

本森先生从加利福尼亚州写信给妻子，说由于结算缓慢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
of the business that had taken him there ,
的 这 商业 那 有 已采取 他 那里 ,

让他走到这一步的生意

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][ænd; ənd] [gai] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]
he was beginning to fear he and Guy would not be able to reach
他 曾是 开始 到 害怕 他 和 盖伊 会 不是 是 有能力的 到 抵达
[hoʊm] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
home even by the holidays .
家 甚至 经过 这 假期 .

他开始担心他和盖伊甚至在假期前都无法回家。

" [bʌt; bət] [gai] [sez] , " [roʊt] ['mɪstər] . ['bensn] ,
" But Guy says , " wrote Mr . Benson ,
" 但 盖伊 说道 , " 写道 先生 . 本森 ,

“但是盖伊说，”本森先生写道，

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['mʌðər] [hɪr] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] ['splendɪdli] .
" that if we only had mother here we would get along splendidly .
" 那 如果 我们 仅有的 有 母亲 这里 我们 会 得到 沿着 精彩地 .

“如果我们妈妈在这里，我们就能过得很好。”

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bensn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪk'spleɪnɪŋ]
" A week later the unwelcome news came to Mrs . Benson in New York explaining
" 一个 星期 之后 这 不受欢迎 消息 来了 到 太太 . 本森 在 新的 约克 解释
[ðæt] ['mɪstər] . ['bɛnsənz] ['bɪznəs] [wʊd] ['fɜːrðər] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
that Mr . Benson's business would further detain him in California until the middle
那 先生 . 本森 商业 会 更远 扣留 他 在 加利福尼亚州 直到 这 中间
[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] — [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
of March — three months to come .
的 行进 — 三 几个月 到 来 .

一周后，身在纽约的本森太太收到了一个令人不快的消息：本森先生的生意将继续让他滞留在加利福尼亚州，直到三月中旬——还有三个月的时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bensn] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
You may be certain that Mrs . Benson was very sorry to think of passing
你 可能 是 肯定 那 太太 . 本森 曾是 非常 对不起 到 思考 的 通过
['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] - ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['sepəreitiŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
Christmas and New - Year's with three thousand miles separating her from
圣诞节 和 新的 - 年 和 三 千 英里 分离 她 从
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [bɔɪ] .
her husband and boy .
她 丈夫 和 男生 .

可以肯定的是，本森太太一想到要和丈夫、儿子相隔三千英里一起过圣诞节和新年，就感到非常难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['gaɪz] ['letər] — [meɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But she was forced to smile as she read Guy's letter — mailed with his
但 她 曾是 强制 到 微笑 作为 她 读 伙计们 信 — 邮寄 和 他的
['fɑːðɚz] — [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [daɪn] [tə'geðər] [ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] ,
father's — explaining how they might dine together on Christmas - day ,
父亲的 — 解释 如何 他们 可能 用餐 一起 在 圣诞节 - 天 ,

但当她读到盖伊的信——这封信和他父亲的信一起寄出——解释他们圣诞节当天如何一起用餐时，她不禁露出了笑容。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
notwithstanding the three thousand miles .
虽然 这 三 千 英里 .

尽管相距三千英里。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , " [roʊt] [gai] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['hændraɪtɪŋ] ,
" I have found out , " wrote Guy in his best handwriting ,
" 我 有 成立 出去 , " 写道 盖伊 在 他的 最好的 手写 ,

“我已经查明了，”盖伊用他最工整的字迹写道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz][ə'baʊt] [θriː]
" that the difference in time between New York and San Francisco is about three
" 那 这 不同之处 在 时间 之间 新的 约克 和 圣 弗朗西斯科 是 关于 三
['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
hours and a quarter .
小时 和 一个 四分之一 .

“纽约和旧金山之间的时差约为三个小时十五分钟。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
So if you sit down to your dinner at a quarter past four o'clock ,
所以 如果 你 坐 向下 到 你的 晚餐 在 一个 四分之一 过去的 四 点钟 ,

所以，如果你在四点一刻坐下来吃晚饭，

[jʊr; jər][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['aʊər; ɑːr]
your time , and we sit down to our dinner at one o'clock , our
你的 时间 , 和 我们 坐 向下 到 我们的 晚餐 在 一 点钟 , 我们的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

按照你们的时间，我们一点钟坐下来吃晚饭，这是我们的时间。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ðæt] [wei] [biː; bi]['daɪnɪŋ] [tə'geðər] .

we	can	in	that	way	be	dining	together	.
我们	能	在	那	方式	是	用餐	一起	.

那样我们就可以一起用餐了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][hoʊm][ɑːn]

We	are	going	to	have	for	dinner	exactly	what	we	had	at	home	on
我们	是	去	到	有	为了	晚餐	确切地	什么	我们	有	在	家	在

[læst] ['krɪsməs] .

last	Christmas	.
最后的	圣诞节	.

我们晚餐打算吃和去年圣诞节在家吃的一模一样的菜。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɪl]

But	you	will	have	the	best	time	,	for	grandfather	and	grandmother	will
但	你	将要	有	这	最好的	时间	,	为了	祖父	和	祖母	将要

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

be	with	you	,
是	和	你	,

但你会度过一段最美好的时光，因为爷爷奶奶会陪伴在你身边。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd] [ænt] ['meri] , [ænd; ənd][ben] , [tɑːm] , ['bɜːrθə] , ['seidi] , ['ʌŋk(ə)l] [seɪt] ,

and	Uncle	Tom	and	Aunt	Mary	,	and	Ben	,	Tom	,	Bertha	,	Sadie	,	Uncle	Seth	,
和	叔叔	汤姆	和	阿姨	玛丽	,	和	本	,	汤姆	,	伯莎	,	萨迪	,	叔叔	塞思	,

还有汤姆叔叔和玛丽婶婶，以及本、汤姆、伯莎、萨迪、塞思叔叔

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	all	the	rest	of	them	.
和	全部	这	休息	的	他们	.

以及其他所有人。

" [ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['æftər] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][sent]['mɪstər] . ['bensn] [meɪld] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

"	A	few	days	after	this	letter	was	sent	Mr	.	Benson	mailed	another	one	,
"	一个	很少	天	后	这	信	曾是	发送	先生	.	本森	邮寄	其他	一	,

"这封信寄出几天后，本森先生又寄出了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [gai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]

in	which	he	told	his	wife	that	Guy	had	made	a	discovery	on	the	previous	day
在	哪个	他	讲述	他的	妻子	那	盖伊	有	制成	一个	发现	在	这	以前的	天

,

,

,

他告诉妻子，盖伊前一天有了新的发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [sər'praɪz] — [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]

and	they	were	going	to	send	her	a	pleasant	surprise	—	in	fact	,	a
和	他们	是	去	到	发送	她	一个	令人愉快的	惊喜	—	在	事实	,	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Christmas	present	.
圣诞节	展示	.

他们打算给她一个惊喜——实际上是一份圣诞礼物。

" [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ] [ɪk'spres] , [də'rektɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'dres] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	The	package	will	be	sent	by	express	,	directed	to	your	address	in	New	York	,
"	这	包裹	将要	是	发送	经过	表达	,	指导	到	你的	地址	在	新的	约克	,

包裹将通过快递寄送到您在纽约的地址。

" [roʊt] ['mɪstər] . ['bensn] ,

"	wrote	Mr	.	Benson	,
"	写道	先生	.	本森	,

本森先生写道：

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][soʊ][taɪmd][ɪts]['dʒɜ:rni] [i:st] [ðæt][ˌaɪ'ti:][wɪl] [ri:tʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm]
" and we have so timed its journey East that it will reach you some time
" 和 我们 有 所以 定时 它是 旅行 东方 那 它 将要 抵达 你 一些 时间
[ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .
on the day before Christmas .
在 这 天 前 圣诞节 .

"我们已经安排好它的东行时间，它将在圣诞节前一天到达你们那里。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pækɪdʒ] [noʊ] . - .
" This was package No . 107 .
" 这 曾是 包裹 不 . - .

这是第107号包裹。

[bʌt; bət]['dɪdnt]['mɪsɪz] . ['bensn] ['wʌndər][ænd; ənd]['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
But didn't Mrs . Benson wonder and wonder what was coming to her
但 没有 太太 . 本森 想知道 和 想知道 什么 曾是 未来 到 她
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][sər'praɪz]['prez(ə)nt] ?
for a surprise present ?
为了 一个 惊喜 展示 ?

但本森太太难道不好奇她会收到什么惊喜礼物吗?

[ænd; ənd]['dɪdnt][ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][ˌtʃaɪ'ni:z] [teiblz] ,
And didn't she imagine that it might be a nest of Chinese tables ,
和 没有 她 想象 那 它 可能 是 一个 巢 的 中国人 表格 ,

难道她没有想象过那可能是一套中式茶几吗?

[ɔ:r][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][faɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ti:] , [ɔ:r][æn; ən]['aɪvəri]['kæs(ə)l] ,
or a package of fine Russian tea , or an ivory castle ,
或者 一个 包裹 的 美好的 俄语 茶 , 或者 一个 象牙 城堡 ,

或者一包上好的俄罗斯茶叶，或者一座象牙城堡，

[ɔ:r][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] [greɪps] ['weɪɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [paʊndz] , [ɔ:r][faɪv] - [ænd; ənd]
or a bunch of California grapes weighing fifteen or twenty pounds , or five - and
或者 一个 束 的 加利福尼亚州 葡萄 称重 十五 或者 二十 磅 , 或者 五 - 和
- ['twenti] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] ?
- twenty other possible things ?
- 二十 其他 可能的 事物 ?

或者一串重达十五磅或二十磅的加州葡萄，或者其他五种或二十种可能的东西?

[ðen] ['gaɪz] [nu:] [jɔ:k] ['kʌznz] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spektɪd] ['pækɪdʒ] ,
Then Guy's New York cousins , when they heard of that expected package ,
然后 伙计们 新的 约克 表兄弟姐妹 , 什么时候 他们 听到 的 那 预期的 包裹 ,

然后，盖伊在纽约的表亲们听说了那个期待已久的包裹后，

['dɪdnt] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:l] [tu:; tə] ['gesɪŋ] ?
didn't they all fall to guessing ?
没有 他们 全部 落下 到 猜测 ?

难道他们最终不都只能靠猜测吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ænd; ənd] [gest] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn] " [hɑ:t] ['bʌtər] [ænd; ənd] [blu:]
And they guessed and guessed until , as we say in " Hot Butter and Blue
和 他们 猜对了 和 猜对了 直到 , 作为 我们 说 在 " 热的 黄油 和 蓝色的
[bi:nz] ,
Beans ,
豆子 ,

他们猜啊猜，直到，正如我们在《热黄油和蓝豆》中所说，

[pli:z] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌpər] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [koʊld] , "
please come to Supper , " they were " cold , "
请 来 到 晚餐 , " 他们 是 " 寒冷的 , "

请来吃晚饭吧，"他们说，"很冷。"

" ['veri] [koʊld] , " [ænd; ənd] " ['friːzɪŋ] .

"	very	cold	,	"	and	"	freezing	.
"	非常	寒冷的	,	"	和	"	冷冻	.

"非常冷"和"冰冻"。

" ['kʌz(ə)n] [ben] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	Cousin	Ben	finally	decided	,	after	changing	his	mind	a	dozen	times	a	day	,
"	表哥	本	最后	决定	,	后	变化	他的	头脑	一个	打	时代	一个	天	,

"表弟本在一天之内反复改变主意十几次之后，最终决定了，

[ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['iːðər] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [ðæt]

that	the	package	would	prove	to	contain	either	the	skin	of	the	grizzly	bear	that
那	这	包裹	会	证明	到	包含	任何一个	这	皮肤	的	这	灰熊	熊	那

[gai] ,

Guy	,
盖伊	,

包裹里装的可能是盖伊的那张灰熊皮，

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ,

before	leaving	home	,	had	thought	he	might	find	,
前	离开	家	,	有	想法	他	可能	寻找	,

离家前，他曾想过或许能找到.....

[ɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [ðæt] [gai] [hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ʌv; əv]

or	a	big	piece	of	gold	that	Guy	had	been	kindly	allowed	to	dig	out	of
或者	一个	大的	片	的	金子	那	盖伊	有	到过	亲切地	允许	到	挖	出去	的

[sʌm; səm] [goʊld] [maɪn] .

some	gold	mine	.
一些	金子	矿	.

或者盖伊被好心允许从某个金矿里挖出的一大块金子。

" ['haɪˌhoʊ] !

"	Heigho	!
"	海戈	!

"嘿!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['bɜːrθə] ,

this	is	the	day	the	package	is	to	come	,	"	said	Cousin	Bertha	,
这	是	这	天	这	包裹	是	到	来	,	"	说	表哥	伯莎	,

"包裹今天就到了，"表妹伯莎说。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

the	moment	she	awoke	on	that	morning	.
这	片刻	她	醒来	在	那	早晨	.

那天早上她醒来的那一刻。

[bʌt; bət] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm] ['bɜːrθə] , [ben] , ['dʒɪm] , ['seidi] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] ,

But	at	noon	-	time	Bertha	,	Ben	,	Jim	,	Sadie	,	and	even	little	Tom	,
但	在	中午	-	时间	伯莎	,	本	,	吉姆	,	萨迪	,	和	甚至	小的	汤姆	,

但到了中午，伯莎、本、吉姆、萨迪，甚至小汤姆，

[nuː] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] .

knew	that	as	yet	the	package	had	not	arrived	.
知道	那	作为	然而	这	包裹	有	不是	到达的	.

我知道包裹还没有到达。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	had	not	arrived	as	late	as	four	o'clock	in	the	afternoon	,
它	有	不是	到达的	作为	晚的	作为	四	点钟	在	这	下午	,

它直到下午四点才到达。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ,

when	the	first	three	just	mentioned	,	together	with	some	of	their	elders	,
什么时候	这	第一的	三	只是	提及	,	一起	和	一些	的	他们的	长者	,

当前面提到的三个人，连同他们的一些长辈，

[went] [tuː; tə] ['gaɪz] ['mʌðɚz] [tuː; tə] ['sʌpər] .

went	to	Guy's	mother's	to	supper	.
去	到	伙计们	母亲的	到	晚餐	.

去盖伊母亲家吃晚饭。

[ðer; ðər] ['bɜːrθə] , [ben] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [tʊk] [tɜːrnz] ['veɪnli] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər]

There	Bertha	,	Ben	,	and	Jim	took	turns	vainly	watching	at	the	windows	for
那里	伯莎	,	本	,	和	吉姆	采取	转弯	徒劳地	观看	在	这	视窗	为了

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] ,

the	express	wagon	,
这	表达	车皮	,

贝莎、本和吉姆轮流望着窗外，徒劳地等待着快递马车的到来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌpər] .

until	they	were	called	to	supper	.
直到	他们	是	称为	到	晚餐	.

直到他们被叫去吃晚饭。

['dʒɪŋgl] !

Jingle	!
叮当	!

叮叮当！

['dʒɪŋgl] !

jingle	!
铃铛	!

叮当！

['dʒɪŋgl] !

jingle	!
铃铛	!

叮当！

[went] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] .

went	the	door	-	bell	during	the	course	of	the	supper	.
去	这	门	-	钟	期间	这	课程	的	这	晚餐	.

晚饭期间，门铃响了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['pækɪdʒ] [bɪn] [tɔːkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [gest] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl]

And	so	much	had	that	package	been	talked	about	and	guessed	about	that	all
和	所以	很多	有	那	包裹	到过	谈话	关于	和	猜对了	关于	那	全部

[pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

paused	in	their	eating	and	drinking	,
暂停	在	他们的	吃	和	喝	,

关于那个包裹，人们议论纷纷、猜测不断，以至于所有人都停下了吃喝的动作。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	listened	in	expectation	.
和	听着	在	期待	.

并满怀期待地倾听。

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['keɪti] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [ðə; ði]

"	Please	,	ma'am	,	"	said	Katie	,	coming	from	answering	the	ring	,	"	the
"	请	,	女士	,	"	说	凯蒂	,	未来	从	回答	这	戒指	,	"	这

[ɪk'spresmən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

expressman	is	at	the	door	.
快递员	是	在	这	门	.

“夫人，请开门，”凯蒂接起门铃说道，“快递员在门口。”

[hiː; hi] [sez] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He	says	he's	got	a	most	valuable	package	for	you	,
他	说道	他是	得到	一个	最多	有价值的	包裹	为了	你	,

他说他有一个非常值钱的包裹要送给你。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

and	would	you	please	come	and	receipt	for	it	?
和	会	你	请	来	和	收据	为了	它	?

请问您能过来一下并给我收据吗?

" ['mɪsɪz] . ['bensn] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ]

"	Mrs	.	Benson	found	the	expressman	standing	by	the	little	table	in	the	hallway
"	太太	.	本森	成立	这	快递员	常设	经过	这	小的	桌子	在	这	门厅

[wer] ['keɪti] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

where	Katie	had	left	him	,
在哪里	凯蒂	有	左边	他	,

"本森太太发现快递员站在走廊里的小桌子旁，凯蒂之前就是从那里把他留下的。"

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [brɔːt]

though	in	the	mean	time	he	had	gone	back	to	his	wagon	and	brought
尽管	在	这	意思是	时间	他	有	已消失	后退	到	他的	车皮	和	带来

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

the	package	into	the	house	.
这	包裹	进入	这	房子	.

不过与此同时，他已经回到马车旁，把包裹带进了屋里。

" [pliːz] [saɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] - [bʊk] .

"	Please	sign	there	,	"	he	said	,	pointing	to	his	receipt	-	book	.
"	请	符号	那里	,	"	他	说	,	指向	到	他的	收据	-	书	.

"请在这里签字，"他指着收据簿说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pækɪdʒ] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['bensn] , [nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni]

"	It	must	be	a	very	small	package	,	"	thought	Mrs	.	Benson	,	not	seeing	any
"	它	必须	是	一个	非常	小的	包裹	,	"	想法	太太	.	本森	,	不是	看到	任何

['pækɪdʒ] ,

package	,
包裹	,

"这一定是个很小的包裹，"本森太太心想，因为她并没有看到任何包裹。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] - ['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] .

but	imagining	it	might	still	be	in	the	expressman's	overcoat	pocket	.
但	想象	它	可能	仍然	是	在	这	-	大衣	口袋	.

但想象着它可能还在快递员的大衣口袋里。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['bensn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	I	was	to	say	,	Mrs	.	Benson	,	"	said	the	man	,
"	我	曾是	到	说	,	太太	.	本森	,	"	说	这	男人	,

"我本想说的是，本森太太，"那人说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] , ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] . "

"	that	you	must	be	prepared	for	a	very	great	,	pleasant	surprise	.	"
"	那	你	必须	是	准备	为了	一个	非常	伟大的	,	令人愉快的	惊喜	.	"

"你们一定要做好准备，迎接一个非常巨大、令人惊喜的意外。"

" [oʊ] ! [aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bensn] .

"	Oh	!	I'm	prepared	to	be	surprised	,	"	answered	Mrs	.	Benson	.
"	哦	!	我是	准备	到	是	惊讶	,	"	回答	太太	.	本森	.

"哦！我已经做好迎接惊喜的准备了。"本森太太回答道。

" [ðen] [pliːz] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] .
" **Then please turn and look at the package standing there by the parlor door .**
" 然后 请 转动 和 看 在 这 包裹 常设 那里 经过 这 客厅 门 .
"
"
"

"那么请您转过身，看看放在客厅门口的包裹。"

" ['mʌðər] ! "
" **Mother ! "**
" 母亲 ! "

"母亲！ "

" [oʊ] , [gai] !
" **Oh , Guy !**
" 哦 , 盖伊 !

"哦，盖伊！ "

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
my dear boy !
我的 亲爱的 男生 !

我亲爱的孩子！

" ['dʒɔɪfəli] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bensn] , [æz; əz] [gai] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spres] [tæg][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **joyfully called Mrs . Benson , as Guy , with an express tag tied around his**
" 欣喜地 称为 太太 . 本森 , 作为 盖伊 , 和 一个 表达 标签 系 大约 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

"盖伊高兴地称呼本森太太为盖伊，他的胳膊上系着快递标签，

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
rushed into her arms , and clasped her around the neck .
匆忙 进入 她 武器 , 和 紧握 她 大约 这 脖子 .

冲进她的怀里，紧紧搂住她的脖子。

" [its] [gai] [hɪm'self] , " [sed] ['bɜːrθə] , ['gliːfəli] .
" **It's Guy himself , " said Bertha , gleefully .**
" 它是 盖伊 他自己 , " 说 伯莎 , 兴高采烈地 .

"是盖伊本人，"伯莎高兴地说。

" [hə'rɑː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

"欢呼！

[its] [gai] ! " [kɔːld] [ben][ænd; ənd]['dʒɪm] ;
it's Guy ! " called Ben and Jim ;
它是 盖伊 ! " 称为 本 和 吉姆 ;

是盖伊！"本和吉姆喊道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɪnstəntli] [left][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
and they all instantly left the supper table and hurried to greet him .
和 他们 全部 即刻 左边 这 晚餐 桌子 和 慌忙 到 迎接 他 .

他们立刻离开餐桌，急忙上前迎接他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['pækɪdʒ] [noʊ] . - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kwɪkli] [toʊld] .
But the adventures of package No . 107 could not be quickly told .
但 这 冒险 的 包裹 不 . - 可以 不是 是 迅速地 讲述 .

但是，107号包裹的奇遇无法一一讲述。

[ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sent] ,
Of **how** **it** **was** **discovered** **that** **it** **might** **be** **sent** **,**
的 如何 它 曾是 发现 那 它 可能 是 发送 ,

关于如何发现它可能会被发送，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
how **it** **had** **been** **directed** **like** **a** **bundle** **of** **goods** **,**
如何 它 有 到过 指导 喜欢 一个 捆 的 商品 ,

它像一捆货物一样被运走，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːtɪd] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,
how **it** **had** **been** **receipted** **for** **over** **and** **over** **again** **,**
如何 它 有 到过 已收据 为了 超过 和 超过 再次 ,

它被反复开具收据，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːrz] ,
how **it** **had** **travelled** **all** **the** **way** **in** **the** **Pullman** **cars** **,**
如何 它 有 旅行 全部 这 方式 在 这 普尔曼 汽车 ,

它是如何一路乘坐普尔曼车厢到达目的地的，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
how **it** **was** **given** **as** **much** **care** **and** **attention** **as** **if** **it** **had** **been**
如何 它 曾是 给定 作为 很多 关心 和 注意力 作为 如果 它 有 到过
[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nʌgɪt] [ʌv; əv][goʊld] ,
a **huge** **nugget** **of** **gold** **,**
一个 巨大的 金块 的 金子 ,

它受到了如同对待一块巨大金块般的悉心呵护。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['meni] [mɔːr] [haʊz] [ænd; ənd] [waɪz] .
and **very** **,** **very** **many** **more** **hows** **and** **whys** **.**
和 非常 , 非常 许多 更多的 如何 和 为什么 .

还有很多很多其他的原因和方式。

['mɪldrədz] ['bɑːrgən] .
MILDRED'S **BARGAIN** **.**
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
A **Story** **for** **Girls** **.**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑːn] ['lɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] !
" **Six** **o'clock** **!**
" 六 点钟 !

“六点钟！”

[θæŋk] ['fɔːrtʃən] !
Thank **fortune** **!**
感谢 财富 !

感谢命运!

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn]['mɪstər] . ['hɑːrdˌmænz] [stɔːr] .
" **exclaimed** **one** **of** **a** **group** **of** **girls** **in** **Mr** **.** **Hardman's** **store** **.**
" 惊呼 一 的 一个 团体 的 女孩们 在 先生 . 硬汉的 店铺 .

“哈德曼先生店里的一群女孩中，有一个女孩惊呼道。”

['mildrid] [liː] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
Mildred **Lee** **glanced** **up** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **,**
米尔德里德 李 瞥了一眼 向上 和 一个 叹 的 宽慰 ,

米尔德里德·李抬起头，如释重负地叹了口气。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkər] ['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
moving **with** **quicker** **fingers** **at** **the** **thought** **of** **being** **so** **near** **the** **end** **of**
移动 和 更快 手指 在 这 想法 的 存在 所以 靠近 这 结尾 的
[hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] .
her **day's** **work** **.**
她 天 工作 .

想到一天的工作即将结束，她的手指不由自主地加快了动作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['prɪti] [gɜːrl][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [braʊn] [her] , [dɑːrk] [aɪz] ,
She **was** **a** **pale** **pretty** **girl** **about** **sixteen** **,** **with** **soft** **brown** **hair** **,** **dark** **eyes** **,**
她 曾是 一个 苍白 漂亮的 女孩 关于 十六 , 和 柔软的 棕色的 头发 , 黑暗的 眼睛 ,

她是个肤色白皙、容貌漂亮的女孩，大约十六岁，有着柔软的棕色头发和深邃的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
and **a** **something** **more** **refined** **in** **her** **air** **and** **manner** **than** **her**
和 一个 某物 更多的 精制 在 她 空气 和 方式 比 她
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
associates **.**
同事 .

她的举止和气质比她的同事们更加优雅得体。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi] [ə'tempts]
Perhaps **it** **was** **that** **in** **her** **dress** **there** **were** **none** **of** **the** **flimsy** **attempts**
也许 它 曾是 那 在 她 裙子 那里 是 没有任何 的 这 脆弱的 尝试
[æt; ət]['faɪnəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ə'fektɪd] [soʊ] ['strɔːŋli] ,
at **finery** **which** **the** **other** **girls** **affected** **so** **strongly** **,**
在 服饰 哪个 这 其他 女孩们 做作的 所以 强烈 ,

或许是因为她的穿着打扮中没有其他女孩那样刻意营造的浮夸华丽感。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər]['kwaɪət] ,
or **perhaps** **it** **was** **only** **her** **quiet** **,**
或者 也许 它 曾是 仅有的 她 安静的 ,

或许只是因为她的安静。

['leɪdi] - [laɪk] [self] - [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['retɪsns] [ɔːr][preɪd] ;
lady **-** **like** **self** **-** **possession** **which** **had** **in** **it** **nothing** **of** **vulgar** **reticence** **or** **pride** **;**
女士 - 喜欢 自己 - 拥有 哪个 有 在 它 没有什么 的 庸俗 沉默寡言 或者 自豪 ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

她举止优雅，不带丝毫庸俗的矜持或傲慢；但是，

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l] ['laʊərɪŋ]
in any case , there was a touch of something superior to all lowering
在 任何 案件 , 那里 曾是 一个 触碰 的 某物 优越的 到 全部 降低
['influənsiz] ,
influences ,
影响 ,

总之，其中蕴含着某种超越所有负面因素的高级感。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['flɪpənt] ['seɪlz] - ['wʊmən][ɪn] " ['hɑ:rdˌmænz] " ['loʊɝd] [hɜ:r; hər][toʊn][ʌv; əv]
and the most flippant sales - woman in " Hardman's " lowered her tone of
和 这 最多 轻浮的 销售量 - 女士 在 " 硬汉的 " 降低 她 语气 的
[kɔ:rs] [gʊd] - ['hju:mər] ,
coarse good - humor ,
粗 好的 - 幽默 ,

而"哈德曼百货"里最轻浮的女售货员也收起了她粗俗幽默的语气。

[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] ['eni] [geɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] , [wen] ['mɪldrədz] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]
stopped short in any gay recital , when Mildred's pretty face and quiet little figure
停止 短的 在 任何 同性恋 独奏会 , 什么时候米尔德雷德的 漂亮的 脸 和 安静的 小的 数字
[keɪm] [ɪn] [vju:] .
came in view .
来了 在 看法 .

每当看到米尔德雷德漂亮的脸蛋和娇小的身影，任何同性恋人的表演都会戛然而止。

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['dʒeni] ['mɑ:rtn] , [ə; eɪ][tɔ:l] , " ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] " [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" Six o'clock , " said Jenny Martin , a tall , " striking - looking " young person ,
" 六 点钟 , " 说 珍妮 马丁 , 一个 高的 , " 引人注目 - 寻找 " 年轻的 人 ,

"六点钟，"珍妮·马丁说道，她身材高挑，相貌出众。

[hu:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪli] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ][sʌm; səm] ['rɪbənz] .
who was helping Milly to put away some ribbons .
WHO 曾是 帮助 米莉 到 放 离开 一些 丝带 .

谁在帮米莉收拾丝带?

" [oʊ] [dɪr] , [naʊ] [wi:l] [bi:; bi] [kept] !
" Oh dear , now we'll be kept !
" 哦 亲爱的 , 现在 出色地 是 保留 !

"哦，天哪，现在我们要被留下了！"

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] ['leɪdi][frʌm; frəm] [leɪn] [stri:t] .
There comes that lady from Lane Street .
那里 来 那 女士 从 车道 街道 .

那位来自巷街的女士来了。

[ʃi:l] [steɪ] [hæf][æn; ən]['aʊər] . "
She'll stay half an hour . "
壳 停留 一半 一个 小时 . "

她会待半个小时。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:rdˌmænz]
" Young ladies , what are you about ? " exclaimed the voice of Mr . Hardman's
" 年轻的 女士们 , 什么 是 你 关于 ? " 惊呼 这 嗓音 的 先生 . 硬汉的
[sʌn][ænd; ənd] [er] ,
son and heir ,
儿子 和 继承人 ,

"姑娘们，你们在干什么？"哈德曼先生的儿子兼继承人大声问道。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'drest] , [ænd; ənd] [huː] ['bʌsld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

a	short	,	stout	young	man	,	very	much	overdressed	,	and	who	bustled	up	to	the
一个	短的	,	肥硕	年轻的	男人	,	非常	很多	穿得太正式了	,	和	WHO	熙熙攘攘	向上	到	这

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

一个身材矮胖的年轻男子，穿着过于正式，匆匆走到柜台前。

[di'spəːsiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [hæf] - ['ɔːdəbl] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

dispersing	the	little	group	with	various	half	-	audible	exclamations	.
分散	这	小的	团体	和	各种各样的	一半	-	可听见的	感叹词	.

伴随着各种低低的惊呼声，这群人散开了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['kʌstəmər] .

Then	he	turned	,	bowing	and	smiling	,	to	the	late	customer	.
然后	他	转向	,	鞠躬	和	微笑	,	到	这	晚的	顾客	.

然后他转身，鞠躬微笑着向迟到的顾客致意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , ['eldərli] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['berɪŋ]

She	was	a	plain	,	elderly	woman	,	dressed	in	a	quaint	fashion	,	but	bearing
她	曾是	一个	清楚的	,	老年	女士	,	穿着	在	一个	古雅	时尚	,	但	轴承

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['briːdɪŋ] ;

unmistakable	signs	of	good	-	breeding	;
毋庸置疑	标志	的	好的	-	选育	;

她是一位相貌平平的老妇人，穿着古朴，但却有着明显的良好教养；

['evɪdəntli] [wʌt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [tɑːm]['hɑːrdmən] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] " ['riːəl]['leɪdi] .

evidently	what	even	Mr	.	Tom	Hardman	would	recognize	as	a	"	real	lady	.
显然	什么	甚至	先生	.	汤姆	哈德曼	会	认出	作为	一个	"	真实的	女士	.

显然，就连汤姆·哈德曼先生也会认为她是一位“真正的女士”。

" [mɪs] ['dʒenər] , [ʌv; əv] ['mɪlˌtaʊn] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpəz] [ɪn][hɜːr; hər][və'sɪnəti]

"	Miss	Jenner	,	of	Milltown	,	was	regarded	by	the	store	-	keepers	in	her	vicinity
"	错过	詹纳	,	的	米尔敦	,	曾是	认为	经过	这	店铺	-	守门员	在	她	附近

[æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['kʌstəmər] .

as	a	valuable	customer	.
作为	一个	有价值的	顾客	.

“米尔敦的詹纳小姐被她所在街区的店主们视为一位重要的顾客。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [rɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [red]

She	was	known	to	be	very	rich	,	although	eccentric	,	and	her	great	red
她	曾是	已知	到	是	非常	富有的	,	虽然	偏心	,	和	她	伟大的	红色的

[brɪk] [haʊs] ,

brick	house	,
砖	房子	,

她虽然性格古怪，但却非常富有，她那栋巨大的红砖房子.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɑːks] - [wɔːkt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tɔːl] [oʊld]

a	little	back	from	the	street	,	with	its	box	-	walked	garden	and	tall	old
一个	小的	后退	从	这	街道	,	和	它是	盒子	-	步行	花园	和	高的	老的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

离街道稍远一点，有绿篱环绕的花园和高大的老树，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

was	one	of	the	finest	and	most	respectable	in	the	county	.
曾是	一	的	这	最好的	和	最多	可敬	在	这	县	.

是该县最优秀、最受尊敬的人之一。

[mɪs] ['dʒenər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ə'brɔːd] ,
Miss Jenner had been two years abroad ,
错过 詹纳 有 到过 二 年 国外 ,

詹纳小姐已经在国外待了两年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪts][tuː; tə]['eni] ['mɪlˌtaʊn] [stɔːr] .
and this was one of her first visits to any Milltown store .
和 这 曾是 一 的 她 第一的 访问 到 任何 米尔敦 店铺 .

这是她第一次光顾米尔敦的任何一家商店。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['mɪstər] . ['tɑːmz]['sɜːrv(ə)l] ['kəːtisiz] [wɪð; wɪθ]['ræðər][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
She received Mr . Tom's servile courtesies with rather an indifferent
她 已收到 先生 . 汤姆的 奴性的 礼貌 和 相当 一个 冷漠

她对汤姆先生卑躬屈膝的殷勤表现得相当冷漠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['mænər] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg] , ['ʃoʊi] [stɔːr] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd]
manner , glancing around the big , showy store , scanning the faces of the tired
方式 , 瞥了一眼 大约 这 大的 , 炫耀 店铺 , 扫描 这 面孔 的 这 疲劳的
[jʌŋ] [ə'tendənts] ,
young attendants ,
年轻的 服务员 ,

他环顾四周，打量着这家宽敞华丽的商店，目光扫过疲惫的年轻店员们的脸庞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][nɑːt] ['mildrid] [liː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪlz] - ['wɪmɪn] ? "
as she said , " Is not Mildred Lee one of your sales - women ? "
作为 她 说 , " 是 不是 米尔德里德 李 一 的 你的 销售量 - 女性 ? "

她说道："米尔德里德·李是不是你们公司的销售员之一？"

" [mɪs] [liː] ! " [kɔːld] [aʊt]['mɪstər] . [tɑːm] .
" Miss Lee ! " called out Mr . Tom .
" 错过 李 ! " 称为 出去 先生 . 汤姆 .

"李小姐！"汤姆先生喊道。

['mildrid] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Mildred moved forward quickly , looking at the new customer with an air of
米尔德里德 已搬 向前 迅速地 , 寻找 在 这 新的 顾客 和 一个 空气 的
[pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
polite attention ,
有礼貌的 注意力 ,

米尔德雷德迅速上前，带着礼貌的专注打量着这位新顾客。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [əb'siːkwiəsnəs] .
but none of her employer's obsequiousness .
但 没有任何 的 她 雇主的 谄媚 .

但她丝毫没有雇主那种谄媚之气。

[ðə; ði] [leɪt] ['kʌstəmər] — [drɔːn] [baɪ] ['dʒesi] ['kɜːrtɪs] ['ʃepərd] .
THE LATE CUSTOMER — Drawn by Jessie Curtis Shepherd .
这 晚的 顾客 — 绘制 经过 杰西 柯蒂斯 牧羊人 .

迟到的顾客——杰西·柯蒂斯·谢泼德绘。

[mɪs] ['dʒenər][met][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft]['krɪtɪk(ə)l] [ster] .
Miss Jenner met the young girl's glance with a swift critical stare .
错过 詹纳 遇见 这 年轻的 女孩们 瞥一眼 和 一个 迅速 批判的 盯 .

詹纳小姐迎上小女孩的目光，目光中充满了审视。

" [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['ʃɔ:rtli] , " [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [glʌvz] , [ænd; ənd][aɪ'd][prɪ'fɜ:r][jʊr; jər]
" Here , " she said , rather shortly , " I want some gloves , and I'd prefer your
" 这里 , " 她 说 , 相当 不久 , " 我 想 一些 手套 , 和 ID 更喜欢 你的
['sɜ:rvɪŋ] [ˌem 'i:] .
serving me .
服务 我 .

"给你,"她简短地说，"我想要一副手套，而且我希望你能为我服务。"

" [mɪs] ['dʒɛnərz] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [slaitid] , [ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['hɑ:rdmən] ['hɔvəd]
" Miss Jenner's wishes could not be slighted , and so Mr . Hardman hovered
" 错过 詹纳的 愿望 可以 不是 是 轻视 , 和 所以 先生 . 哈德曼 悬停
[ə'baʊt] [ˌdefə'renʃəli] ,
about deferentially ,
关于 恭敬地 ,

"詹纳小姐的意愿不容怠慢，因此哈德曼先生毕恭毕敬地在她身边谄媚地走来走去。"

['ræðər] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv]['ɪnsələnt] [kə'mænd] [wen] [hi:; hi][spoʊk][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlz]
rather altering his tone of insolent command when he spoke to the young sales
相当 改变 他的 语气 的 傲慢的 命令 什么时候 他 辐 到 这 年轻的 销售量
- ['wɪmɪn] ,
- women ,
- 女性 ,

相反，当他与年轻的女售货员说话时，他那傲慢的命令式语气有所改变。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [di'spə:siŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kloʊk][ænd; ənd]
and finally dispersing them while he walked up and down the cloak and
和 最后 分散 他们 尽管 他 步行 向上 和 向下 这 披风 和
['mænt(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
mantle department ,
地幔 部门 ,

最后，他一边在斗篷和披风区来回走动，一边将他们驱散。

[aʊt][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒɛnərz] ['hɪrɪŋ] ,
out of Miss Jenner's hearing ,
出去 的 错过 詹纳的 听力 ,

别让詹纳小姐听到，

[jet] [sə'fɪʃntli] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['welθi]
yet sufficiently within sight to be recalled by a look from his wealthy
然而 足够 之内 视线 到 是 召回 经过 一个 看 从 他的 富裕
[ˌpeɪtrə'nes] .
patroness .
女赞助人 .

然而，他仍然在视线范围内，只要他富有的女赞助人一个眼神就能把他叫回来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [gɜ:rl] , [mɪs] ['dʒenər] [sed] ,
As soon as she found herself alone with the shop - girl , Miss Jenner said ,
作为 很快 作为 她 成立 她自己 独自的 和 这 店铺 - 女孩 , 错过 詹纳 说 ,

詹纳小姐一发现自己和店员单独相处，就说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [glʌv] - [bɑ:ks] :
with a searching glance at the young face bending over the glove - box :
和 一个 搜索 瞥一眼 在 这 年轻的 脸 弯曲 超过 这 手套 - 盒子 :

他目光锐利地扫过弯腰在手套箱旁工作的年轻面孔：

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mildrid] !
" So you are Mildred !
" 所以 你 是 米尔德里德 !

"原来你就是米尔德雷德！"

[tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [hɪr] .

Child	**,**	**it**	**seems**	**strange**	**enough**	**to**	**see**	**your**	**father's**	**daughter**	**here**	**.**
孩子	,	它	似乎	奇怪的	足够的	到	看	你的	父亲的	女儿	这里	.

孩子，在这里见到你父亲的女儿，感觉真奇怪。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

How	**did**	**it**	**happen**	**?**	**"**
如何	做过	它	发生	?	"

它是怎么发生的？ "

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

"哦！

" ['mildrid] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Mildred**	**exclaimed**	**.**
"	米尔德里德	惊呼	.

"米尔德雷德惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [waɪl] [ðə; ði]['kʌlər] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

She	**drew**	**a**	**quick**	**breath**	**,**	**while**	**the**	**color**	**flashed**	**into**	**her**	**cheeks**	**.**
她	画	一个	快的	气息	,	尽管	这	颜色	闪光灯	进入	她	脸颊	.

她倒吸了一口气，双颊瞬间泛起红晕。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːpə] ? "

"	**Did**	**you**	**know**	**papa**	**?**	**"**
"	做过	你	知道	爸爸	?	"

爸爸，你知道吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

" [mɪs] ['dʒenər] [spoʊk] ['ræðər] ['ʃɔːrtli] .

"	**Miss**	**Jenner**	**spoke**	**rather**	**shortly**	**.**
"	错过	詹纳	辐	相当	不久	.

詹纳小姐发言很简短。

" [wel] , " [sed] ['mildrid] , " [juː; jʊ] [siː] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] — [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mildred**	**,**	**"**	**you**	**see**	**,**	**after**	**his**	**death**	**—**	**we**	**had**	**almost**	**nothing**	**.**
"	出色地	,	"	说	米尔德里德	,	"	你	看	,	后	他的	死亡	—	我们	有	几乎	没有什么	.

"嗯，"米尔德里德说，"你看，他死后——我们几乎一无所有了。"

['mæmə] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

Mamma	**is**	**giving**	**music**	**lessons**	**,**	**and**	**I**	**came**	**here**	**,**
妈妈	是	给予	音乐	课程	,	和	我	来了	这里	,

妈妈在教音乐课，我就来到这里了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][duː] .

just	**because**	**it**	**was**	**all**	**I**	**could**	**get**	**to**	**do**	**.**
只是	因为	它	曾是	全部	我	可以	得到	到	做	.

因为我当时只能做这件事。

['bɝːti] [ɪz][æt; ət] [skuːl] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] .

Bertie	**is**	**at**	**school**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**added**	**,**	**a**	**little**	**proudly**	**.**
伯蒂	是	在	学校	,	"	这	女孩	额外	,	一个	小的	自豪地	.

"伯蒂在学校，"女孩略带自豪地补充道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪlˌtaʊn] ?

"	**But**	**your**	**mother**	**does**	**not**	**live**	**in**	**Milltown**	**?**
"	但	你的	母亲	做	不是	居住	在	米尔敦	?

但是你母亲不住在米尔敦吗?

" [ðə; ði]['leɪdi][in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][pər'pleksəti] .

"	the	lady	inquired	,	with	a	frown	of	perplexity	.
"	这	女士	询问	,	和	一个	皱眉	的	困惑	.

“那位女士困惑地皱着眉头问道。”

" [nɑːt][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] ['mildrid] .

"	Not	quite	in	the	town	,	"	said	Mildred	.
"	不是	相当	在	这	镇	,	"	说	米尔德里德	.

“还没到镇上呢，”米尔德里德说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] .

"	We	have	a	little	cottage	on	the	Dorsettown	road	.
"	我们	有	一个	小的	小屋	在	这	-	路	.

“我们在多塞特镇路边有一间小木屋。”

['pɑːpə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Papa	seemed	to	think	,	before	he	died	,	that	he	would	like	us	to	come	to
爸爸	似乎	到	思考	,	前	他	死亡	,	那	他	会	喜欢	我们	到	来	到

[lɪv; laɪv] [hɪr] .

live	here	.
居住	这里	.

爸爸在去世前似乎想让我们搬来这里居住。

" [mɪs] ['dʒenər] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Miss	Jenner	answered	nothing	for	a	few	moments	.
"	错过	詹纳	回答	没有什么	为了	一个	很少	时刻	.

詹纳小姐沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl]

She	tapped	the	counter	with	her	fingers	,	pushed	the	point	of	her	parasol
她	轻敲	这	柜台	和	她	手指	,	推动	这	观点	的	她	阳伞

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

into	the	ground	,
进入	这	地面	,

她用手指敲了敲柜台，把阳伞的伞尖插进土里。

[ænd; ənd] [kɔft] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wʌn][ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	coughed	significantly	one	or	twice	before	she	spoke	.
和	咳嗽	显著地	一	或者	两次	前	她	辐	.

说话前，她剧烈地咳嗽了一两声。

" [wel] , ['mildrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪnəli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ?

"	Well	,	Mildred	,	"	she	said	,	finally	,	"	I	suppose	you	know	the	way	to	my	house	?
"	出色地	,	米尔德里德	,	"	她	说	,	最后	,	"	我	认为	你	知道	这	方式	到	我的	房子	?

“好吧，米尔德雷德，”她最后说道，“我想你应该知道我家的路吧？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nekst] ['tuːzdeɪ] .

I	should	like	you	to	come	to	tea	with	me	next	Tuesday	.
我	应该	喜欢	你	到	来	到	茶	和	我	下一个	周二	.

我希望你下周二能来和我一起喝茶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [frendz] .

I	am	expecting	some	young	friends	.
我	是	期待	一些	年轻的	朋友们	.

我预计会有一些年轻的朋友来。

" ['mildrid] [liː] [kʊd; kəd] ['skersli] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Mildred	Lee	could	scarcely	answer	for	a	few	moments	.
"	米尔德里德	李	可以	几乎	回答	为了	一个	很少	时刻	.

米尔德里德·李一时语塞，难以回答。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ðə; ðɪ][faɪn][oʊld] [haʊs] [ɪn] [leɪn] [striːt] ,

How	**often**	**she**	**had**	**passed**	**and**	**repassed**	**the**	**fine**	**old**	**house**	**in**	**Lane**	**Street**	**,**
如何	经常	她	有	通过了	和	重新通过	这	美好的	老的	房子	在	车道	街道	,

她曾无数次路过巷街那栋漂亮的古老房子，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['grændʒər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [mʌst; məst] [rɪ'poʊz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [wɔːlz] ,

wondering	**what**	**grandeur**	**and**	**comfort**	**must**	**repose**	**between**	**its**	**walls**	**,**
好奇	什么	宏伟	和	舒适	必须	休息	之间	它是	墙壁	,

不禁好奇，它的墙壁之间究竟蕴藏着怎样的宏伟与舒适。

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnər] .

but	**never**	**had**	**she**	**dreamed**	**of**	**receiving**	**an**	**invitation**	**from**	**its**	**owner**	**.**
但	绝不	有	她	梦见	的	接收	一个	邀请	从	它是	所有者	.

但她从未想过会收到主人的邀请。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dʒenər] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] , " [dəunt][juː; jʊ]

"	**Well**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Miss**	**Jenner**	**,**	**drawing**	**out**	**her**	**well**	**-**	**filled**	**purse**	**,**	**"**	**don't**	**you**
"	出色地	,	"	惊呼	错过	詹纳	,	绘画	出去	她	出色地	-	已填	钱包	,	"	不	你

[miːn] [tuː; tə] [kʌm] ?

mean	**to**	**come**	**?**
意思是	到	来	?

"好吧，"詹纳小姐一边说着，一边掏出她装满钱的钱包，"你不打算来吗？"

" ['mildrid] [smaɪld] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

"	**Mildred**	**smiled**	**,**	**and**	**drew**	**a**	**quick**	**breath**	**.**
"	米尔德里德	微笑	,	和	画	一个	快的	气息	.

米尔德雷德笑了笑，轻轻吸了一口气。

" [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒenər] , ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	**Oh**	**yes**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Miss**	**Jenner**	**,**	**very**	**much**	**,**	**"**	**she**	**contrived**	**to**	**say**	**;**
"	哦	是的	,	感谢	你	,	错过	詹纳	,	非常	很多	,	"	她	人为的	到	说	;

"哦，是的，非常感谢您，詹纳小姐，"她勉强说道；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'vɑːlv] [ðə; ðɪ]['kwestʃən] ['fɜːrðər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [mɪs]

and	**almost**	**before**	**she**	**could**	**revolve**	**the**	**question**	**further**	**in**	**her**	**mind**	**Miss**
和	几乎	前	她	可以	围绕	这	问题	更远	在	她	头脑	错过

['dʒenər][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Jenner	**was**	**gone**	**,**
詹纳	曾是	已消失	,

几乎还没等她进一步思考这个问题，詹纳小姐就离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tɑːm] .

and	**she**	**found**	**herself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Mr**	**.**	**Tom**	**.**
和	她	成立	她自己	脸	到	脸	和	先生	.	汤姆	.

她发现自己与汤姆先生面对面站着。

[naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['mɪldrədz] ['speʃ(ə)l] [ə'vɜːrʒn] .

Now	**this**	**young**	**man**	**was**	**Mildred's**	**special**	**aversion**	**.**
现在	这	年轻的	男人	曾是	米尔德雷德的	特别的	厌恶	.

这个年轻人是米尔德雷德特别厌恶的对象。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌoʊvər'berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

Not	**that**	**he**	**was**	**as**	**overbearing**	**with**	**her**	**as**	**with**	**the**	**other**	**girls**	**,**
不是	那	他	曾是	作为	霸道	和	她	作为	和	这	其他	女孩们	,

倒不是说他对她像对其他女孩那样专横跋扈，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['siŋgld] [hɜːr; hər] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'tenʃnz] [ðæt] ['mildrid]

but	**that**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**singled**	**her**	**out**	**for**	**attentions**	**that**	**Mildred**
但	那	他	似乎	到	有	单身	她	出去	为了	注意	那	米尔德里德

[faʊnd] ['oʊdiəs] .

found	**odious**	**.**
成立	令人厌恶的	.

但他似乎对她格外关照，这让米尔德雷德感到厌恶。

" [its] ['rædər] [leɪt] , [mɪs] [liː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [smaɪl] ;
" It's rather late , Miss Lee , " he said , with his insolent smile ;
" 它是 相当 晚的 , 错过 李 , " 他 说 , 和 他的 傲慢的 微笑 ;

"李小姐，时间已经很晚了，"他带着傲慢的笑容说道；

" [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" so I may as well walk home with you . "
" 所以 我 可能 作为 出色地 走 家 和 你 . "

"那我不如就和你一起走回家吧。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] , " ['ænsər] ['mɪli] — [ʃiː; ʃi]['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['mɪstər] .
" Thank you , Mr . Hardman , " answered Milly — she never called him " Mr .
" 感谢 你 , 先生 . 哈德曼 , " 回答 米莉 — 她 绝不 称为 他 " 先生 .
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

"谢谢你，哈德曼先生，"米莉回答道——她从不叫他"汤姆先生"。

" [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] — " [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] ['veri] ['naɪsli] [baɪ][maɪ'self] .
" as did the other girls — " I can manage very nicely by myself .
" 作为 做过 这 其他 女孩们 — " 我 能 管理 非常 很好 经过 我 .

其他女孩也一样——"我可以自己照顾得很好。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
I always walk fast , and I have always a great deal to think about . "
我 总是 走 快速地 , 和 我 有 总是 一个 伟大的 交易 到 思考 关于 . "

我走路总是很快，而且我总是有很多事情要思考。

" [ðen] [wɔːk] [fæst] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Then walk fast , and let me think with you , " he said , with a laugh .
" 然后 走 快速地 , 和 让 我 思考 和 你 , " 他 说 , 和 一个 笑 .

"那就快点走，让我跟你一起想想，"他笑着说。

['mildrid] [derd] [nɑːt] [ə'fend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ,
Mildred dared not offend him , and so she forced herself to accept his escort ,
米尔德里德 敢于 不是 得罪 他 , 和 所以 她 强制 她自己 到 接受 他的 护送 ,

米尔德雷德不敢得罪他，于是强迫自己接受他的护送。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdənt] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt]
although it was evident even to the self - confident young man she disliked
虽然 它 曾是 明显 甚至 到 这 自己 - 自信的 年轻的 男人 她 不喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使是自信的年轻人也能看出她不喜欢这样。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ʌv; əv] ['mɪlˌtaʊn] , " ['mɪstər] . [tɑːm] " ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['dʒɔːntɪli]
They threaded the busy streets of Milltown , " Mr . Tom " raising his hat jauntily
他们 螺纹 这 忙碌的 街道 的 米尔敦 , " 先生 . 汤姆 " 提高 他的 帽子 轻快地
[tuː; tə] ['pæsɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
to passing acquaintances ,
到 通过 熟人 ,

他们穿梭在米尔敦熙熙攘攘的街道上，"汤姆先生"不时轻快地向路过的熟人脱帽致意。

['mildrid] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Mildred keeping her eyes fastened on the ground ,
米尔德里德 保持 她 眼睛 系紧 在 这 地面 ,

米尔德雷德的目光始终紧盯着地面。

['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

only	anxious	to	reach	the	little	white	cottage	where	her	mother	and	brothers
仅有的	焦虑的	到	抵达	这	小的	白色的	小屋	在哪里	她	母亲	和	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ti:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] .

and	sisters	were	waiting	tea	for	her	return	.
和	姐妹	是	等待	茶	为了	她	返回	.

她只急切地想回到那间白色的小房子，她的母亲、兄弟姐妹们正在那里等着她回来喝茶。

" [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [gʊd] - ['hju:məd] , [æz; əz][hi:; hi]

"	There	,	Mr	.	Hardman	,	"	she	said	,	trying	to	look	good	-	humored	,	as	he
"	那里	,	先生	.	哈德曼	,	"	她	说	,	尝试	到	看	好的	-	幽默	,	作为	他

[held]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ;

held	open	the	gate	;
握住	打开	这	门	;

“哈德曼先生，您看，”她一边说着，一边努力装出一副和蔼可亲的样子，这时他正帮她打开大门；

" [aɪ][wəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — "

"	I	won't	ask	you	to	come	in	,	because	—	"
"	我	惯于	问	你	到	来	在	,	因为	—	"

“我不会请你进来，因为——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [læf] .

"	Oh	,	I	know	,	"	exclaimed	Tom	,	with	an	easy	laugh	.
"	哦	,	我	知道	,	"	惊呼	汤姆	,	和	一个	简单的	笑	.

“哦，我知道了，”汤姆笑着说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvnər] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪŋ] ['eni][ʌv; əv]

"	Because	you	think	the	guv'nor	would	not	like	me	to	be	visiting	any	of
"	因为	你	思考	这	州长	会	不是	喜欢	我	到	是	访问	任何	的

[ðə; ði]['gɜ:lz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

“因为你认为老大不会喜欢我去探望任何一个女孩。”

['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] ; [hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] . "

Never	you	mind	;	he	won't	know	.	"
绝不	你	头脑	;	他	惯于	知道	.	"

别在意，他不会知道的。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['mildrid] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	That	has	nothing	to	do	with	it	,	sir	,	"	answered	Mildred	,	speaking	with
"	那	有	没有什么	到	做	和	它	,	先生	,	"	回答	米尔德里德	,	请讲	和

[fɔ:rst] [kəm'poʊʒər] ,

forced	composure	,
强制	镇定	,

“那跟这件事无关，先生，”米尔德里德强装镇定地回答道。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['skɑ:rlət] .

though	her	face	flushed	scarlet	.
尽管	她	脸	酡	猩红	.

虽然她的脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [maɪ] ['mʌðər] [pri'fə:z] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'si:v] ['vɪzɪts][frʌm; frəm]

"	It	was	because	I	knew	my	mother	prefers	I	shall	not	receive	visits	from
"	它	曾是	因为	我	知道	我的	母亲	偏好	我	将	不是	收到	访问	从

['pi:p(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ;

people	whom	she	does	not	know	;
人们	谁	她	做	不是	知道	;

“那是因为我知道我母亲不希望我不接待她不认识的人的来访；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	if	it	be	true	that	your	father	objects	to	your	visiting	any	of	his
但	如果	它	是	真的	那	你的	父亲	对象	到	你的	访问	任何	的	他的

[ɪm'plɔɪiːz] ,

employees	,
雇员	,

但如果你的父亲确实反对你探访他的任何雇员，

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['nevər] ['fɔːrsɪŋ] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

that	is	an	additional	reason	for	your	never	forcing	attentions	upon	me	again	.
那	是	一个	额外的	原因	为了	你的	绝不	强制	注意	之上	我	再次	.

这也是你以后再也不会强迫我关注我的另一个原因。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] [baʊ; boʊ] ['mildrid] [muːvd] [pæst][hɪm; ɪm] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	And	with	a	very	stately	bow	Mildred	moved	past	him	,	entering	the	little
"	和	和	一个	非常	庄严	弓	米尔德里德	已搬	过去的	他	,	进入	这	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

"米尔德德仪态万方地鞠了一躬，从他身边走过，走进了那间小屋。"

[waɪl] " ['mɪstər] . [tɑːm] , " [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

while	"	Mr	.	Tom	,	"	indulging	in	a	prolonged	low	whistle	,	turned	on	his	heel	,
尽管	"	先生	.	汤姆	,	"	沉溺于	在	一个	延长	低的	哨	,	转向	在	他的	脚跟	,

"汤姆先生"一边吹着悠长的低哨，一边转身离开。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	something	not	very	agreeable	in	his	expression	.
和	某物	不是	非常	同意	在	他的	表达	.

他的表情不太愉快。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['wiŋi] [wɪŋ] [fuː] .

WINGY	WING	FOO	.
有翅膀的	翼	福	.

翅膀翅膀食物。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['dʌbljuː] .

BY	C	.	A	.	D	.	W	.
经过	C	.	一个	.	D	.	W	.

CADW供稿

[pʊr] ['wiŋi] [wɪŋ] [fuː] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Poor	Wingy	Wing	Foo	is	a	bright	little	fellow	,
贫穷的	有翅膀的	翼	福	是	一个	明亮的	小的	同伴	,

可怜的温吉·温福是个聪明的小家伙，

[wɪð; wɪθ][kəm'plekʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ['jeloʊ] ,

With	complexion	,	indeed	,	most	decidedly	yellow	,
和	肤色	,	的确	,	最多	绝对地	黄色的	,

肤色确实非常偏黄，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɑːmənd] [aɪz] [ðæt] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] ;

And	long	almond	eyes	that	take	everything	in	;
和	长的	杏仁	眼睛	那	拿	一切	在	;

还有那双能洞察一切的长杏仁眼;

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][sɪn] .

But	the	way	he	is	treated	is	really	a	sin	.
但	这	方式	他	是	治疗	是	真的	一个	罪	.

但他受到的待遇简直就是一种罪过。

[fɔːr; fər] ['nɔːti] [mɪs] ['pɑːli] [wɪl] [tɜːrn][ʌp][hɜːr; hər][noʊz]

For	naughty	Miss	Polly	will	turn	up	her	nose
为了	淘气	错过	波莉	将要	转动	向上	她	鼻子

淘气的波莉小姐会不屑一顾。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kweɪnt] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] ,

At	his	quaint	shaven	head	and	his	queer	little	clothes	,
在	他的	古雅	剃光	头	和	他的	酷儿	小的	衣服	,

他那奇特的光头和古怪的小衣服,

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ker]

And	bestow	all	her	love	and	affectionate	care
和	赐给	全部	她	爱	和	亲热	关心

并倾注她所有的爱和关怀

[ɑːn]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['meɪbəl] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['goʊldən] [her] .

On	rosy	-	cheeked	Mabel	,	with	bright	golden	hair	.
在	红润	-	脸颊	梅布尔	,	和	明亮的	金的	头发	.

脸颊红润、一头金色秀发的梅布尔。

[ɪn] [veɪn] [duː] [aɪ] ['ɑːrgjuː] , [ɪn] [veɪn] [duː] [aɪ] [kraɪ] ,

In	vain	do	I	argue	,	in	vain	do	I	cry	,
在	徒劳	做	我	争论	,	在	徒劳	做	我	哭	,

我争辩也无济于事,我哭泣也无济于事。

" [biː; bi]['kɪndər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [traɪ] .

"	Be	kinder	,	my	darling	,	I	beg	of	you	,	try	.
"	是	幼儿园	,	我的	亲爱的	,	我	求	的	你	,	尝试	.

"亲爱的,求求你,对我好一点,试着....."

" [bʌt; bət]['pɑːli] ['ʃeɪks] ['hɑːrdər][hɜːr; hər][waɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ,

"	But	Polly	shakes	harder	her	wise	little	head	,
"	但	波莉	奶昔	更难	她	明智的	小的	头	,

但波莉却更加用力地摇了摇她那睿智的小脑袋,

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər]['goʊldən] - ['herd] ['dɑːli] [ɪn'sted] .

And	kisses	her	golden	-	haired	dolly	instead	.
和	吻	她	金的	-	头发	多莉	反而	.

然后她却亲吻了她那金发碧眼的洋娃娃。

" [rɪ'membər] ['hiːz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][ænd; ənd][hoʊm] ;

"	Remember	he's	far	from	his	kindred	and	home	;
"	记住	他是	远的	从	他的	亲属	和	家	;

"记住,他远离亲人和家乡;

- [mɪd][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hiːz] ['destɪnd] [tuː; tə][roʊm] ,

'	Mid	strange	little	children	he's	destined	to	roam	,
-	中	奇怪的	小的	孩子们	他是	注定	到	漫游	,

"他注定要在这群古怪的小孩中间游荡,"

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [æz; əz][noʊ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['mʌðər]

And	how	sad	is	his	fate	,	as	no	kind	little	mother
和	如何	伤心	是	他的	命运	,	作为	不	种类	小的	母亲

他的命运多么悲惨啊,因为他那善良的小母亲

[wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brʌðər]
Will take him right in , and make him a brother
将要 拿 他 正确的 在 , 和 制作 他 一个 兄弟

我会收留他，让他成为我的兄弟。

" [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['beɪbi] ['dɔliz] [ðæt] [sɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] !
" To the fair baby dollies that sit on her knee !
" 到 这 公平的 婴儿 手推车 那 坐 在 她 膝盖 !

"致坐在她膝上的漂亮娃娃们！"

[dʒʌst] [θɪŋk] , [maɪ] [oʊn] ['paːli] , [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
Just think , my own Polly , how hard it must be .
只是 思考 , 我的 自己的 波莉 , 如何 难的 它 必须 是 .

想想看，我自己的波莉，这该有多难啊。

[soʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərli] [kɪs] ,
So give him a hug and a motherly kiss ,
所以 给 他 一个 拥抱 和 一个 母性 吻 ,

所以，给他一个拥抱和一个母亲般的吻吧。

- [tɪz][wʌn][jʊr; jər][oʊn] ['beɪbiːz] , [aɪm] [ʃʊr] , - [mɪs] .
' Tis one your own babies , I'm sure , never'll miss .
- 的 一 你的 自己的 婴儿 , 我是 当然 , - 错过 .

这是你自己的孩子，我敢肯定，你永远不会错过。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['kwɪkli] [daʊn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]
" She stooped quickly down , and raised from the floor
" 她 弯腰 迅速地 向下 , 和 提高 从 这 地面

她迅速弯下腰，然后从地板上站了起来。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , [dɪ'skɑːrdɪd] [bɪ'fɔːr] ,
The poor little stranger , discarded before ,
这 贫穷的 小的 陌生人 , 丢弃 前 ,

这个可怜的小陌生人，之前被抛弃了，

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ,
And said , with a tear in her bright little eye ,
和 说 , 和 一个 撕 在 她 明亮的 小的 眼睛 ,

她那双明亮的小眼睛里噙着泪水，说道：

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" I'm sure I shall love him , mamma , by - and - by .
" 我是 当然 我 将 爱 他 , 妈妈 , 经过 - 和 - 经过 .

"妈妈，我相信我以后一定会爱上他的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
I received a subscription to Young People for a present ,
我 已收到 一个 订阅 到 年轻的 人们 为了 一个 展示 ,

我收到了一份《青年人》杂志的订阅作为礼物。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði]['peɪpər] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
and I like the paper better than any I ever had before .
和 我 喜欢 这 纸 更好的 比 任何 我 曾经 有 前 .

而且我非常喜欢这种纸张，比我以前用过的任何纸张都好。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌzlz] [ɪ'speʃəli] ,
I like the Post - office Box and the puzzles especially ,
我 喜欢 这 邮政 - 办公室 盒子 和 这 谜题 尤其 ,

我特别喜欢邮筒和那些谜题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][pɔ:l] ['greɪsən] [aɪ][laɪk]['veri] [mʌtʃ] .

and	the	story	of	Paul	Grayson	I	like	very	much	.
和	这	故事	的	保罗	格雷森	我	喜欢	非常	很多	.

我非常喜欢保罗·格雷森的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] ,

I	am	collecting	games	and	amusements	,
我	是	收集	游戏	和	娱乐	,

我正在收集游戏和娱乐用品。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə]['eni] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [send][ˌem 'i:]['eni]

and	I	would	be	thankful	to	any	readers	of	Young	People	who	send	me	any
和	我	会	是	感恩	到	任何	读者	的	年轻的	人们	WHO	发送	我	任何

[naɪs] [ʃə'reɪdz] [ɔ:r] [geɪmz] .

nice	charades	or	games	.
好的	猜谜游戏	或者	游戏	.

如果《青少年》杂志的读者们能给我寄来一些有趣的猜谜游戏或猜谜游戏，我将不胜感激。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]

In	return	I	will	send	some	of	my	own	collection	,	with	full	directions	for
在	返回	我	将要	发送	一些	的	我的	自己的	收藏	,	和	满的	方向	为了

['pleɪɪŋ] [i:tʃ] [wʌn] .

playing	each	one	.
玩耍	每个	一	.

作为回报，我将寄送我自己收藏的一些唱片，并附上每张唱片的完整演奏说明。

[dʒeɪmz] [oʊ'kɑ:nɝ] ,

James	O'Connor	,
詹姆斯	奥康纳	,

詹姆斯·奥康纳

- [ɑ:n'terioʊ] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

287	Ontario	Street	,	Chicago	,	Illinois	.
-	安大略省	街道	,	芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市安大略街287号。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ,

Now	that	the	season	of	long	evenings	has	come	again	,
现在	那	这	季节	的	长的	晚上	有	来	再次	,

漫漫长夜的季节又回来了，

['prɪti] ['haʊshoʊld] [geɪmz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz]

pretty	household	games	are	a	necessary	recreation	for	our	young	friends
漂亮的	家庭	游戏	是	一个	必要的	娱乐	为了	我们的	年轻的	朋友们

.

:

.

有趣的家庭游戏是我们年轻朋友们必不可少的娱乐活动。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

There	have	been	directions	in	the	columns	of	Young	People	for	some
那里	有	到过	方向	在	这	列	的	年轻的	人们	为了	一些

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋ] [ˌə'mju:zmənts] ,

entertaining	winter	evening	amusements	,
娱乐	冬天	晚上	娱乐	,

《青少年》杂志的专栏里刊登了一些适合冬季夜晚娱乐的活动指南。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	more	are	in	preparation	.
和	更多的	是	在	准备	.

还有更多项目正在筹备中。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [geɪmz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

Descriptions	**of**	**games**	**are**	**generally**	**too**	**long**	**for**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**,**
描述	的	游戏	是	一般来说	也	长的	为了	这	邮政	-	办公室	盒子	,

游戏描述通常太长，邮筒装不下。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['eni] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [wɪl] [prɪnt] [ðem; ðəm] ,

but	**if**	**we**	**receive**	**any**	**that**	**are**	**short**	**enough**	**,**	**we**	**will**	**print**	**them**	**,**
但	如果	我们	收到	任何	那	是	短的	足够的	,	我们	将要	打印	他们	,

但如果我们收到篇幅足够短的文章，我们会刊登出来。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [geɪmz] [ɔːl'redi] [wel] [noʊn] ,

unless	**they**	**are**	**of**	**games**	**already**	**well**	**known**	**,**
除非	他们	是	的	游戏	已经	出色地	已知	,

除非它们是已经广为人知的游戏，

[ɔːr] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ɔːr] ['ʌðər] ['deɪndʒərəs] ['ækʃnz] .

or	**involve**	**the**	**pitching**	**of**	**knives**	**or**	**other**	**dangerous**	**actions**	**.**
或者	涉及	这	投球	的	刀具	或者	其他	危险的	行动	.

或者涉及投掷刀具或其他危险行为。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pleɪ] - [taɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [tuː] ,

There	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**play**	**-**	**time**	**by**	**daylight**	**,**	**too**	**,**
那里	是	一个	伟大的	交易	的	玩	-	时间	经过	日光	,	也	,

白天也有很多玩耍时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [bɔɪz] [ɪn]['kænədə] , [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk]

and	**it**	**would**	**be**	**interesting**	**if**	**boys**	**in**	**Canada**	**,**	**on**	**the**	**Atlantic**	**and**	**Pacific**
和	它	会	是	有趣的	如果	男孩们	在	加拿大	,	在	这	大西洋	和	太平洋

[koʊsts] ,

coasts	**,**
海岸	,

如果加拿大沿海（大西洋沿岸和太平洋沿岸）的男孩们.....那将很有趣。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	**the**	**West**	**and**	**in**	**the**	**South**	**,**
在	这	西方	和	在	这	南	,

在西部和南部，

[wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

would	**now**	**and**	**then**	**describe**	**their**	**out**	**-**	**of**	**-**	**door**	**sports**	**during**	**the**	**winter**	**.**
会	现在	和	然后	描述	他们的	出去	-	的	-	门	运动的	期间	这	冬天	.

他们会不时地描述自己在冬季进行的户外运动。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ;

There	**will**	**be**	**skating**	**,**	**and**	**coasting**	**,**	**and**	**sleigh**	**-**	**riding**	**for**	**some**	**;**
那里	将要	是	溜冰	,	和	滑行	,	和	雪橇	-	骑术	为了	一些	;

['ɔrɪndʒ] - ['pɪkɪŋ] , ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

orange	**-**	**picking**	**,**	**rowing**	**,**	**and**	**picnicking**	**for**	**others**	**.**
橙子	-	挑选	,	划船	,	和	野餐	为了	其他的	.

有些人会去滑冰、滑索和坐雪橇；有些人会去摘橘子、划船和野餐。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mjuːzmənt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪl] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðər] ,

There	**is**	**one**	**amusement**	**our**	**boys**	**and**	**girls**	**will**	**all**	**enjoy**	**together**	**,**
那里	是	一	娱乐	我们的	男孩们	和	女孩们	将要	全部	享受	一起	,

有一种娱乐活动，我们的男孩女孩们都会喜欢，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

and	**that**	**is**	**reading**	**Young**	**People**	**;**
和	那	是	阅读	年轻的	人们	;

这就是阅读青少年读物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [ðeɪ] [lɜ:rn] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pɑ:staimz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
and **if** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **they** **learn** **what** **are** **the** **pastimes** **of** **children**
和 如果 在 这 邮政 - 办公室 盒子 他们 学习 什么 是 这 消遣 的 孩子们
[ɪn][ɔ:l] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in **all** **sections** **of** **the** **country** **,**
在 全部 部分 的 这 国家 ,

如果他们能从邮政信箱中了解到全国各地儿童的消遣方式，

['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]['sɑ:ləteri]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['pleɪˌmeɪts] ,
even **those** **little** **people** **who** **live** **in** **solitary** **places** **where** **they** **have** **no** **playmates** **,**
甚至 那些 小的 人们 WHO 居住 在 孤 地方 在哪里 他们 有 不 玩伴 ,

即使是那些生活在偏僻地方、没有玩伴的小矮人，

[ænd; ənd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l]['wɪntər][bʌt; bət][aɪs] - [baʊnd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['kʌvərd] [pleɪnz] , [wɪl]
and **see** **nothing** **all** **winter** **but** **ice** **-** **bound** **rivers** **and** **snow** **-** **covered** **plains** **,** **will**
和 看 没有什么 全部 冬天 但 冰 - 边界 河流 和 雪 - 涵盖 平原 , 将要
[fi:l] [les] ['loʊnli] ,
feel **less** **lonely** **,**
感觉 较少的 孤独 ,

整个冬天除了冰封的河流和白雪皑皑的平原什么也看不到，就不会感到那么孤独了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪneri] [kəm'pænjənʃɪp] ['dʊrɪŋ] [pleɪ] - [taɪm] .
and **have** **imaginary** **companionship** **during** **play** **-** **time** **.**
和 有 假想 友谊 期间 玩 - 时间 .

在玩耍时拥有想象中的伙伴。

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Cincinnati **,** **Ohio** **.**
辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['vaɪələt][es] . [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ə'baʊt][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,
Seeing **a** **letter** **from** **Violet** **S** **.** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **about** **a** **society** **,**
看到 一个 信 从 紫色 S . 在 这 邮政 - 办公室 盒子 关于 一个 社会 ,

在邮筒里看到一封来自 Violet S. 的信，内容是关于一个社团的，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ][klʌb][wi:; wi] [bɔɪz] [hæv; həv] [hɪr] .
I **thought** **I** **would** **write** **about** **a** **club** **we** **boys** **have** **here** **.**
我 想法 我 会 写 关于 一个 俱乐部 我们 男孩们 有 这里 .

我想写写我们男生在这里的一个俱乐部。

[ðə; ði][klʌb] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][dʒi:] . [dʒi:] . , [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['mɪlətəri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
The **club** **,** **which** **is** **called** **the** **G** **.** **G** **.** **,** **is** **strictly** **a** **military** **organization** **,**
这 俱乐部 , 哪个 是 称为 这 G . G . , 是 严格 一个 军队 组织 ,

这个名为GG的俱乐部，严格来说是一个军事组织。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][naɪn] ['membər] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] .
consisting **of** **nine** **members** **,** **each** **having** **a** **gun** **.**
由 的 九 成员 , 每个 拥有 一个 枪 .

由九名成员组成，每人配备一支枪。

[wi:; wi] [drɪl] ['evri] ['sætərdeɪ] .
We **drill** **every** **Saturday** **.**
我们 钻头 每一个 周六 .

我们每周六都进行训练。

['eni] ['membər] [hu:] [spi:ks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] " [gɑ:rd] - [haʊs] " [fɔ:r; fər]
Any **member** **who** **speaks** **during** **the** **drill** **is** **confined** **to** **the** **"** **guard** **-** **house** **"** **for**
任何 成员 WHO 说话 期间 这 钻头 是 受限 到 这 " 警卫 - 房子 " 为了
[faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ə'fens] .
five **minutes** **for** **each** **offense** **.**
五 分钟 为了 每个 罪行 .

演习期间任何成员若发言，每次违规将被关进"警卫室"五分钟。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [bʊks] ,

We	have	also	a	library	of	nearly	a	hundred	books	,
我们	有	还	一个	图书馆	的	几乎	一个	百	图书	,

我们还有一个藏书近百册的图书馆。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][juː 'es] .

which	is	a	source	of	great	pleasure	to	us	.
哪个	是	一个	来源	的	伟大的	乐趣	到	我们	.

这让我们感到非常高兴。

['evri] [mʌnθ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][laɪ'breriən][ænd; ənd] ['sekrəteri] .

Every	month	we	have	an	election	for	librarian	and	secretary	.
每一个	月	我们	有	一个	选举	为了	图书管理员	和	秘书	.

我们每个月都会选举图书管理员和秘书。

[wen'evər] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

Whenever	an	event	of	importance	occurs	concerning	the	club	we	have	a
每当	一个	事件	的	重要性	发生	有关	这	俱乐部	我们	有	一个

['miːtɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

meeting	to	settle	the	matter	.
会议	到	定居	这	事情	.

每当俱乐部发生重要事件时，我们都会召开会议来解决问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

We	are	now	preparing	a	play	for	the	Christmas	holidays	.
我们	是	现在	准备	一个	玩	为了	这	圣诞节	假期	.

我们正在准备一部圣诞假期演出的戏剧。

[bɑ\\:t] [siː] .

Bert	C	.
伯特	C	.

伯特·C.

['brænтfəd] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

Brantford	,	Ontario	,	Canada	.
布兰特福德	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省布兰特福德市。

['riːbə] [eɪtʃ] . [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæd; həd] [siːn] [piːtʃ] - [triːz] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] .

Reba	H	.	wished	to	know	if	any	correspondent	had	seen	peach	-	trees	blooming	in	September	.
丽芭	H	.	希望	到	知道	如果	任何	通讯员	有	已见	桃	-	树木	盛开	在	九月	.

Reba H. 想知道是否有读者在九月份看到过桃树开花。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [piːtʃ] - [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

I	never	saw	peach	-	trees	in	blossom	at	that	season	,
我	绝不	锯	桃	-	树木	在	开花	在	那	季节	,

那个季节我从没见过桃树开花。

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌns][hæd; həd] [tuː] [per] - [triːz] [ðæt] ['blɔsəmd] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

but	we	once	had	two	pear	-	trees	that	blossomed	in	October	.
但	我们	一次	有	二	梨	-	树木	那	盛开	在	十月	.

但我们曾经有两棵梨树，它们在十月份开花。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	take	great	pleasure	in	reading	Young	People	.
我	拿	伟大的	乐趣	在	阅读	年轻的	人们	.

我非常喜欢阅读青少年读物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **eleven** **years** **old** **.**
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

['dʒoʊzi][biː] . [dʒiː] .
Josie **B** **.** **G** **.**
乔西 B . G .

Josie BG

['dɑːrlɪŋtən] [haɪts] , [vər'dʒɪniə] .
Darlington **Heights** **,** **Virginia** **.**
达灵顿 高度 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州达灵顿高地。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['suːmæk] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
I **was** **very** **much** **interested** **in** **the** **account** **of** **sumac** **gathering** **in** **Young** **People**
我 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 帐户 的 苏玛克 采集 在 年轻的 人们
[noʊ] . - ,
No **.** **51** **,**
不 . - ,

我对《青年》杂志第51期中关于采集漆树的描述非常感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [hɪr] [ɪn] [prɪns] ['edwərd]
and **I** **thought** **you** **would** **like** **to** **know** **how** **it** **is** **done** **here** **in** **Prince** **Edward**
和 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 如何 它 是 完毕 这里 在 王子 爱德华
['kaʊnti] .
County **.**
县 .

我想你会想知道在爱德华王子县这里是如何做的。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [bɪ'gɪnz][ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] ['læsts] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['ɔːgəst] .
The **work** **of** **gathering** **begins** **in** **June** **,** **and** **lasts** **until** **some** **time** **in** **August** **.**
这 工作 的 采集 开始 在 六月 , 和 持续时间 直到 一些 时间 在 八月 .

收割工作从六月开始，一直持续到八月的某个时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gæðərd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gæðərd]
It **is** **gathered** **here** **before** **it** **turns** **red** **,** **and** **the** **berries** **are** **not** **gathered**
它 是 聚集 这里 前 它 转弯 红色的 , 和 这 浆果 是 不是 聚集
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

这里会在果实变红之前采摘，而且浆果根本不会被采摘。

[ɪf] [ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrθləs] ,
If **the** **berries** **are** **mixed** **with** **the** **leaves** **and** **twigs** **,** **it** **is** **worthless** **,**
如果 这 浆果 是 混合 和 这 树叶 和 树枝 , 它 是 毫无价值 ,

如果浆果与树叶和树枝混在一起，那就毫无价值了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['eniweɪ] ,
and **it** **is** **worth** **very** **little** **anyway** **,**
和 它 是 值得 非常 小的 反正 ,

而且它本来就没什么价值。

[æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɪz]['oʊnli]['fɪfti][ɔːr]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
as **the** **price** **is** **only** **fifty** **or** **seventy** **-** **five** **cents** **a** **hundred** **pounds** **.**
作为 这 价格 是 仅有的 五十 或者 七十 - 五 分 一个 百 磅 .

因为价格仅为每百磅五十分或七十五分。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]['su:mæk] , [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [wʌt]

There	are	two	kinds	of	sumac	,	the	male	and	female	;	the	former	is	what
那里	是	二	种类	的	苏玛克	,	这	男性	和	女性	;	这	以前的	是	什么

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɑ:nt] ,

the	merchants	want	,
这	商人	想	,

漆树有两种，雄性漆树和雌性漆树；商人们想要的是雄性漆树。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ni:grəuz] ['ɔ:f(ə)n][traɪ][tu:; tə] [tʃi:t] ,

but	the	negroes	often	try	to	cheat	,
但	这	黑人	经常	尝试	到	欺骗	,

但黑人常常试图作弊。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kaɪndz] [wen] [ðə; ði]

for	it	is	very	hard	to	tell	the	difference	between	the	two	kinds	when	the
为了	它	是	非常	难的	到	告诉	这	不同之处	之间	这	二	种类	什么时候	这

['su:mæk][ɪz][draɪ] .

sumac	is	dry	.
苏玛克	是	干燥	.

因为当漆树干枯时，很难区分这两种漆树。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][draɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

They	do	not	dry	it	in	a	house	,
他们	做	不是	干燥	它	在	一个	房子	,

他们不在屋里晾干它。

[bʌt; bət] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] [deɪz] ,

but	lay	it	on	the	ground	in	the	sun	for	about	two	days	,
但	躺	它	在	这	地面	在	这	太阳	为了	关于	二	天	,

但要把它放在阳光下晒两天左右。

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] .

and	then	leave	it	in	the	shade	of	the	trees	for	about	a	week	longer	.
和	然后	离开	它	在	这	阴影	的	这	树木	为了	关于	一个	星期	更长	.

然后把它放在树荫下再放大约一周。

['hæri] [dʒeɪ] .

Harry	J	.
哈里	J	.

哈里J.

[bel] ['və:nən] , [ˌpensl'veɪniə] .

Belle	Vernon	,	Pennsylvania	.
美女	弗农	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州贝尔弗农。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [wer] [ðeɪ] [get] [aʊt] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]

I	live	among	the	hills	of	Pennsylvania	,	where	they	get	out	great	quantities	of
我	居住	之中	这	丘陵	的	宾夕法尼亚州	,	在哪里	他们	得到	出去	伟大的	数量	的

[koʊl][ænd; ənd][sænd] .

coal	and	sand	.
煤炭	和	沙	.

我住在宾夕法尼亚州的山区，那里出产大量的煤炭和沙子。

[wi:; wi][hæv; həv] [glæs] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][naɪs][tu:; tə] [si:]

We	have	glass	factories	in	our	town	,	and	it	is	so	nice	to	see
我们	有	玻璃	工厂	在	我们的	镇	,	和	它	是	所以	好的	到	看

[ðem; ðəm] [meɪk] [glæs] !

them	make	glass	!
他们	制作	玻璃	!

我们镇上有玻璃厂，看到他们生产玻璃真是太好了！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] - [jɑːrd] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] [lɔːntʃt] [wiː; wi]

We	have	a	boat	-	yard	here	,	too	,	and	when	the	boats	are	launched	we
我们	有	一个	船	-	院子	这里	,	也	,	和	什么时候	这	船	是	发射	我们

[kæn; kən][get][ɑːn][ðem; ðəm] .

can	get	on	them	.
能	得到	在	他们	.

我们这里也有一个造船厂，船下水后我们就可以上船了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][slaɪd] [wen] [ðə; ði][boʊt][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

It	is	a	big	slide	when	the	boat	goes	into	the	river	.
它	是	一个	大的	滑动	什么时候	这	船	去	进入	这	河	.

船驶入河中时，会经历一段剧烈的滑坡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][send] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	nine	years	old	,	and	send	greeting	to	Harper's	Young	People	.
我	是	九	年	老的	,	和	发送	问候	到	哈珀斯	年轻的	人们	.

我今年九岁，向哈珀的青少年们致以问候。

[aɪ] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ] ['pɪloʊ] ['evri] [naɪt] .

I	tuck	it	under	my	pillow	every	night	.
我	塞进	它	在下面	我的	枕头	每一个	夜晚	.

我每晚都把它放在枕头底下。

['meɪbəl][em] .

Mabel	M	.
梅布尔	M	.

梅布尔·M.

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [siːn] [ðə; ði] [dʌv] - [plænt] , ['sʌmtaɪmz]

Have	any	of	the	readers	of	Young	People	ever	seen	the	dove	-	plant	,	sometimes
有	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	曾经	已见	这	鸽子	-	植物	,	有时

[kɔːld] [ðə; ði][ɛspɪ'riːtʃuː]['sæntoʊ] ,

called	the	Espiritu	Santo	,
称为	这	埃斯皮里图	圣托	,

《青少年》杂志的读者中有人见过鸽子草吗？它有时也被称为圣灵草。

[ɔːr]['hoʊli] [goʊst] ['flaʊər] ?

or	Holy	Ghost	flower	?
或者	圣	鬼	花	?

或者圣灵之花?

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [hɪr] .

I	saw	one	in	a	conservatory	here	.
我	锯	一	在	一个	温室	这里	.

我在这里的一个温室里看到过一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [pjʊr] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [petlz] [fɔːrm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [dʌv] .

It	is	bell	-	shaped	and	pure	white	,	and	the	petals	form	a	perfect	dove	.
它	是	钟	-	形状	和	纯的	白色的	,	和	这	花瓣	形式	一个	完美的	鸽子	.

它呈钟形，纯白色，花瓣组成了一只完美的鸽子。

[pɔːl] [diː][em] .

Paul	de	M	.
保罗	德	M	.

保罗·德·M.

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊər] ,

You	will	find	a	description	and	a	picture	of	this	wonderful	flower	,
你	将要	寻找	一个	描述	和	一个	图片	的	这	精彩的	花	,

您将看到对这种美丽花朵的描述和图片。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] , [ɪn] ['hɑːrpɝz] ['mʌnθli] ['mægəziːn]

which	is	a	native	of	the	Isthmus	of	Panama	,	in	Harper's	Monthly	Magazine
哪个	是	一个	本国的	的	这	地峡	的	巴拿马	,	在	哈珀斯	月度	杂志

[fɔːr; fər][noʊ'vembər] ,

for	November	,
为了	十一月	,

这位巴拿马地峡的居民，在11月份的《哈珀月刊》杂志上发表了文章。

- , [peɪdʒ] - .

1879	,	page	863	.
-	,	页	-	.

1879年，第863页。

[ʃɔːrt] [hɪlz] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Short	Hills	,	New	Jersey	.
短的	丘陵	,	新的	球衣	.

新泽西州肖特希尔斯。

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['resəpi][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] - [keɪk] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['meri] [dʒiː] . ,

Here	is	our	recipe	for	johnny	-	cake	,	which	may	be	useful	to	Mary	G	.	,
这里	是	我们的	食谱	为了	约翰尼	-	蛋糕	,	哪个	可能	是	有用	到	玛丽	G	.	,

以下是我们的约翰尼蛋糕配方，或许对玛丽·G有用。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] :

or	to	some	other	little	girl	:
或者	到	一些	其他	小的	女孩	:

或者对其他小女孩：

[wʌn] [tiː] - ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] ; [wʌn] [tiː] - ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] ; [wʌn] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl]

One	tea	-	cupful	of	sweet	milk	;	one	tea	-	cupful	of	buttermilk	;	one	table	-	spoonful
一	茶	-	一杯	的	甜的	牛奶	;	一	茶	-	一杯	的	酪乳	;	一	桌子	-	一勺

[ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] ;

of	melted	butter	;
的	融化	黄油	;

一杯甜牛奶；一杯酪乳；一汤匙融化的黄油；

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ; [wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] ;

one	tea	-	spoonful	of	salt	;	one	tea	-	spoonful	of	soda	;
一	茶	-	一勺	的	盐	;	一	茶	-	一勺	的	苏打	;

一茶匙盐；一茶匙小苏打；

[ɪ'nʌf] ['ɪndiən] [miːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [hæf][æn; ən]

enough	Indian	meal	to	make	it	stiff	enough	to	roll	out	into	a	sheet	half	an
足够的	印度	一顿饭	到	制作	它	僵硬的	足够的	到	卷	出去	进入	一个	床单	一半	一个

[ɪntʃ] [θɪk] .

inch	thick	.
英寸	厚的	.

足够的印度玉米粉，使其足够硬，可以擀成半英寸厚的薄片。

[spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn] , [ænd; ənd] [beɪk] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

Spread	it	on	a	buttered	tin	,	and	bake	forty	minutes	.
传播	它	在	一个	涂黄油的	锡	,	和	烤	四十	分钟	.

将其铺在涂了黄油的烤盘上，烘烤四十分钟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [braʊn] , [beɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][meltid] ['bʌtər] ,

As	soon	as	it	begins	to	brown	,	baste	it	with	melted	butter	,
作为	很快	作为	它	开始	到	棕色的	,	绷	它	和	融化	黄油	,

一旦开始变成褐色，就刷上融化的黄油。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp] .

repeating	**the**	**operation**	**four**	**or**	**five**	**times**	**,**	**until**	**it**	**is**	**brown**	**and**	**crisp**	**.**
重复	这	手术	四	或者	五	时代	,	直到	它	是	棕色的	和	脆	.

重复此操作四到五次，直到变成棕色酥脆。

[duː][nɑːt][kʌt][ðə; ði] [ʃiːt] , [bʌt; bət] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ɔːr] [tiː] .

Do	**not**	**cut**	**the**	**sheet**	**,**	**but**	**break**	**it**	**,**	**and**	**eat**	**it**	**for**	**luncheon**	**or**	**tea**	**.**
做	不是	切	这	床单	,	但	休息	它	,	和	吃	它	为了	午餐	或者	茶	.

不要把纸片剪开，而是撕开，然后当午餐或下午茶吃掉。

['flɔrəns] [es] .

Florence	**S**	**.**
佛罗伦萨	S	.

弗洛伦斯·S.

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	**,**	**New**	**York**	**.**
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] ['resəpi][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] - [keɪk] [fɔːr; fər] ['meri] [dʒiː] . [wʌn] [kʌp][ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] ,

Here	**is**	**my**	**mother's**	**recipe**	**for**	**johnny**	**-**	**cake**	**for**	**Mary**	**G**	**.**	**One**	**cup**	**of**	**white**	**sugar**	**,**
这里	是	我的	母亲的	食谱	为了	约翰尼	-	蛋糕	为了	玛丽	G	.	一	杯子	的	白色的	糖	,

这是我母亲为玛丽·G准备的玉米饼配方。一杯白砂糖，

[θriː] [egz] , [hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] .

three	**eggs**	**,**	**half**	**a**	**cup**	**of**	**butter**	**.**
三	鸡蛋	,	一半	一个	杯子	的	黄油	.

三个鸡蛋，半杯黄油。

[biːt] [ðiːz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Beat	**these**	**together**	**until**	**they**	**are**	**light**	**and**	**creamy**	**.**
打	这些	一起	直到	他们	是	光	和	奶油状	.

将它们搅拌至蓬松顺滑。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [wiːt] ['flaʊər] , [θriː] [kʌps][ʌv; əv]['ɪndiən] [miːl] (['jeloʊ] [ɪz][best]) ,

Then	**add**	**one**	**cup**	**of**	**wheat**	**flour**	**,**	**three**	**cups**	**of**	**Indian**	**meal**	**(**	**yellow**	**is**	**best**	**)**	**,**
然后	添加	一	杯子	的	小麦	面粉	,	三	杯子	的	印度	一顿饭	(	黄色的	是	最好的	)	,

然后加入一杯小麦粉，三杯印度玉米粉（黄色的最好），

[θriː] [tiː] - ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

three	**tea**	**-**	**spoonfuls**	**of**	**Royal**	**baking**	**powder**	**,**	**one**	**tea**	**-**	**spoonful**	**of**	**salt**	**,**
三	茶	-	一勺	的	皇家	烘烤	粉末	,	一	茶	-	一勺	的	盐	,

三茶匙皇家泡打粉，一茶匙盐，

[swiːt] [mɪlk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ['bætər] .

sweet	**milk**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**cake**	**batter**	**.**
甜的	牛奶	足够的	到	制作	一个	蛋糕	连击	.

甜牛奶，足够做蛋糕糊。

[biːt] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

Beat	**until**	**very**	**light**	**,**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**about**	**thirty**	**minutes**	**.**
打	直到	非常	光	,	和	烤	在	一个	快的	烤箱	关于	三十	分钟	.

打发至非常蓬松，放入高温烤箱烘烤约三十分钟。

[wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː][best] [beɪkt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pæti] - [pænz] ,

We	**like**	**it**	**best**	**baked**	**in**	**little**	**patty**	**-**	**pans**	**,**
我们	喜欢	它	最好的	烘焙	在	小的	肉饼	-	平底锅	,

我们最喜欢用小烤盘烤制。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [beɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

but	you	can	bake	it	in	a	large	sheet	just	as	well	.
但	你	能	烤	它	在	一个	大的	床单	只是	作为	出色地	.

但用大烤盘烤也一样可以。

['eθəl] ['dʌbljuː] .

Ethel	W	.
埃塞尔	W	.

埃塞尔·W.

['resəpɪz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ] ['luːɪs] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , ['ɜːrmə][siː] . ['teri]

Recipes	similar	to	the	above	have	been	sent	by	Louise	H	.	A	.	,	Irma	C	.	Terry
食谱	相似的	到	这	多于	有	到过	发送	经过	路易丝	H	.	一个	.	,	伊尔玛	C	.	特里

,

,

,

Louise HA 和 Irma C. Terry 也发送了与上述类似的食谱。

['liːnə; 'leɪnə][fɑːks] , [dʒeɪn][el] . ['wɪlsn] , ['eɪdə; 'edə] ['filips] , [ˌæləkˈsiːnə][en] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

Lena	Fox	,	Jane	L	.	Wilson	,	Ada	Philips	,	Alexina	N	.	,	and	other	little
莉娜	狐狸	,	简	L	.	威尔逊	,	艾达	飞利浦	,	阿莱克西娜	N	.	,	和	其他	小的

['hauswaivz] ;

housewives	;
家庭主妇	;

莉娜·福克斯、简·L·威尔逊、艾达·菲利普斯、亚历克西娜·N. 和其他小家庭主妇;

[ænd; ənd][ɔːl][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] ['meri][dʒiː] . [meɪ] [wɪn][ðə; ði][praɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][hɜːr; hər]

and	all	unite	in	the	wish	that	Mary	G	.	may	win	the	prize	offered	by	her
和	全部	团结	在	这	希望	那	玛丽	G	.	可能	赢	这	奖	提供	经过	她

['pɑːpə] .

papa	.
爸爸	.

大家一致希望玛丽·G能够赢得她爸爸提供的奖项。

['dɜːrbi] , [kəˈnetɪkət] .

Derby	,	Connecticut	.
德比	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州德比市。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][get] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	would	like	to	tell	you	how	I	get	Young	People	.
我	会	喜欢	到	告诉	你	如何	我	得到	年轻的	人们	.

我想告诉你们我是如何吸引年轻人的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wer] [aɪ] [ə'tend] ,

We	have	a	very	nice	teacher	at	the	school	where	I	attend	,
我们	有	一个	非常	好的	老师	在	这	学校	在哪里	我	出席	,

我所在的学校有一位非常好的老师。

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [iːtʃ] ['skɑːlər] [huː] [ɪz]['pɜːrfɪkt][ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] [gets][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [jʌŋ]

and	every	week	each	scholar	who	is	perfect	in	deportment	gets	a	copy	of	Young
和	每一个	星期	每个	学者	WHO	是	完美的	在	仪态	获得	一个	复制	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

每周，品行端正的每位学生都会收到一本《青年人》杂志。

[ɔːl][ðə; ði] [sˈkɒləz] [laɪk][ðə; ði]['peɪpər]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

All	the	scholars	like	the	paper	very	much	,	and	they	all	try	to	be	good	.
全部	这	学者们	喜欢	这	纸	非常	很多	,	和	他们	全部	尝试	到	是	好的	.

所有学者都很喜欢这篇论文，他们都努力做到最好。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi] ['evri] [wiːk] [sɪns] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

I	have	had	a	copy	every	week	since	the	teacher	began	to	give	them	,
我	有	有	一个	复制	每一个	星期	自从	这	老师	开始	到	给	他们	,

自从老师开始分发以来，我每周都拿到一份。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['sevrəl] ['ʌðər] [s'kɒləz] .

and	so	have	several	other	scholars	.
和	所以	有	一些	其他	学者们	.

其他几位学者也持相同观点。

[ruːθ] [em] . [dʒiː] .

Ruth	M	.	G	.
露丝	M	.	G	.

露丝·MG

[ɑːt'seɪgoʊ] [leɪk] , ['mɪʃɪgən] .

Otsego	Lake	,	Michigan	.
奥特塞戈	湖	,	密歇根州	.

密歇根州奥特塞戈湖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['nɔːrðərn] ['mɪʃɪgən] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [leɪks] .

I	live	in	Northern	Michigan	,	between	the	two	large	lakes	.
我	居住	在	北方	密歇根州	,	之间	这	二	大的	湖泊	.

我住在密歇根州北部，位于两个大湖之间。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [fɔːn] .

I	have	a	pet	fawn	.
我	有	一个	宠物	讨好	.

我养了一只宠物小鹿。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːti] .

I	call	it	Beauty	.
我	称呼	它	美丽	.

我称之为美。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]

It	followed	me	to	church	last	Sunday	night	;	and	although	it	behaved	with
它	随后	我	到	教会	最后的	星期日	夜晚	;	和	虽然	它	表现	和

['pɜːrfɪkt] [dɪ'kɔːrəm] ,

perfect	decorum	,
完美的	礼仪	,

上周日晚上它跟着我去了教堂；虽然它举止得体，但

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːpə][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

it	attracted	so	much	attention	that	papa	had	to	put	it	out	.
它	吸引	所以	很多	注意力	那	爸爸	有	到	放	它	出去	.

它引起了太多人的注意，爸爸不得不把它熄灭。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	have	every	number	of	Young	People	.
我	有	每一个	数字	的	年轻的	人们	.

我有很多年轻人。

['luːɪs] [es] . [dʒiː] .

Louis	S	.	G	.
路易斯	S	.	G	.

路易斯·SG

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪk'splɔːrɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

I	belong	to	the	Boys	'	Exploring	Association	,
我	属于	到	这	男孩们	-	探索	协会	,

我隶属于男孩探险协会。

[ænd; ənd][læst] ['sʌmər] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

and	last	summer	we	discovered	the	finest	cave	in	the	Rocky	Mountains	.
和	最后的	夏天	我们	发现	这	最好的	洞穴	在	这	洛基	山脉	.

去年夏天，我们发现了落基山脉最棒的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [s'tæləktaɪts][ænd; ənd] [stæ'ləgmaɪts] .

It	was	filled	with	beautiful	stalactites	and	stalagmites	.
它	曾是	已填	和	美丽的	钟乳石	和	石笋	.

里面布满了美丽的钟乳石和石笋。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][s'tæləktaɪts][ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

I	have	some	of	the	stalactites	in	my	collection	.
我	有	一些	的	这	钟乳石	在	我的	收藏	.

我的收藏里有一些钟乳石。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] [tuː] [oʊld]

The	only	living	things	we	saw	in	the	cave	were	a	bat	and	two	old
这	仅有的	活的	事物	我们	锯	在	这	洞穴	是	一个	蝙蝠	和	二	老的

['maʊnt(ə)n][ræts] ,

mountain	rats	,
山	老鼠	,

我们在洞穴里看到的唯一生物是一只蝙蝠和两只老山鼠。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jʌŋ] [wʌnz] .

one	of	which	had	young	ones	.
一	的	哪个	有	年轻的	一个	.

其中一人有幼崽。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][koʊl] [maɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

A	few	days	ago	I	visited	a	coal	mine	about	six	miles	from	Colorado
一个	很少	天	前	我	到访	一个	煤炭	矿	关于	六	英里	从	科罗拉多州

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

几天前，我参观了距离科罗拉多斯普林斯大约六英里的一个煤矿。

[ðə; ði][koʊl][ðer; ðər][ɪz][sɔːft] , [ænd; ənd][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [veɪn] .

The	coal	there	is	soft	,	and	lies	in	a	narrow	vein	.
这	煤炭	那里	是	柔软的	,	和	谎言	在	一个	狭窄的	静脉	.

那里的煤质地较软，而且位于狭窄的煤层中。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][koʊl][ɑːr; ər] [veɪnz] [ɔːr]['streɪtə][ʌv; əv]['sændstoʊn] ,

Above	and	below	the	coal	are	veins	or	strata	of	sandstone	,
多于	和	以下	这	煤炭	是	静脉	或者	地层	的	砂岩	,

煤层上方和下方是砂岩脉或砂岩层。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [liːvz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .

which	is	well	covered	with	impressions	of	leaves	,	large	and	small	.
哪个	是	出色地	涵盖	和	印象	的	树叶	,	大的	和	小的	.

上面布满了大大小小的树叶印痕。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][maɪn][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

As	I	entered	the	mine	I	looked	up	,
作为	我	进入	这	矿	我	看起来	向上	,

我进入矿井后抬头望去，

[ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] ,

and	right	over	my	head	there	was	a	perfect	impression	of	a	palm	-	leaf	,
和	正确的	超过	我的	头	那里	曾是	一个	完美的	印象	的	一个	棕榈	-	叶子	,

就在我头顶上方，有一个完美的棕榈叶图案。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn] .

just	like	a	palm	-	leaf	fan	.
只是	喜欢	一个	棕榈	-	叶子	扇子	.

就像棕榈叶扇一样。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hoʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] .

I	tried	to	take	it	out	whole	,	but	it	would	break	in	pieces	.
我	尝试	到	拿	它	出去	所有的	,	但	它	会	休息	在	件	.

我试图把它整个取出来，但它却碎成了好几块。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [smɔːl] [liːvz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

There	were	also	many	impressions	of	small	leaves	,	and	I	found	pieces	of
那里	是	还	许多	印象	的	小的	树叶	,	和	我	成立	件	的

[ðə; ði] [triː] [ɪt'self] .

the	tree	itself	.
这	树	本身	.

还有许多小叶子的印痕，我还找到了树木本身的碎片。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [im'preʃəns] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	brought	a	great	many	of	these	impressions	home	with	me	.
我	带来	一个	伟大的	许多	的	这些	印象	家	和	我	.

我把很多这样的印象带回了家。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [laɪk][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] , ['bæk.jʊˌlaɪts] ,

They	must	be	many	thousand	years	old	,	like	the	fossil	shells	,	baculites	,
他们	必须	是	许多	千	年	老的	,	喜欢	这	化石	贝壳	,	杆状体	,

它们一定有数千年的历史，就像化石贝壳、杆状化石一样。

[ænd; ənd] ['æməˌnaɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	ammonites	which	I	have	in	my	collection	.
和	菊石	哪个	我	有	在	我的	收藏	.

还有我收藏的菊石。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

I	would	like	to	exchange	some	of	the	leaf	impressions	with	the	readers	of
我	会	喜欢	到	交换	一些	的	这	叶子	印象	和	这	读者	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我想和《青年》杂志的读者们交流一些关于树叶的感想。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [biːnz] , [siː] - ['ʃɛlz] , [ɔːr] [mɔːs] , [ɔːr]

I	would	like	for	them	Florida	beans	,	sea	-	shells	,	or	moss	,	or
我	会	喜欢	为了	他们	佛罗里达	豆子	,	海	-	贝壳	,	或者	苔藓	,	或者

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ɔːr] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

minerals	from	California	or	New	Mexico	.
矿物	从	加利福尼亚州	或者	新的	墨西哥	.

我希望他们能得到佛罗里达豆、贝壳、苔藓，或者来自加利福尼亚或新墨西哥的矿物。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [nuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]

I	have	also	some	new	specimens	of	different	minerals	which	I	would
我	有	还	一些	新的	标本	的	不同的	矿物	哪个	我	会

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

exchange	for	others	.
交换	为了	其他的	.

我还有一些不同矿物的新标本，可以和别人交换。

['hɜːrbərt][iː] . [pek] ,
Herbert E . Peck ,
赫伯特 E . 啄 ,

赫伯特·E·佩克

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
P . O . Box 296 , Colorado Springs , Colorado .
P . 哦 . 盒子 - , 科罗拉多州 斯普林斯 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州科罗拉多斯普林斯邮政信箱 296。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪk'splɔːrɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti]
The Boys ' Exploring Association alluded to in the above letter is a society
这 男孩们 - 探索 协会 暗示 到 在 这 多于 信 是 一个 社会
['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]
largely composed of the members of a Sunday - school in Colorado
很大程度上 由 的 这 成员 的 一个 星期日 - 学校 在 科罗拉多州
[sprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

上述信件中提到的"男孩探索协会"主要由科罗拉多斯普林斯一所主日学校的成员组成。

['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
Any boy in the school may become a member on the payment of a trifling
任何 男生 在 这 学校 可能 变得 一个 成员 在 这 支付 的 一个 琐事
[sʌm; səm] ,
sum ,
和 ,

学校里任何男生都可以缴纳少量费用成为会员。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [ɪz] [prə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [voʊt] .
and any other boy whose name is proposed by a member is admitted by vote .
和 任何 其他 男生 谁 姓名 是 建议的 经过 一个 成员 是 承认 经过 投票 .

任何其他由成员提名的男孩，均可通过投票表决被接纳。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
The object of the society is to study the geology and natural history
这 目的 的 这 社会 是 到 学习 这 地质学 和 自然的 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
of the surrounding country ,
的 这 周围 国家 ,

该学会的宗旨是研究周边国家的地质和自然历史。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp]
and at certain seasons to make exploring expeditions , under the leadership
和 在 肯定 季节 到 制作 探索 探险 , 在下面 这 领导
[ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of the clergyman of the church .
的 这 牧师 的 这 教会 .

在特定季节，在教会神职人员的带领下进行探险远征。

[ðə; ði] ['membər] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd]
The members pledge themselves to abstain from the use of tobacco and
这 成员 保证 他们自己 到 弃权 从 这 使用 的 烟草 和
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][drɪŋks] ,
intoxicating drinks ,
醉人 饮料 ,

成员们承诺戒除烟草和酒精饮料。

[tuː; tə][juːz][noʊ] ['vʌlgər] [ɔːr] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [noʊ]['faɪər] - [ɑːrmz] [waɪl] [ɑːn]

to	use	no	vulgar	or	profane	language	,	and	to	carry	no	fire	-	arms	while	on
到	使用	不	庸俗	或者	亵渎	语言	,	和	到	携带	不	火	-	武器	尽管	在

[ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪps] .

exploring	trips	.
探索	旅行	.

在探险旅行中，不得使用粗俗或亵渎的语言，也不得携带枪支。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd]

During	the	past	summer	some	important	discoveries	have	been	made	,	and
期间	这	过去的	夏天	一些	重要的	发现	有	到过	制成	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

在过去的这个夏天里，人们取得了一些重要的发现，而这些男孩们.....

[waɪl] [dɪ'raɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [iks'kəːʃənz] , [hæv; həv]['ɔːlsoʊ]

while	deriving	much	pleasure	from	these	camping	-	out	excursions	,	have	also
尽管	推导	很多	乐趣	从	这些	野营	-	出去	短途旅行	,	有	还

[geɪnd] ['fɪzɪkli] , ['mentəli] , [ænd; ənd] ['mɔːrəli] .

gained	physically	,	mentally	,	and	morally	.
获得	身体	,	精神上	,	和	道德上	.

在享受这些露营旅行带来的乐趣的同时，也在身体、精神和道德方面获得了益处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 7,)
第3/3页

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

We	would	be	glad	to	receive	reports	of	the	future	actions	of	this	society	,
我们	会	是	高兴的	到	收到	报告	的	这	未来	行动	的	这	社会	,

我们乐于收到该协会未来行动的报告。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

which	will	undoubtedly	be	of	interest	to	our	young	readers	,
哪个	将要	无疑	是	的	兴趣	到	我们的	年轻的	读者	,

这无疑会引起我们年轻读者的兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [pər'hæps][ɪn'saɪt] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ]

and	will	perhaps	incite	other	boys	to	follow	the	example	of	these	young
和	将要	也许	煽动	其他	男孩们	到	跟随	这	例子	的	这些	年轻的

['nætʃərələsts][baɪ] ['fɔːmiŋ] [sə'saiətiz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ,

naturalists	by	forming	societies	to	study	the	botanical	,
自然学家	经过	成型	社会	到	学习	这	植物	,

或许还会激励其他男孩效仿这些年轻博物学家的做法，成立社团来研究植物学。

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

geological	,	and	other	natural	characteristics	of	the	region	in	which	they	live
地质	,	和	其他	自然的	特征	的	这	地区	在	哪个	他们	居住

.

:

.

它们所居住地区的地理和其他自然特征。

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [meɪ] [nɑːt] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][æz; əz]

All	places	may	not	contain	so	much	that	is	new	and	wonderful	as
全部	地方	可能	不是	包含	所以	很多	那	是	新的	和	精彩的	作为

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

并非所有地方都像科罗拉多州那样拥有如此多的新奇事物。

[bʌt; bət] ['evriwer] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

but	everywhere	nature	has	a	great	deal	to	teach	,
但	到处	自然	有	一个	伟大的	交易	到	教	,

但大自然处处都蕴藏着许多值得我们学习的东西。

[ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪl] ['oʊnli]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [lɜːrn] .

if	boys	and	girls	will	only	open	their	eyes	and	hearts	to	learn	.
如果	男孩们	和	女孩们	将要	仅有的	打开	他们的	眼睛	和	心	到	学习	.

如果男孩女孩们能够睁开双眼、敞开心扉去学习就好了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['pætərn] [ʌv; əv] [leɪs] ,

I	have	a	few	patterns	of	lace	,
我	有	一个	很少	图案	的	蕾丝	,

我有一些蕾丝花纹，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [siː] . ['lɪt(ə)l] ,

and	would	be	very	glad	to	exchange	with	Alice	C	.	Little	,
和	会	是	非常	高兴的	到	交换	和	爱丽丝	C	.	小的	,

并非常乐意与 Alice C. Little 进行交流。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

or	any	other	correspondent	of	Young	People	.
或者	任何	其他	通讯员	的	年轻的	人们	.

或任何其他《青年人》杂志的通讯员。

['ʌnə] [iː] . [bruːs] ,

Anna	E	.	Bruce	,
安娜	E	.	布鲁斯	,

安娜·E·布鲁斯

['raɪmərzˌbɜːrg] , ['klærɪən] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

Rimersburg	,	Clarion	County	,	Pennsylvania	.
里默斯堡	,	号角	县	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州克拉里昂县里默斯堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	.

我是一个十岁的小男孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['ætəlˌbʌroʊ] , [wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri][ɪz] [meɪd] .

I	live	in	Attleborough	,	where	so	much	jewelry	is	made	.
我	居住	在	阿特尔伯勒	,	在哪里	所以	很多	珠宝	是	制成	.

我住在阿特尔伯勒，那里是珠宝生产地。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	take	Young	People	,
我	拿	年轻的	人们	,

我带年轻人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pepərz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

and	I	think	it	is	the	best	of	all	the	papers	for	boys	and	girls	.
和	我	思考	它	是	这	最好的	的	全部	这	文件	为了	男孩们	和	女孩们	.

我认为它是所有男女生读物中最好的。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ]['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	with	any	correspondent	.
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	和	任何	通讯员	.

我想和任何通信者交换邮票。

[dʒeɪmz] ['ɑːrθər] ['hærɪs] ,

James	Arthur	Harris	,
詹姆斯	亚瑟	哈里斯	,

詹姆斯·亚瑟·哈里斯

['ætəlˌbʌroʊ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Attleborough	,	Massachusetts	.
阿特尔伯勒	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州阿特尔伯勒。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['sɪti] , [wer] [ðeɪ] [meɪk] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

I	live	in	the	Paper	City	,	where	they	make	seventy	-	five	tons	of	paper	in	a	day	.
我	居住	在	这	纸	城市	,	在哪里	他们	制作	七十	-	五	吨	的	纸	在	一个	天	.

我住在造纸城，那里一天能生产75吨纸。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

I	think	some	of	the	readers	of	Young	People	would	like	to	go	through	the
我	思考	一些	的	这	读者	的	年轻的	人们	会	喜欢	到	去	通过	这

[mɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

mills	with	me	.
磨坊	和	我	.

我想《青少年》杂志的一些读者会愿意和我一起经历磨坊的磨练。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ]['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] .

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	with	any	one	.
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	和	任何	一	.

我想和任何人交换邮票。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['wɪli] [eɪtʃ] . [piː] . [ˈsiːmɔː] ,

Willie	H	.	P	.	Seymour	,
威利	H	.	P	.	西摩	,

威利·H·P·西摩

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['hoʊliːˌoʊk] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

P	.	O	.	Box	210	,	Holyoke	,	Massachusetts	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	霍利奥克	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州霍利奥克邮政信箱 210 号。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][səbˈskraɪbər][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	am	a	subscriber	to	Young	People	,
我	是	一个	订户	到	年轻的	人们	,

我是《青年人》杂志的订阅用户。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['mæmə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

and	I	love	to	have	my	mamma	read	the	letters	from	the	dear	little
和	我	爱	到	有	我的	妈妈	读	这	信件	从	这	亲爱的	小的

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

children	in	the	Post	-	office	Box	.
孩子们	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我喜欢让妈妈读邮筒里那些可爱的小朋友们的来信。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] .

I	go	to	school	,	but	have	to	stay	home	on	rainy	days	.
我	去	到	学校	,	但	有	到	停留	家	在	下雨	天	.

我上学，但下雨天就得待在家里。

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['brʌðərz] [nɔːr] ['sɪstər] .

I	have	neither	brothers	nor	sisters	.
我	有	两者都不	兄弟	也不	姐妹	.

我没有兄弟姐妹。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [nuː] ['meksɪkən] [bɔɪ] [baɪ][bɜːrθ] ,

I	am	a	New	Mexican	boy	by	birth	,
我	是	一个	新的	墨西哥	男生	经过	出生	,

我生于新墨西哥州，是一名土生土长的墨西哥人。

[ænd; ənd] ['trævld] ['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

and	travelled	over	three	thousand	miles	with	my	dear	papa	and	mamma	,
和	旅行	超过	三	千	英里	和	我的	亲爱的	爸爸	和	妈妈	,

['moʊstli][ɪn][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] ,

mostly	in	stage	-	coaches	,
大多	在	阶段	-	教练	,

我和亲爱的爸爸妈妈一起旅行了三千多英里，大部分时间都是乘坐驿马车。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

when	I	was	less	than	a	year	old	.
什么时候	我	曾是	较少的	比	一个	年	老的	.

我当时还不到一岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['gɑːnits] ,

I	have	a	large	number	of	Mexican	garnets	,
我	有	一个	大的	数字	的	墨西哥	石榴石	,

我有很多墨西哥石榴石，

['gæðərd] [baɪ]['indiəns][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ,

gathered	by	Indians	upon	the	plains	and	in	the	mountains	and	cañons	,
聚集	经过	印度人	之上	这	平原	和	在	这	山脉	和	峡谷	,

印第安人在平原、山脉和峡谷中收集的，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [siː] - ['ʃɛlz] .

that	I	will	gladly	exchange	for	choice	sea	-	shells	.
那	我	将要	乐意	交换	为了	选择	海	-	贝壳	.

我乐意用它们交换上好的贝壳。

[klɔːd] [diː] . ['mɪlɚ] ,

Claude	D	.	Millar	,
克劳德	D	.	米勒	,

克劳德·D·米勒

['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [nɪr] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Walnut	Hills	,	near	Cincinnati	,	Ohio	.
核桃	丘陵	,	靠近	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提附近的核桃山。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] ,

I	have	begun	to	collect	stamps	,
我	有	开始	到	收集	邮票	,

我已经开始收集邮票了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æz; əz] ['meni] [rer] [wʌnz][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I	wish	to	procure	as	many	rare	ones	as	I	can	.
和	我	希望	到	采购	作为	许多	稀有的	一个	作为	我	能	.

我希望尽可能多地获得稀有品种。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['taɪni] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	two	tiny	shells	which	were	picked	up	on	the	coast	of	the
我	有	二	微小的	贝壳	哪个	是	挑选	向上	在	这	海岸	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ['mɪʃəneri] ,

Mediterranean	Sea	by	a	lady	missionary	,
地中海	海	经过	一个	女士	传教士	,

我这里有两枚小贝壳，是一位女传教士在地中海沿岸捡到的。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	sent	to	America	.
和	发送	到	美国	.

然后运往美国。

[aɪ] [riːd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['meni] [ʃel] [kə'lektəz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	read	letters	from	many	shell	collectors	in	the	Post	-	office	Box	.
我	读	信件	从	许多	壳	收藏家	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我在邮局信箱里读了很多贝壳收藏家的来信。

[aɪ] [wɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [huː] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

I	will	send	one	of	these	shells	to	any	boy	or	girl	who	will	send	me	a	reasonable
我	将要	发送	一	的	这些	贝壳	到	任何	男生	或者	女孩	WHO	将要	发送	我	一个	合理的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [stæmps] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

number	of	foreign	stamps	in	return	.
数字	的	外国的	邮票	在	返回	.

我会把这些贝壳中的一个送给任何愿意回赠我一定数量外国邮票的男孩或女孩。

['efi] [keɪ] . [praɪs] , [bɛl'faʊntən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Effie	K	.	Price	,	Bellefontaine	,	Ohio	.
艾菲	K	.	价格	,	贝尔方丹	,	俄亥俄州	.

埃菲·K·普莱斯，俄亥俄州贝尔方丹。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rer] ['spesimənz] , [kɔɪnz] [ænd; ənd] [stæmps] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːdɚz]

I	would	like	to	exchange	rare	specimens	,	coins	and	stamps	,	with	any	readers
我	会	喜欢	到	交换	稀有的	标本	,	硬币	和	邮票	,	和	任何	读者

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

of	Young	People	.
的	年轻的	人们	.

我想和《青少年》杂志的读者们交换珍稀标本、硬币和邮票。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] ['æroʊ] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən] [tʃiːf] [nɪr] [hɪr] [fɔːr; fər]

I	would	also	exchange	an	arrow	made	by	a	great	Indian	chief	near	here	for
我	会	还	交换	一个	箭	制成	经过	一个	伟大的	印度	首席	靠近	这里	为了

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['vælјuː] .

something	of	equal	value	.
某物	的	平等的	价值	.

我愿意用附近一位伟大的印第安酋长制作的一支箭来交换等值的东西。

['rɑːbərt] [siː] . ['mænli] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,

Robert	C	.	Manly	,	P	.	O	.	Box	66	,
罗伯特	C	.	曼利	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

Robert C. Manly，邮政信箱 66，

['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'toʊbə] , ['kænədə] .

Winnipeg	,	Manitoba	,	Canada	.
温尼伯	,	曼尼托巴省	,	加拿大	.

加拿大曼尼托巴省温尼伯市。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]

I	have	taken	it	ever	since	it	was	published	,	and	have	learned	a
我	有	已采取	它	曾经	自从	它	曾是	已发布	,	和	有	学习	一个

[greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

great	deal	from	it	.
伟大的	交易	从	它	.

自从这本书出版以来，我就一直在读，并从中受益匪浅。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] , [siː] - [wiːd] , [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɔːr] ['relɪks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

In	exchange	for	sea	-	shells	,	sea	-	weed	,	or	curiosities	or	relics	of	any	kind	,
在	交换	为了	海	-	贝壳	,	海	-	杂草	,	或者	奇闻异事	或者	遗物	的	任何	种类	,

可以用贝壳、海藻或任何种类的古玩或文物来交换，

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

I	will	send	a	piece	of	the	marble	of	which	they	are	now	building	the
我	将要	发送	一个	片	的	这	大理石	的	哪个	他们	是	现在	建筑	这

['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] ,

Washington	Monument	,
华盛顿	纪念碑	,

我会寄一块用来建造华盛顿纪念碑的大理石。

[ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [steɪt] , [wɔːr] ,

or	a	piece	of	the	granite	of	which	the	new	State	,	War	,
或者	一个	片	的	这	花岗岩	的	哪个	这	新的	状态	,	战争	,

或者一块花岗岩，新国家，战争，

[ænd; ənd] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɪlt] , [ɔːr] [bəuθ] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

and	Navy	departments	are	being	built	,	or	both	if	desired	.
和	海军	部门	是	存在	建造	,	或者	两个都	如果	想要的	.

海军部门正在建设中，或者如果需要的话，两者兼而有之。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ænd; ənd]

I	would	like	to	exchange	with	some	one	on	the	Florida	and
我	会	喜欢	到	交换	和	一些	一	在	这	佛罗里达	和

[ˌkælə'fɔːrniə] [koʊst] .

California	coast	.
加利福尼亚州	海岸	.

我想和佛罗里达州和加利福尼亚州沿海地区的某人交换物品。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[tiː] . ['bɝːtən] - ,

T	.	Berton	Ridenous	,
T	.	伯顿	-	,

T·伯顿·里德诺斯

- [tiː] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

1428	T	Street	,	N	.	W	.	,	Washington	,	D	.	C	.
-	T	街道	,	N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北区T街1428号

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] , [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['westərn] [ɔː'streɪliə] ,

I	will	exchange	stamps	from	Egypt	,	Cape	of	Good	Hope	,	Western	Australia	,
我	将要	交换	邮票	从	埃及	,	岬	的	好的	希望	,	西	澳大利亚	,

[tæz'menjə] ,

Tasmania	,
塔斯马尼亚	,

我将交换来自埃及、好望角、西澳大利亚和塔斯马尼亚的邮票。

['kjuːbə] , [bɑːr'beɪdoʊz] , ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

Cuba	,	Barbadoes	,	Mexico	,	and	other	foreign	countries	,	for	others	from
古巴	,	巴巴多斯	,	墨西哥	,	和	其他	外国的	国家	,	为了	其他的	从

[nuː] ['brʌnzwɪk] , [ˌes 'tiː] . ['luːsjə] ,

New	Brunswick	,	St	.	Lucia	,
新的	布伦瑞克	,	英石	.	露西亚	,

古巴、巴巴多斯、墨西哥和其他外国，以及来自新不伦瑞克省、圣卢西亚等地的其他国家。

['ekwədɔːr] , ['leigɔs；'lɑːgəs] , [ænd; ənd] [də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] .

Ecuador	,	Lagos	,	and	Dominica	.
厄瓜多尔	,	拉各斯	,	和	多米尼加	.

厄瓜多尔、拉各斯和多米尼克。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɜːrdz] - [egz] .
I will also exchange birds ' eggs .
我 将要 还 交换 鸟类 - 鸡蛋 .

我还会交换鸟蛋。

['wɪli] [fɔːrd] , ['ɔːstən] , ['teksəs] .
Willie Ford , Austin , Texas .
威利 福特 , 奥斯汀 , 德克萨斯州 .

威利·福特，德克萨斯州奥斯汀。

['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
Exchanges are also offered by the following correspondents :
交易所 是 还 提供 经过 这 下列的 通讯员 :

以下通讯员也提供兑换服务:

['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [red] [ʃeɪl] [rɑːk] .
Postmarks for specimens of red shale rock .
邮戳 为了 标本 的 红色的 页岩 岩石 .

红色页岩标本的邮戳。

[sæm] - , [dʒʌn] . ,
Sam Risien , Jun . ,
山姆 - , 俊 . ,

Sam Risien，Jun.

['groʊsbɛk] , ['laɪmstoʊn] ['kaʊnti] , ['teksəs] .
Groesbeck , Limestone County , Texas .
格罗斯贝克 , 石灰石 县 , 德克萨斯州 .

格鲁斯贝克，德克萨斯州莱姆斯通县。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[stæmps] [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [kɔɪnz] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔːr] ['ʃɛlz] .
Stamps and postmarks for curiosities , coins , Indian relics , or shells .
邮票 和 邮戳 为了 奇闻异事 , 硬币 , 印度 遗物 , 或者 贝壳 .

用于收藏珍品、硬币、印度文物或贝壳的邮票和邮戳。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [spɪr] ,
A . H . Spear ,
一个 . H . 矛 ,

AH Spear，

- ['mædɪsn] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
167 Madison Street , Brooklyn , New York .
- 麦迪逊 街道 , 布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约州布鲁克林麦迪逊街167号。

['ʃɛlz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Shells for other curiosities .
贝壳 为了 其他 奇闻异事 .

贝壳，用来装其他奇珍异宝。

[dʒeɪ] . ['beɪtzɚ] ,
J . Batzer ,
J . 巴泽尔 ,

J. Batzer，

['ævənuː] [oʊ] , [bɪ'twiːn] 18th [ænd; ənd] 19th [striːts] ,
Avenue O , between 18th and 19th Streets ,
大街 哦 , 之间 18th 和 19th 街道 ,

O大道，介于第18街和第19街之间，

['gælvəstən] , ['teksəs] .
Galveston , Texas .
加尔维斯顿 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州加尔维斯顿。

['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] .
Fossil shells for Indian relics .
化石 贝壳 为了 印度 遗物 .

印度文物化石贝壳。

['serə] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] ,
Sarah H . Wilson ,
莎拉 H . 威尔逊 ,

莎拉·H·威尔逊

['klɛrˌmɑːnt] , [kə'lʌmbiə] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .
Clermont , Columbia County , New York .
克莱蒙特 , 哥伦比亚 县 , 新的 约克 .

纽约州哥伦比亚县克莱蒙特市。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] , [njʊ'faʊndlənd] , [ɔːr] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .
Foreign postage stamps with correspondents residing in Nova Scotia , Newfoundland , or Prince Edward Island .
外国的 邮资 邮票 和 通讯员 居住 在 新星 斯科舍省 , 纽芬兰 , 或者 王子 爱德华 岛 .

寄件人居住在新斯科舍省、纽芬兰省或爱德华王子岛的外国邮票。

[biː] . ['hoʊnɪg] ,
B . Hoenig ,
B . 霍尼格 ,

B. Hoenig，

- [fɪfθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
703 Fifth Street , New York City .
- 第五 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市第五街703号。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

['wɔrən] [es] . [bæŋks] ,
Warren S . Banks ,
沃伦 S . 银行 ,

沃伦·S·班克斯

- [iːst] ['eɪti] - [θɜːrd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
207 East Eighty - third Street , New York City .
- 东方 八十 - 第三 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东八十三街207号。

[sɔɪl] [ʌv; əv] ['teksəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
Soil of Texas for that of any other State .
土壤 的 德克萨斯州 为了 那 的 任何 其他 状态 .

德克萨斯州的土壤与其他任何州的土壤都一样。

['dʒoʊz] . [el] . ['pækstən] ,
Jos . L . Paxton ,
乔斯 . L . 帕克斯顿 ,

约瑟夫·L·帕克斯顿

[ˈteilə] , [ˈwiljəmsn] [ˈkaʊnti] , [ˈteksəs] .
Taylor , Williamson County , Texas .
泰勒 , 威廉姆森 县 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州威廉姆森县泰勒市。

[ˈtwenti] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][ˈpoʊstmɑːrk][fɔːr; fər][faɪv] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][stæmps][frʌm; frəm] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk]
Twenty varieties of postmarks for five varieties of stamps from New Brunswick
二十 品种 的 邮戳 为了 五 品种 的 邮票 从 新的 布伦瑞克
, [njʊˈfaʊndlənd] ,
, Newfoundland ,
, 纽芬兰 ,

新不伦瑞克省、纽芬兰省发行的五种邮票，共有二十种不同的邮戳。

[ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] , [ɔːr] [prɪns] [ˈedwərd] [ˈaɪlənd] .
Nova Scotia , or Prince Edward Island .
新星 斯科舍省 , 或者 王子 爱德华 岛 .

新斯科舍省，或爱德华王子岛。

[ə; eɪ] . [ˈgreɪəm] ,
A . Graham ,
一个 . 格雷厄姆 ,

A. 格雷厄姆，

- [ˈsʌməsit, -set] [striːt] , [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
161 Somerset Street , Newark , New Jersey .
- 萨默塞特郡 街道 , 纽瓦克 , 新的 球衣 .

新泽西州纽瓦克市萨默塞特街161号。

[ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

[siː] . [em] . [ˈhɛmˌstriːt] ,
C . M . Hemstreet ,
C . M . 亨姆街 ,

CM Hemstreet

- [saʊθ] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [striːt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [mɪˈzʊri] .
108 South Fourteenth Street , St . Louis , Missouri .
- 南 第十四 街道 , 英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市南十四街108号。

[bɜːrdz] - [egz] , [ˈfɔːrən] [ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][ˈpoʊstmɑːrk][fɔːr; fər] [egz] .
Birds ' eggs , foreign postage stamps , and postmarks for eggs .
鸟类 - 鸡蛋 , 外国的 邮资 邮票 , 和 邮戳 为了 鸡蛋 .

鸟蛋、外国邮票和蛋形邮戳。

[ˈhæri] [eɪtʃ] . [smɪθ] ,
Harry H . Smith ,
哈里 H . 史密斯 ,

哈里·H·史密斯

- [ˈloʊgən] [striːt] , [ˈkliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] .
833 Logan Street , Cleveland , Ohio .
- 洛根 街道 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市洛根街833号。

[ˈfɔːrən] [ˈpoʊstɪdʒ][stæmps][fɔːr; fər][ˈpoʊstmɑːrk] .
Foreign postage stamps for postmarks .
外国的 邮资 邮票 为了 邮戳 .

用于邮戳的外国邮票。

[dʒeɪmz] ['lenərd] ,
James **Leonard** **,**
詹姆斯 伦纳德 ,

詹姆斯·伦纳德

- ['mædɪsn] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
35 **Madison** **Avenue** **,** **New** **York** **City** **.**
- 麦迪逊 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市麦迪逊大道35号。

[prest] ['ɔːtəm] [liːvz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Pressed **autumn** **leaves** **for** **foreign** **postage** **stamps** **.**
按下 秋天 树叶 为了 外国的 邮资 邮票 .

用于制作外国邮票的压制秋叶。

['dænjəl][eɪtʃ] . ['rɔdʒəz] ,
Daniel **H** **.** **Rogers** **,**
丹尼尔 H . 罗杰斯 ,

丹尼尔·H·罗杰斯

[mɔrtaʊn] , [bjuːt] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Mooretown **,** **Butte** **County** **,** **California** **.**
穆尔敦 , 比尤特 县 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州比尤特县穆尔镇。

[rer] [stæmps][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
Rare **stamps** **of** **all** **kinds** **.**
稀有的 邮票 的 全部 种类 .

各种珍稀邮票。

['mɔːrɪs] ['stɝːnbɑːk] ,
Morris **Sternbach** **,**
莫里斯 斯特恩巴赫 ,

莫里斯·斯特恩巴赫

- [iːst] ['sɪksti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
129 **East** **Sixty** **-** **ninth** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 东方 六十 - 第九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东六十九街129号。

['mɪʃɪgən] ['poʊstmɑːrk][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
Michigan **postmarks** **and** **curiosities** **for** **postage** **stamps** **and** **minerals** **.**
密歇根州 邮戳 和 奇闻异事 为了 邮资 邮票 和 矿物 .

密歇根州邮戳及邮票和矿物收藏品。

['tedi] [smɪθ] ,
Teddy **Smith** **,**
泰迪 史密斯 ,

泰迪·史密斯

- [kæs] ['ævənuː] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
641 **Cass** **Avenue** **,** **Detroit** **,** **Michigan** **.**
- 卡斯 大街 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市卡斯大道641号。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage **stamps** **.**
邮资 邮票 .

邮票。

['besi] [siː] . [smɪθ] ,
Bessie **C** **.** **Smith** **,**
贝西 C . 史密斯 ,

贝西·C·史密斯

['meɪpəlˌtɑːn] , [kæs] ['kaʊnti] , [də'koʊtə] ['terətɔːri] .

Mapleton	**,**	**Cass**	**County**	**,**	**Dakota**	**Territory**	**.**
梅普尔顿	,	卡斯	县	,	达科他州	领土	.

达科他领地卡斯县梅普尔顿。

['poʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm][dʒə'pæn] , ['iːdʒɪpt] , ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][stæmps]

Postage	**stamps**	**from**	**Japan**	**,**	**Egypt**	**,**	**Hungary**	**,**	**and**	**other**	**countries**	**for**	**stamps**
邮资	邮票	从	日本	,	埃及	,	匈牙利	,	和	其他	国家	为了	邮票

[frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

from	**China**	**and**	**South**	**America**	**.**
从	中国	和	南	美国	.

来自日本、埃及、匈牙利等国的邮票，换取来自中国和南美洲的邮票。

['klærəns] [rəu] ['bɑːrtn] ,

Clarence	**Rowe**	**Barton**	**,**
克拉伦斯	罗威	巴顿	,

克拉伦斯·罗·巴顿

- ['leksɪŋtən] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

1996	**Lexington**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	列克星敦	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市列克星敦大道1996号。

['poʊstɪdʒ][stæmps][fɔːr; fər]['poʊstmɑːrk] , [stæmps] , ['ɪndiən]['relɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Postage	**stamps**	**for**	**postmarks**	**,**	**stamps**	**,**	**Indian**	**relics**	**,**	**and**	**other**	**curiosities**	**.**
邮资	邮票	为了	邮戳	,	邮票	,	印度	遗物	,	和	其他	奇闻异事	.

用于邮戳的邮票、邮票、印度文物和其他珍奇物品。

[eɪtʃ] . ['beɪɝ] ,

H	**.**	**Beyer**	**,**
H	.	拜尔	,

H. Beyer,

- ['mɑːrkɪt] [striːt] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

576	**Market**	**Street**	**,**	**Newark**	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
-	市场	街道	,	纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克市市场街576号。

['poʊstmɑːrk] .

Postmarks	**.**
邮戳	.

邮戳。

[æn] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] ,

Anne	**H**	**.**	**Wilson**	**,**
安妮	H	.	威尔逊	,

安妮·H·威尔逊

[ker] [ʌv; əv]['hærəld] ['wɪlsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['klɛrˌmɑːnt] ,

Care	**of**	**Harold**	**Wilson**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Clermont**	**,**
关心	的	哈罗德	威尔逊	,	先生	.	,	克莱蒙特	,

转交克莱蒙特市哈罗德·威尔逊先生

[kə'lʌmbiə] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

Columbia	**County**	**,**	**New**	**York**	**.**
哥伦比亚	县	,	新的	约克	.

纽约州哥伦比亚县。

['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr]['poʊstmɑːrk] .

Postmarks	**for**	**minerals**	**or**	**postmarks**	**.**
邮戳	为了	矿物	或者	邮戳	.

矿物邮戳或邮戳。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n] ,
William H . Mason ,
威廉 H . 石匠 ,

威廉·H·梅森

- [sɪksθ] ['ævənuː] ([nɪr] [tenθ] [striːt]) ,
392 Sixth Avenue (near Tenth Street) ,
- 第六 大街 (靠近 第十 街道) ,

第六大道392号（靠近第十街）

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

[ben][es] . ['dɛroʊ] ,
Ben S . Darrow ,
本 S . 达罗 ,

本·S·达罗

- [nɔːrθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [striːt] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .
545 North Illinois Street , Indianapolis , Indiana .
- 北 伊利诺伊州 街道 , 印第安纳波利斯 , 印第安纳州 .

印第安纳州印第安纳波利斯市北伊利诺伊街545号。

[sɔɪl] [ʌv; əv] ['merilənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][fɔːr; fər] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn]
Soil of Maryland and Virginia for soil of the Northern and Western
土壤 的 马里兰州 和 弗吉尼亚州 为了 土壤 的 这 北方 和 西
[steɪts] .
States .
各州 .

马里兰州和弗吉尼亚州的土壤，相当于北部和西部各州的土壤。

[diː] . ['fletʃər] ,
D . Fletcher ,
D . 弗莱彻 ,

D. 弗莱彻，

- , ['bɔːltɪmɔːr] ['kaʊnti] , ['merilənd] .
Philopolis , Baltimore County , Maryland .
- , 巴尔的摩 县 , 马里兰州 .

菲洛波利斯，巴尔的摩县，马里兰州。

[faɪv] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] - [tiːθ] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['ærəʊhedz] .
Five varieties of sharks ' teeth for Indian arrowheads .
五 品种 的 鲨鱼 - 牙齿 为了 印度 箭头 .

印度箭头所用的五种鲨鱼牙齿。

[ef] . [eɪtʃ] . ['wɔːtərz] ,
F . H . Waters ,
F . H . 沃特斯 ,

FH Waters，

- , ['bɔːltɪmɔːr] ['kaʊnti] , ['merilənd] .
Philopolis , Baltimore County , Maryland .
- , 巴尔的摩 县 , 马里兰州 .

菲洛波利斯，巴尔的摩县，马里兰州。

[stæmps] , ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd][bɜːrdz] - [egz] .
Stamps , **postmarks** , **and** **birds** ' **eggs** .
邮票 , 邮戳 , 和 鸟类 - 鸡蛋 .

邮票、邮戳和鸟蛋。

['haʊərd] [biː] . ['moʊzəs] ,
Howard **B** . **Moses** ,
霍华德 B . 摩西 ,

霍华德·B·摩西

['tʃeltənəm] [ə'kædəmi] ,
Cheltenham **Academy** ,
切尔滕纳姆 学院 ,

切尔滕纳姆学院

- , [ˌpensl'veɪniə] .
Shoemakertown , **Pennsylvania** .
- , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州舒梅克镇。

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Postmarks **and** **curiosities** .
邮戳 和 奇闻异事 .

邮戳和奇珍异宝。

[dʒiː] . [en] . ['wɪlsn] ,
G . **N** . **Wilson** ,
G . N . 威尔逊 ,

GN Wilson,

- , ['oʊgəlˌθɔːrp] ['kaʊnti] , ['dʒɔːrdʒə] .
Bairdstown , **Oglethorpe** **County** , **Georgia** .
- , 奥格尔索普 县 , 乔治亚州 .

佐治亚州奥格尔索普县贝尔兹敦。

[stæmps] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] , ['flɪkər] , ['spɑːtɪd] ['tætlər] , [ænd; ənd]
Stamps , **minerals** , **and** **eggs** **of** **the** **crow** , **flicker** , **spotted** **tattler** , **and**
邮票 , 矿物 , 和 鸡蛋 的 这 乌鸦 , 闪烁 , 斑 告密者 , 和
['kɪŋfɪʃər] , [fɔːr; fər] [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːn] ,
kingfisher , **for** **eggs** **of** **a** **loon** ,
翠鸟 , 为了 鸡蛋 的 一个 潜鸟 ,

邮票、矿物，以及乌鸦、啄木鸟、斑点鹟和翠鸟的蛋，换取潜鸟的蛋。

['iːg(ə)l] , [gʌl] , [ɔːr][snaɪp] .
eagle , **gull** , **or** **snipe** .
鹰 , 鸥 , 或者 狙击 .

老鹰、海鸥或鹬。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['webstər] ,
W . **A** . **Webster** ,
W . 一个 . 韦伯斯特 ,

WA Webster,

- ['klɪntən] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
394 **Clinton** **Avenue** , **Brooklyn** , **New** **York** .
- 克林顿 大街 , 布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约州布鲁克林克林顿大道394号。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [bɜːrdz] - [nests] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz]

Foreign	postage	stamps	,	birds	'	nests	,	shells	,	and	minerals	for	birds	'	eggs
外国的	邮资	邮票	,	鸟类	-	巢穴	,	贝壳	,	和	矿物	为了	鸟类	-	鸡蛋

, ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] [kɔɪnz] .

,	shells	,	and	foreign	coins	.
,	贝壳	,	和	外国的	硬币	.

外国邮票、鸟巢、鸟壳、鸟蛋矿物、鸟壳和外国硬币。

['lɔːrə] ['bɪŋgəm] ,

Laura	Bingham	,
劳拉	宾厄姆	,

劳拉·宾厄姆

['lænsɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .

Lansing	,	Michigan	.
兰辛	,	密歇根州	.

密歇根州兰辛市。

[ˌtʃaɪ'niːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ægət] , [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər] [rer] [bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ]

Chinese	curiosities	,	agates	,	and	postmarks	for	rare	birds	'	eggs	and	postage
中国人	奇闻异事	,	玛瑙	,	和	邮戳	为了	稀有的	鸟类	-	鸡蛋	和	邮资

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

中国古玩、玛瑙、珍稀鸟类蛋邮戳和邮票。

[siː] . [eɪtʃ] . ['gɜːrnɪt] ,

C	.	H	.	Gurnett	,
C	.	H	.	格内特	,

CH Gurnett

['iŋ^əsɔl] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

Ingersoll	,	Ontario	,	Canada	.
英格索尔	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省英格索尔。

['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər][stæmps] .

Postage	stamps	and	postmarks	for	stamps	.
邮资	邮票	和	邮戳	为了	邮票	.

邮票和邮票邮戳。

['meri] [eɪtʃ] . ['kɪmbəl] ,

Mary	H	.	Kimball	,
玛丽	H	.	金博尔	,

玛丽·H·金博尔

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['stæmfərd] , [kə'netɪkət] .

P	.	O	.	Box	493	,	Stamford	,	Connecticut	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	斯坦福德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州斯坦福德邮政信箱 493。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Postage	stamps	.
邮资	邮票	.

邮票。

[tiː] . [en] . - ,

T	.	N	.	Catrevas	,
T	.	N	.	-	,

TN Catrevas，

- [west] ['twentiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
13 West Twentieth Street , New York City .
- 西方 第二十 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西二十街13号。

['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd][kɔɪn] .
Postage stamps and coin .
邮资 邮票 和 硬币 .

邮票和硬币。

['sæmiə] [piː] . ['krænɪdʒ] , [beɪ] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] .
Sammie P . Cranage , Bay City , Michigan .
萨米 P . 颅骨 , 湾 城市 , 密歇根州 .

Sammie P. Cranage，密歇根州贝城。

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ɪ'speʃəli] ['spesimənz] [frʌm; frəm][dʒə'pæn][ænd; ənd] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [fɔːr; fər]
Postage stamps , especially specimens from Japan and Hong - Kong , for
邮资 邮票 , 尤其 标本 从 日本 和 洪 - 孔 , 为了
['ʌðər] .
others .
其他的 .

对于其他人来说，邮票，特别是日本和香港的邮票。

[ef] . [el] . - ,
F . L . Macondray ,
F . L . - ,

佛罗里达州麦康德雷

- ['dʒæksən] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
1916 Jackson Street , San Francisco , California .
- 杰克逊 街道 , 圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山杰克逊街1916号。

[bɜːrdz] - [egz] , [stæmps] , [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,
Birds ' eggs , stamps , and postmarks for the same , or for minerals ,
鸟类 - 鸡蛋 , 邮票 , 和 邮戳 为了 这 相同的 , 或者 为了 矿物 ,
[kɔɪnz] , [ɔːr]['ɪndiən]['relɪks] .
coins , or Indian relics .
硬币 , 或者 印度 遗物 .

鸟蛋、邮票和邮戳，或者矿物、硬币或印度文物。

[rælf; reɪf][dʒeɪ] . [wʊd] ,
Ralph J . Wood ,
拉尔夫 J . 木头 ,

拉尔夫·J·伍德

- ([oʊld] ['nʌmbər]) ['waɪldˌwʊd] ['ævənuː] ,
39 (old number) Wildwood Avenue ,
- (老的 数字) 野木 大街 ,

39号（旧门牌号）野木大道

['dʒæksən] , ['mɪʃɪgən] .
Jackson , Michigan .
杰克逊 , 密歇根州 .

密歇根州杰克逊市。

[faɪv] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][fɔːr; fər][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sɔɪl][frʌm; frəm]['eni] [steɪt] ,
Five foreign postage stamps for an ounce of soil from any State ,
五 外国的 邮资 邮票 为了 一个 盎司 的 土壤 从 任何 状态 ,

五枚外国邮票可换取一盎司来自任何州的土壤。

[ɔ:r] ['θɜ:rti] ['fɔ:rən] [stæmps][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .
or thirty foreign stamps for an Indian arrow - head .
或者 三十 外国的 邮票 为了 一个 印度 箭 - 头 .

或者用三十枚外国邮票换一个印度箭头。

[noʊ]['du:plɪkeɪt][stæmp][ɪn] ['i:ðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
No duplicate stamp in either exchange .
不 复制 邮票 在 任何一个 交换 .

两个交易所均未发现重复邮票。

[si:] . [bi:] . [fɜ'nɑ:ld, ˌfɛr'nɑ:ld] ,
C . B . Fernald ,
C . B . 费尔纳德 ,

CB Fernald，

- [dʒɜ'ɑ:rd] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
1123 Girard Street , Philadelphia , Pennsylvania .
- 吉拉尔 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城吉拉德街1123号。

['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɔ:r][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑ:rk][fɔ:r; fər] ['ʃɛlz] [ɔ:r]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] .
Foreign postage stamps or United States postmarks for shells or minerals .
外国的 邮资 邮票 或者 团结的 各州 邮戳 为了 贝壳 或者 矿物 .

外国邮票或美国贝壳或矿物邮戳。

[dʒɔ:rdʒ] [i:] . [welz] ,
George E . Wells ,
乔治 E . 威尔斯 ,

乔治·E·威尔斯

- ['kɑ:tɪdʒ] [pleɪs] , ['hækənˌsæk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
40 Cottage Place , Hackensack , New Jersey .
- 小屋 地方 , 哈肯萨克 , 新的 球衣 .

新泽西州哈肯萨克市科特广场40号。

[faɪv] [rer] ['fɔ:rən] [stæmps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnərəl] ['spesɪmən] .
Five rare foreign stamps for a good mineral specimen .
五 稀有的 外国的 邮票 为了 一个 好的 矿物 标本 .

五枚珍稀外国邮票，可换取一件上好的矿物标本。

[si:] . [si:] . ['ʃeli] , [dʒʌn] . ,
C . C . Shelley , Jun . ,
C . C . 雪莱 , 俊 . ,

CC Shelley，Jun.

- [saʊθ] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] .
93 South Oxford Street , Brooklyn , New York .
- 南 牛津 街道 , 布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约州布鲁克林南牛津街93号。

[si:] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔ:tər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]
Sea and fresh water shells and minerals for other minerals and
['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
Indian curiosities .
印度 奇闻异事 .

海贝、淡水贝壳和矿物，以及其他矿物和印度古玩。

['rɔɪəl] - ,
Royal Ferraud ,
皇家 - ,

皇家费罗

- [frʌnt] [striːt] , [west] , [dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪʃɪgən] .
141 Front Street , West , Detroit , Michigan .
- 正面 街道 , 西方 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市西前街141号。

[ˈwɪljəm] [tel] [ˈɑːrtʃərz] ,
William Tell Archers ,
威廉 告诉 弓箭手 ,

威廉·泰尔弓箭手

[nuː] [ɔːˈliənz] . — [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈveri] [ɪn] [praɪs] [frʌm; frəm] [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [tuː; tə] [ˈnaɪnti] [ænd; ənd]
New Orleans . — Bows vary in price from three dollars to ninety and
新的 奥尔良 . — 弓 各不相同 在 价格 从 三 美元 到 九十 和
[ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [iːtʃ] .
even one hundred dollars each .
甚至 一 百 美元 每个 .

新奥尔良——弓的价格从每只 3 美元到 90 美元，甚至 100 美元不等。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmesərz] . [pek] & [ˈsnaɪdɚ] , [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] ,
It would be well to write to Messrs . Peck & Snyder , Nassau Street ,
它 会 是 出色地 到 写 到 先生们 . 啄 & 斯奈德 , 拿骚 街道 ,

最好写信给位于拿骚街的佩克和斯奈德公司，

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [ɪmˈpɔːtəz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːrtʃəri] [gʊdz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkætəlɔːgz] .
New York city , importers of English archery goods , for one of their catalogues .
新的 约克 城市 , 进口商 的 英语 射箭 商品 , 为了 一 的 他们的 产品目录 .

纽约市，英国射箭用品进口商，在其产品目录中。

[iː] . [aɪ] . [ˈhɔrsmən] , [ʌv; əv] - [ˈwɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [send] [hɪz; ɪz]
E . I . Horsman , of 80 William Street , New York city , would also send his
E . 我 . 霍斯曼 , 的 - 威廉 街道 , 新的 约克 城市 , 会 还 发送 他的
[ˈkætəlɔːg] [ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
catalogue on application ,
目录 在 应用 ,

纽约市威廉街80号的EI Horsman也会应要求寄送他的产品目录。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪst] [kəmˈpraiziz] [ɔːl] [ˈɑːrtʃəri] [gʊdz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
and his list comprises all archery goods manufactured in this country ,
和 他的 列表 包括 全部 射箭 商品 制造 在 这 国家 ,

他的清单囊括了该国生产的所有弓箭用品。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊld] [æt; ət] [ˈloʊər] [ˈpraɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] .
which are sold at lower prices than the English importations .
哪个 是 卖 在 降低 价格 比 这 英语 进口 .

它们的售价比英国进口商品低。

[wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈweɪlboʊn] [baʊ; boʊ] [ɑːn] [æn; ən] [ˈɑːrtʃəri] [fiːld] .
We never heard of a whalebone bow on an archery field .
我们 绝不 听到 的 一个 鲸骨 弓 在 一个 射箭 场地 .

我们从未听说过射箭场上有鲸骨弓。

[ˈhenri] [ɑːr] . [siː] . , [dʒɔːrdʒ] [iː] . [biː] . , [ænd; ənd] [ˈʌðər] . — [ˈmesərz] .
Henry R . C . , George E . B . , and Others . — Messrs .
亨利 拉 . C . , 乔治 E . B . , 和 其他的 . — 先生们 .

Henry RC、George EB 等人——先生们

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈvɑːl] . [aɪ] . ,
Harper & Brothers will furnish the cover for Young People , Vol . I . ,
哈珀 & 兄弟 将要 提供 这 覆盖 为了 年轻的 人们 , 沃尔 . 我 . ,

哈珀兄弟出版社将为《青少年》杂志第一卷提供封面。

[æt; ət][ðə; ði][praɪs]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌædvər'taɪzmənt][ɑːn][ðɪs][peɪdʒ] ,

at	the	price	stated	in	the	advertisement	on	this	page	,
在	这	价格	声明	在	这	广告	在	这	页	,

按本页广告中所示价格计算，

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][keɪs][kæn; kən][ðeɪ][ə'tend][tuː; tə][ðə; ði]['baɪndɪŋ] .

but	in	no	case	can	they	attend	to	the	binding	.
但	在	不	案件	能	他们	出席	到	这	结合	.

但他们无论如何都无法参与装订工作。

['luːɪs][eɪtʃ] . — [ə; eɪ][stæmp][kə'lekʃ(ə)n][kən'sɪsts][ʌv; əv][stæmps][ʌv; əv]['dɪfrənt][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

Louis	H	.	—	A	stamp	collection	consists	of	stamps	of	different	denominations
路易斯	H	.	—	一个	邮票	收藏	由	的	邮票	的	不同的	面额

[frʌm; frəm][ɔːl]['kʌntriz] .

from	all	countries	.
从	全部	国家	.

路易斯·H——邮票收藏包括来自各个国家不同面值的邮票。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l][loʊ'kæləti][ɪn][ðə; ði]['kʌntri][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði]['spesɪmən][ɪz][sent][ædz][tuː; tə]

The	special	locality	in	the	country	from	which	the	specimen	is	sent	adds	to
这	特别的	地点	在	这	国家	从	哪个	这	标本	是	发送	添加	到

[ðə; ði]['ɪntrəst][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstmɑːrk] ,

the	interest	of	a	postmark	,
这	兴趣	的	一个	邮戳	,

寄送样本的特殊地点也增加了邮戳的趣味性。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp] .

but	not	to	that	of	a	stamp	.
但	不是	到	那	的	一个	邮票	.

但又不像邮票那样。

['dɪfrənt]['ɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen][juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ðem; ðəm] ,

Different	issues	of	the	same	denomination	,	when	you	can	obtain	them	,
不同的	问题	的	这	相同的	面值	,	什么时候	你	能	获得	他们	,

同一面额的不同版本，如果可以买到的话。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][jʊr; jər][stæmp]['ælbəm] .

should	have	a	place	in	your	stamp	album	.
应该	有	一个	地方	在	你的	邮票	专辑	.

应该在你的集邮册里占有一席之地。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][gʊd]['meni]['ɪʃuːz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][dɪ'zaɪn]

For	example	,	there	have	been	a	good	many	issues	,	varying	in	design
为了	例子	,	那里	有	到过	一个	好的	许多	问题	,	变化	在	设计

[ænd; ənd]['kʌlər] ,

and	color	,
和	颜色	,

例如，已经出现过很多问题，这些问题在设计和颜色上各不相同。

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][θriː] - [sent][stæmp] .

of	the	United	States	three	-	cent	stamp	.
的	这	团结的	各州	三	-	中心	邮票	.

美国三美分邮票。

[iːtʃ][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['spesɪmən] ; [bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][tuː][ɔːr][mɔːr][ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,

Each	one	is	a	valuable	specimen	;	but	if	you	have	two	or	more	exactly	alike	,
每个	一	是	一个	有价值的	标本	;	但	如果	你	有	二	或者	更多的	确切地	同样	,

每一件都是珍贵的标本；但如果你有两个或更多完全相同的标本，

[peɪst]['oʊnli][wʌn][ɪn][jʊr; jər]['ælbəm] , [ænd; ənd][rɪ'zɜːrv][ðə; ði]['djuːplikits][fɔːr; fər][ɪks'tʃeɪndʒ] .

paste	only	one	in	your	album	,	and	reserve	the	duplicates	for	exchange	.
粘贴	仅有的	一	在	你的	专辑	,	和	预订	这	重复项	为了	交换	.

相册里只需粘贴一张，其余的留作交换之用。

[biː] . [biː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]

B	.	B	.	—	It	is	not	often	that	we	can	make	room	in	the	Post	-	office	Box
B	.	B	.	—	它	是	不是	经常	那	我们	能	制作	房间	在	这	邮政	-	办公室	盒子

[fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] ,

for	pictures	,
为了	图片	,

BB——我们很少有机会在邮政信箱里腾出空间来放照片，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['drɔɪŋz]

and	we	are	constantly	compelled	to	decline	pretty	and	interesting	drawings
和	我们	是	不断地	被迫	到	衰退	漂亮的	和	有趣的	图画

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] .

by	our	young	friends	.
经过	我们的	年轻的	朋友们	.

我们总是不得不拒绝年轻朋友们创作的漂亮有趣的画作。

[wiː; wi][kæn; kən] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [gɪv] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

We	can	much	more	easily	give	space	to	a	short	description	in	writing	of	any
我们	能	很多	更多的	容易地	给	空间	到	一个	短的	描述	在	写作	的	任何

['kjʊriəs] [feɪz] [ʌv; əv][waɪld]['ɪndiən] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['piktʃəd]

curious	phase	of	wild	Indian	life	that	you	may	notice	than	to	a	pictured
好奇的	阶段	的	荒野	印度	生活	那	你	可能	注意	比	到	一个	如图所示

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

比起图片，我们更容易用文字简要描述你观察到的任何有趣的印第安野生动物生活场景。

['dʌbljuː] . [iː] . [el] . — [jʊr; jər]['stɔːri] [ʃoʊz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

W	.	E	.	L	.	—	Your	story	shows	imagination	,
W	.	E	.	L	.	—	你的	故事	演出	想像力	,

WEL——你的故事展现了丰富的想象力，

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪnt] . — [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][fɔːr; fər]

but	is	not	good	enough	to	print	.	—	Unless	you	have	a	natural	gift	for
但	是	不是	好的	足够的	到	打印	.	—	除非	你	有	一个	自然的	礼物	为了

[ven'trɪləkwɪzəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][tuː; tə] [lɜːrn] .

ventriloquism	you	will	find	it	a	difficult	art	to	learn	.
腹语术	你	将要	寻找	它	一个	难的	艺术	到	学习	.

但还不够好，不宜印刷。——除非你天生有腹语天赋，否则你会发现这是一门很难学的艺术。

['sevrəl] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri]

Several	books	of	instruction	have	been	published	,	but	they	are	not	very
一些	图书	的	操作说明	有	到过	已发布	,	但	他们	是	不是	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

虽然已经出版了一些指导书籍，但它们都不太令人满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] ['betər] [baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən][baɪ] [en'devərɪŋ]

and	you	would	learn	better	by	procuring	a	good	teacher	than	by	endeavoring
和	你	会	学习	更好的	经过	采购	一个	好的	老师	比	经过	努力

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [bʊk] .

to	follow	the	directions	of	a	hand	-	book	.
到	跟随	这	方向	的	一个	手	-	书	.

与其费力地按照手册上的指示学习，不如找一位好老师，这样学习效果会更好。

[iː] . [ə; eɪ] . [diː][el] . — [ə; eɪ] [bædʒ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][səˈsaɪəti][ɪz][nɑːt]['veri] ['iːzi]

E	.	A	.	De	L	.	—	A	badge	expressing	the	motto	of	your	society	is	not	very	easy
E	.	一个	.	德	L	.	—	一个	徽章	表达	这	座右铭	的	你的	社会	是	不是	非常	简单的

[tuː; tə][ɪnˈvent] .

to	invent	.
到	发明	.

EA De L.——设计一枚能够表达你们社团格言的徽章并不容易。

[ə; eɪ][goʊld] [ʃiːld] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ef] . [es] . [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnəgræm] , [ɪn] [bluː] ,

A	gold	shield	bearing	the	letters	F	.	S	.	arranged	as	a	monogram	,	in	blue	,
一个	金子	盾	轴承	这	信件	F	.	S	.	安排	作为	一个	字母组合	,	在	蓝色的	,

一面金色盾牌，上面用蓝色字母FS排列成字母组合图案。

[waɪt] , [ɔːr] [blæk] [ɪˈnæm(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [əˈproʊpriət] , [pərˈhæps] ,

white	,	or	black	enamel	would	be	very	simple	,	and	as	appropriate	,	perhaps	,
白色的	,	或者	黑色的	搪瓷	会	是	非常	简单的	,	和	作为	合适的	,	也许	,

[æz; əz]['eni] [mɔːr] [mɑːrkt] [dɪˈzaɪn] .

as	any	more	marked	design	.
作为	任何	更多的	标记	设计	.

白色或黑色珐琅非常简单，或许与任何更醒目的设计一样合适。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['wəːnə] , ['aɪdə][el] . [dʒiː] . , ['hæri] [siː] . ['ɜːl] ,

Favors	are	acknowledged	from	Charles	Werner	,	Ida	L	.	G	.	,	Harry	C	.	Earle	,
恩惠	是	已确认	从	查尔斯	维尔纳	,	艾达	L	.	G	.	,	哈里	C	.	厄尔	,

[pɜːrl] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ,

Pearl	A	.	H	.	,
珍珠	一个	.	H	.	,

感谢 Charles Werner、Ida LG、Harry C. Earle 和 Pearl AH 的帮助。

[ˌɪzəˈbelə] [tiː] . ['naɪvən] , [wɪl] [es] . ['nɔːtən] , ['meri] [keɪ] . ['bɪˌdwɛl] , [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [dɪl] , ['ʌnə] -

Isabella	T	.	Niven	,	Will	S	.	Norton	,	Mary	K	.	Bidwell	,	George	K	.	Diller	,	Anna	Wierum
伊莎贝拉	T	.	尼文	,	将要	S	.	诺顿	,	玛丽	K	.	比德韦尔	,	乔治	K	.	迪勒	,	安娜	-

,

,

,

伊莎贝拉·T·尼文、威尔·S·诺顿、玛丽·K·比德韦尔、乔治·K·迪勒、安娜·维鲁姆

[mɑːrk]['mænli] , ['læθəm] [tiː] . ['saʊðər] , ['mægi] - , ['dʒoʊi]['dʌbljuː] . ['dɑːdsən] , ['erən; 'ærən]

Mark	Manly	,	Latham	T	.	Souther	,	Maggie	Behlendorff	,	Joey	W	.	Dodson	,	Aaron
标记	曼利	,	拉瑟姆	T	.	南方	,	玛吉	-	,	乔伊	W	.	多德森	,	亚伦

['dʌbljuː] . [kɪŋ] ,

W	.	King	,
W	.	国王	,

马克·曼利、莱瑟姆·T·苏瑟、玛吉·贝伦多夫、乔伊·W·多德森、亚伦·W·金

['tʃɑːrli] , ['hæti] ['wilkɔks] , ['klærə][klaːk] , ['flɔrəns] [em] . ['dɑːnld] , ['edi] [el] . [es] . , , [iː] .

Charlie	,	Hattie	Wilcox	,	Clara	Clark	,	Florence	M	.	Donalds	,	Eddie	L	.	S	.	,	Sarabelle	,	E	.
查理	,	哈蒂	威尔科克斯	,	克拉拉	克拉克	,	佛罗伦萨	M	.	唐纳德	,	埃迪	L	.	S	.	,	萨拉贝尔	,	E	.

[tiː] . [raɪs] ,

T	.	Rice	,
T	.	米	,

查理、哈蒂·威尔科克斯、克拉拉·克拉克、弗洛伦斯·M·唐纳兹、埃迪·LS、萨拉贝尔、ET·赖斯

[dʒeɪ] . [fɪtˈsɪmənz] , ['kæsi] [siː] . ['freɪli] , ['meri] [eɪtʃ] . ['laʊdʒi] , ['koʊlmən] [iː] . [ə; eɪ] . , [fred] [es] . [siː]

J	.	Fitzsimons	,	Cassie	C	.	Fraleigh	,	Mary	H	.	Lougee	,	Coleman	E	.	A	.	,	Fred	S	.	C
J	.	菲茨西蒙斯	,	卡西	C	.	弗雷利	,	玛丽	H	.	卢吉	,	科尔曼	E	.	一个	.	,	弗雷德	S	.	C

. ,

:

,

. ,

J. Fitzsimons、Cassie C. Fraleigh、Mary H. Lougee、Coleman EA、Fred SC、

['edi] [ɑ:r] . [ti:] . , ['edgər][i:] . [helm] , ['emər] ['edwərdz] , ['ju:nis] [keit] , ['klærəns] [di:] . [si:] .

Eddie	**R**	**.**	**T**	**.**	**,**	**Edgar**	**E**	**.**	**Helm**	**,**	**Emmer**	**Edwards**	**,**	**Eunice**	**Kate**	**,**	**Clarence**	**D**	**.**	**C**	**.**
埃迪	拉	.	T	.	,	埃德加	E	.	舵	,	埃默	爱德华兹	,	尤妮斯	凯特	,	克拉伦斯	D	.	C	.

埃迪·RT、埃德加·E·赫尔姆、埃默·爱德华兹、尤妮斯·凯特、克拉伦斯·DC

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['li:nə; 'leɪnə][fɑ:ks] , [eɪtʃ] . [em] . [pi:] . ,

Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**are**	**received**	**from**	**Lena**	**Fox**	**,**	**H**	**.**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	莉娜	狐狸	,	H	.	M	.	P	.	,

['stelə] [præt] ,

Stella	**Pratt**	**,**
斯特拉	普拉特	,

谜题的正确答案来自 Lena Fox、HMP 和 Stella Pratt。

['meri] [el] . ['foʊbz] , " [ʌnl] - , " [si:] . ['geɪlɝ] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['lu:ɪs] , [si:] . [eɪtʃ] . [ˌɛm'si:'bi:] . ,

Mary	**L**	**.**	**Fobes**	**,**	**"**	**Unle**	**Ravaler**	**,**	**"**	**C**	**.**	**Gaylor**	**,**	**William**	**A**	**.**	**Lewis**	**,**	**C**	**.**	**H**	**.**	**McB**	**.**	**,**
玛丽	L	.	福布斯	,	"	直到	-	,	"	C	.	盖勒	,	威廉	一个	.	刘易斯	,	C	.	H	.	毫卡	.	,

Mary L. Fobes，"Unle Ravaler"，"C. Gaylor，William A. Lewis，CH McB.，

[kæl][aɪ] . - , [ðə; ði] ['dɔli] [bɔɪz] , ['meri] [es] . [twɪŋ] .

Cal	**I**	**.**	**Forny**	**,**	**The**	**Dawley**	**Boys**	**,**	**Mary**	**S**	**.**	**Twing**	**.**
卡尔	我	.	-	,	这	道利	男孩们	,	玛丽	S	.	扭动	.

Cal I. Forny，《道利男孩》，Mary S. Twing。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

['rɑ:mbɔɪd] — ([tu:; tə] ['stelə]) .

RHOMBOID	**—**	**(**	**To**	**Stella**	**)**	**.**
菱形	—	(	到	斯特拉	)	.

菱形——（致斯特拉）。

[ə'krɔ:s] . — [ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] ['dwelɪŋ] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] ; [tu:; tə][ɪn'kloʊz] ; [ə; eɪ]['poʊəm] .

Across	**.**	**—**	**A**	**portable**	**dwelling**	**;**	**a**	**kind**	**of**	**food**	**;**	**to**	**inclose**	**;**	**a**	**poem**	**.**
穿过	.	—	一个	便携的	住宅	;	一个	种类	的	食物	;	到	附寄	;	一个	诗	.

横跨。——可移动的住所；一种食物；围起来；一首诗。

[daʊn] . — [ə; eɪ]['kɑ:nsənənt] ; [ə; eɪ]['prɪntɝz, 'prɪnɝz] ['meʒər] ; ['nɑ:v(ə)l] ; [ə; eɪ]['dʒi:nəs][ʌv; əv][plænts] ;

Down	**.**	**—**	**A**	**consonant**	**;**	**a**	**printer's**	**measure**	**;**	**novel**	**;**	**a**	**genus**	**of**	**plants**	**;**
向下	.	—	一个	辅音	;	一个	打印机的	措施	;	小说	;	一个	属	的	植物	;

[tu:; tə][hɪt]['dʒentli] ;

to	**hit**	**gently**	**;**
到	打	轻轻地	;

向下。—辅音；印刷计量单位；小说；植物属；轻轻击打；

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪntɝz, 'prɪnɝz]['traɪəlz] ; [ə; eɪ]['kɑ:nsənənt] .

one	**of**	**a**	**printer's**	**trials**	**;**	**a**	**consonant**	**.**
一	的	一个	打印机的	试验	;	一个	辅音	.

印刷机试印的其中一个字母；辅音。

[mɑ:rk]['mɑ:rsi] .

Mark	**Marcy**	**.**
标记	玛西	.

马克·马西。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] .
NUMERICAL **CHARADE** .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk]
My **whole** **is** **a** **Latin** **quotation** , **composed** **of** **24** **letters** , **from** **the** **fifth** **book**
我的 所有的 是 一个 拉丁 引述 , 由 的 - 信件 , 从 这 第五 书
[ʌv; əv]['vɜːrdʒɪlz] ,
of **Virgil's** **Æneid** ,
的 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 ,

我的全文是一段拉丁文引文，由24个字母组成，出自维吉尔的《埃涅阿斯纪》第五卷。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] .
which **should** **be** **remembered** **by** **boys** **and** **girls** .
哪个 应该 是 记得 经过 男孩们 和 女孩们 .

男孩女孩都应该记住这一点。

[maɪ][eɪt] , - , - , ['sɛvən] , - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
My **8** , **23** , **18** , **7** , **13** **is** **a** **city** **of** **South** **America** .
我的 8 , - , - , 7 , - 是 一个 城市 的 南 美国 .

我的 8、23、18、7、13 是南美洲的一个城市。

[maɪ][θriː] , [faɪv] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['ɪndiə] .
My **3** , **5** , **24** , **11** , **22** **is** **a** **city** **in** **India** .
我的 3 , 5 , - , - , - 是 一个 城市 在 印度 .

我的 3、5、24、11、22 是印度的一个城市。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , - , - , - , [sɪks] , - [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['beldʒəm] .
My **2** , **14** , **22** , **20** , **6** , **19** **is** **a** **town** **of** **Belgium** .
我的 2 , - , - , - , 6 , - 是 一个 镇 的 比利时 .

我的 2、14、22、20、6、19 是比利时的一个城镇。

[maɪ][wʌn] , - , - , [naɪn][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
My **1** , **16** , **24** , **9** **is** **a** **country** **of** **South** **America** .
我的 1 , - , - , 9 是 一个 国家 的 南 美国 .

我的 1、16、24、9 是南美洲的一个国家。

[maɪ] - , - , - , - , [fɔːr][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] .
My **21** , **16** , **17** , **10** , **4** **is** **one** **of** **the** **British** **West** **Indies** .
我的 - , - , - , - , 4 是 一 的 这 英国 西方 印第斯 .

我的 21、16、17、10、4 是英属西印度群岛之一。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['beldʒəm] , [wʌns][ə; eɪ] ['feɪməs] [rɪ'zɔːrt] .
My **15** , **12** , **11** **is** **a** **town** **of** **Belgium** , **once** **a** **famous** **resort** .
我的 - , - , - 是 一个 镇 的 比利时 , 一次 一个 著名的 采取 .

我的 15、12、11 是比利时的一个小镇，曾经是一个著名的度假胜地。

[dʒeɪ] . [diː] . [eɪtʃ] .
J . **D** . **H** .
J . D . H .

JDH

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][maɪ][fɜ:rst][ɪz][hɪd] .
In **Harper's** **Young** **People** **my** **first** **is** **hid** .
在 哈珀斯 年轻的 人们 我的 第一的 是 隐藏 .

在《哈珀青少年》杂志上，我的第一本书被隐藏了。

[ɪn][goʊt][maɪ]['sekənd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][kɪd] .
In **goat** **my** **second** **,** **but** **not** **in** **kid** .
在 山羊 我的 第二 , 但 不是 在 孩子 .

我第二次养山羊，但第二次养小山羊。

[ɪn] ['letər] [maɪ][θɜ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [fɑ:ks]
In **letter** **my** **third** **,** **but** **the** **cunningest** **fox**
在 信 我的 第三 , 但 这 最狡猾的 狐狸

在我的第三封信中，但却是最狡猾的狐狸

[wɪl] ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
Will **never** **find** **it** **in** **Post** **-** **office** **Box** .
将要 绝不 寻找 它 在 邮政 - 办公室 盒子 .

永远不可能在邮政信箱里找到它。

[maɪ] [fɔ:rθ] [ɪz][ɪn]['æp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [tri:] .
My **fourth** **is** **in** **apple** **,** **but** **not** **in** **tree** .
我的 第四 是 在 苹果 , 但 不是 在 树 .

我的第四个词是关于苹果的，但不是在树上。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] ['nu:tən] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] .
My **fifth** **in** **Newton** **will** **always** **be** .
我的 第五 在 牛顿 将要 总是 是 .

我在牛顿的第五个永远都是。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [mʌnθ] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn][deɪ] .
My **sixth** **is** **in** **month** **,** **but** **never** **in** **day** .
我的 第六 是 在 月 , 但 绝不 在 天 .

我的第六天是在月份，但从来不是在日期。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪn] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][reɪ] .
My **seventh** **in** **lightning** **,** **but** **not** **in** **ray** .
我的 第七 在 闪电 , 但 不是 在 射线 .

我的第七个闪电，但不是射线。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn]['ru:nɪk] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn] [gɑ:θ] .
My **eighth** **is** **in** **runic** **,** **but** **never** **in** **Goth** .
我的 第八 是 在 符文 , 但 绝不 在 哥特 .

我的第八个字母是用卢恩字母写的，但绝不是哥特字母。

[maɪ][naɪnθ][ɪz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [mɔ:θ] .
My **ninth** **is** **hidden** **away** **in** **moth** .
我的 第九 是 隐 离开 在 蛾 .

我的第九个藏在蛾子里。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn] [klɔ:θ] , [wɪtʃ] [ðæt] ['ɪnsekt] [dis'trɔiz] .
My **tenth** **is** **in** **cloth** **,** **which** **that** **insect** **destroys** .
我的 第十 是 在 布 , 哪个 那 昆虫 摧毁 .

我的第十件作品是用布料做的，那种虫子会把它毁掉。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪz][ɪn] ['rækɪt] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn] [bɔɪz] .
My **eleventh** **is** **in** **racket** **,** **but** **never** **in** **boys** .
我的 第十一 是 在 球拍 , 但 绝不 在 男孩们 .

我的第十一个爱好是网球，但从来不喜欢男孩。

[maɪ] [twelfθ] [ɪz][ɪn] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

My	twelfth	is	in	hearing	,	but	is	not	in	sight	.
我的	第十二	是	在	听力	,	但	是	不是	在	视线	.

我的十二岁已经听见了，但还看不见。

[maɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn] [braɪt] .

My	thirteenth	in	shining	,	but	never	in	bright	.
我的	第十三	在	灼灼	,	但	绝不	在	明亮的	.

我第十三次闪耀，但从未光芒四射。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [aɪ][haɪd][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [noʊ]

The	secrets	I	hide	no	man	shall	know
这	秘密	我	隐藏	不	男人	将	知道

我隐藏的秘密，无人知晓。

[ðoʊ] ['jɪrz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['jɪrz] [meɪ] [goʊ] .

Though	years	may	come	and	years	may	go	.
尽管	年	可能	来	和	年	可能	去	.

虽然岁月流逝，但时光荏苒。

[deɪm] ['dɜːdən] .

Dame	Durden	.
贵妇人	杜登	.

杜登夫人。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	55	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第55期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[el][oʊ][viː][iː][ɑːr]

L	O	V	E	R
L	哦	V	E	拉

情人

[en][ə; eɪ][viː][ə; eɪ][el]

N	A	V	A	L
N	一个	V	一个	L

海军

[en][aɪ][siː][iː][ɑːr]

N	I	C	E	R
N	我	C	E	拉

更优

[el][iː][viː][iː][ɑːr]

L	E	V	E	R
L	E	V	E	拉

杠杆

[es][aɪ][diː][iː][es]

S	I	D	E	S
S	我	D	E	S

侧面

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[es][iː]

S	**E**
S	E

东南

[tiː][iː][ə; eɪ][dʒiː][ə; eɪ][es]

T	**E**	**A**	**G**	**A**	**S**
T	E	一个	G	一个	S

蒂加斯

[es][iː]

S	**E**
S	E

东南

[aɪ][en][iː][iː][ə; eɪ][dʒiː][el][iː]

I	**N**	**E**	**E**	**A**	**G**	**L**	**E**
我	N	E	E	一个	G	L	E

鹰

[ə; eɪ][en][tiː][es][elˈ][waɪ]

A	**N**	**T**	**S**	**L**	**Y**
一个	N	T	S	L	是

蚂蚁

[iː][iː]

E	**E**
E	E

EE

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[ə; eɪ]['keɪsi][ə; eɪ]

A	**caci**	**A**
一个	钙	一个

钙质 A

[ɑːr]['ɑːveɪ][en]

R	**ave**	**N**
拉	大道	N

R大道北

[biː]['lʌ][iː]

B	**lu**	**E**
B	鲁	E

蓝色的

[juː] - [em]

U	**nifor**	**M**
U	-	M

制服

[tiː][ætoʊ][oʊ]

T	**atto**	**O**
T	到	哦

atto O

[juː]['ɛnˌaɪ'ɛs'oʊ][en]

U	**niso**	**N**
U	尼索	N

联合国

[es] - [iː]
S avag E
S - E

野蛮的

[ɑːr'bjuːtəs] , [ə'neməni] .
Arbutus , Anemone .
草莓树 , 海葵 .

草莓树，银莲花。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November of each year .
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of the order .
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk] [ʌv; əv] [lɔːs] .
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk of loss .
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɑːljəm] [aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - ['nʌmbərz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , $3
Volume **I** **.** **,** **containing** **the** **first** **52** **Numbers** **,** **handsomely** **bound** **in** **illuminated** **cloth** **,** **$3**
体积 我 . , 包含 这 第一的 - 数字 , 英俊地 边界 在 照明 布 , $3
. - ,
. **00** **,**
. - ,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] : ['kʌvər] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪndeks][fɔːr; fər] ['vɑːljəm] [aɪ] . , - [sents] ;
postage **prepaid** **:** **Cover** **,** **title** **-** **page** **,** **and** **index** **for** **Volume** **I** **.** **,** **35** **cents** **;**
邮资 预付 : 覆盖 , 标题 - 页 , 和 指数 为了 体积 我 . , - 分 ;
['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
postage **,** **13** **cents** **additional** **.**
邮资 , - 分 额外的 .

邮资已付：第一卷封面、标题页和索引，35 美分；邮资另加 13 美分。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER **&** **BROTHERS** **,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin **Square** **,** **N** **.** **Y** **.**
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME **ANSWERS** **TO** **WIGGLE** **No** **.** **15** **,** **OUR** **ARTIST'S** **IDEA** **,** **AND** **NEW**
一些 答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
WIGGLE **,** **No** **.** **16** **.**
扭动 , 不 . - .

对第 15 期"WIGGLE"、艺术家创意和第 16 期"新 WIGGLE"的一些解答。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ][sent][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['wɪg(ə)l][noʊ] . - :
The **following** **also** **sent** **in** **answers** **to** **Wiggle** **No** **.** **15** **:**
这 下列的 还 发送 在 答案 到 扭动 不 . - :

以下人员也提交了第15期Wiggle问题的答案：

[tiː] . [ə; eɪ] . [siː] . , [siː] . [es] . [siː] . , [diː] . [eɪtʃ] . ['friːmən] , ['tɔməs] ['wɪljəm] ['ælən] , - [ræntʃ] ,
T **.** **A** **.** **C** **.** **,** **C** **.** **S** **.** **C** **.** **,** **D** **.** **H** **.** **Freeman** **,** **Thomas** **William** **Allen** **,** **Madgie** **Ranch** **,**
T . 一个 . C . , C . S . C . , D . H . 弗里曼 , 托马斯 威廉 艾伦 , - 牧场 ,

TAC、CSC、DH Freeman、Thomas William Allen、Madgie Ranch

['ɔrɪn]['saɪmənz] , ['nɔːmə] [hɔːl] , [el] . [siː] . ['sʌðələnd] , ['hæri] ['lændər] , [aɪ] . [lɑː] [ruː] , [dʒeɪ] . [ɑːr] .
Orin **Simons** **,** **Norma** **Hall** **,** **L** **.** **C** **.** **Sutherland** **,** **Harry** **Lander** **,** **I** **.** **La** **Rue** **,** **J** **.** **R** **.**
奥林 西蒙斯 , 诺玛 大厅 , L . C . 萨瑟兰 , 哈里 着陆器 , 我 . 拉 后悔 , J . 拉 .
[glen] ,
Glen **,**
格伦 ,

奥林·西蒙斯、诺玛·霍尔、LC·萨瑟兰、哈里·兰德、I·拉鲁、JR·格伦

[ˈpəːsi][ef] . [ˈdʒeɪmɪsən] , - [ˈfriːmən] , [ˈɪzəbel][klaːk] , [ˌkristiˈænə] [klaːk] , [ˈednə][meɪ] [mɔˈriːl] , [eɪtʃ]

Percy	F	.	Jamieson	,	Cevy	Freeman	,	Isabel	Clark	,	Christiana	Clark	,	Edna	May	Morrill	,	H
珀西	F	.	杰米森	,	-	弗里曼	,	伊莎贝尔	克拉克	,	克里斯蒂安娜	克拉克	,	埃德娜	可能	莫里尔	,	H

. [em] . [piː] . ,

.	M	.	P	.	,
.	M	.	P	.	,

Percy F. Jamieson、Cevy Freeman、Isabel Clark、Christiana Clark、Edna May Morrill、HMP、

[lɔːŋ] [legz] , [dʌbljuː] . [ˈbluːmˌfiːld] , [ˈwinθrəp] , [em] . [iː] . [ˈfærəl] , [ˈɪzəbel][ˈdʒeɪkəb] , [ˈemə] [ˈʃeɪfɝ] ,

Long	Legs	,	W	.	Bloomfield	,	Winthrop	,	M	.	E	.	Farrell	,	Isabel	Jacob	,	Emma	Shaffer	,
长的	腿	,	W	.	布卢姆菲尔德	,	温斯罗普	,	M	.	E	.	法雷尔	,	伊莎贝尔	雅各布	,	艾玛	沙弗	,

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈhoʊlˌbrʊk] ,

Charles	A	.	Holbrook	,
查尔斯	一个	.	霍尔布鲁克	,

Long Legs，W. Bloomfield，Winthrop，ME Farrell，Isabel Jacob，Emma Shaffer，Charles A. Holbrook，

[ˈrɑːbərt][em] . , [el] . [iː] . [ˈtɔri] , [ˈwɔːltər] [ˈdɔr] , [ˈθiːoʊ] .

Robert	M	.	,	L	.	E	.	Torrey	,	Walter	Doerr	,	Theo	.
罗伯特	M	.	,	L	.	E	.	托里	,	沃尔特	多尔	,	西奥	.

Robert M.、LE Torrey、Walter Doerr、Theo.

[ef] . [ˈmʌlər] , [keɪ] . [iː] . [keɪ] . , [siː] . [ˈhælɪˌdeɪ] , [eɪtʃ] . [ef] . [es] . , [iː] . [diː][siː] . ,

F	.	Muller	,	K	.	E	.	K	.	,	C	.	Halliday	,	H	.	F	.	S	.	,	E	.	De	C	.	,
F	.	穆勒	,	K	.	E	.	K	.	,	C	.	哈利迪	,	H	.	F	.	S	.	,	E	.	德	C	.	,

F. Muller、KEK、C. Halliday、HFS、E. De C.

[eɪˈθæliːə][eɪtʃ] . [ˈdeɪli] , [ˈkɝːfʊt] [ˈdʌbljuː] . [ˈdeɪli] , [siː] . [iː] . [es] . [es] . , [eɪtʃ] . [ɑːr] . , [ˈruːbi][ɑːr] . - ,

Athalia	H	.	Daly	,	Kerfoot	W	.	Daly	,	C	.	E	.	S	.	S	.	,	H	.	R	.	,	Ruby	R	.	Carsard	,
阿塔利亚	H	.	戴利	,	克尔福特	W	.	戴利	,	C	.	E	.	S	.	S	.	,	H	.	拉	.	,	红宝石	拉	.	-	,

Athalia H. Daly、Kerfoot W. Daly、CESS、HR、Ruby R. Carsard、

[ˌæləkˈsiːnə] [ˈnevl] , [ˈedwərd][tiː] . [ˈbælkəm] , [ˈedwɪn][ˈprɪndəl] , [ˈdɑːli] [ˈkɑːp] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈkɑːrltən] ,

Alexina	Neville	,	Edward	T	.	Balcom	,	Edwin	Prindle	,	Dollie	Kopp	,	A	.	J	.	Carleton	,
阿莱克西娜	内维尔	,	爱德华	T	.	巴尔科姆	,	埃德温	普林德尔	,	多莉	科普	,	一个	.	J	.	卡尔顿	,

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][gɑːnzɑːlə] ,

Fernando	Gonzala	,
费尔南多	冈萨雷斯	,

阿丽克西娜·内维尔、爱德华·T·巴尔科姆、埃德温·普林德尔、多莉·科普、AJ·卡尔顿、费尔南多·冈萨拉、

[ˈtɔməs] [ˈflɛrti] , [dʒɑːn] [ˈflɛrti] , [ˈælɪs] [braʊn] , [fræŋk] [ˈiːtən] , [ˈwinθrəp] [em] . [ˈdænjɛlz] , [ˈdʌbljuː]

Thomas	Flaherty	,	John	Flaherty	,	Alice	Brown	,	Frank	Eaton	,	Winthrop	M	.	Daniels	,	W
托马斯	弗拉赫蒂	,	约翰	弗拉赫蒂	,	爱丽丝	棕色的	,	坦率	伊顿	,	温斯罗普	M	.	丹尼尔斯	,	W

. [dʒiː] . - ,

.	G	.	Harpee	,
.	G	.	-	,

Thomas Flaherty、John Flaherty、Alice Brown、Frank Eaton、Winthrop M. Daniels、WG Harpee

[piː)ˈɛə] , [ˈrɑːbə] [ˈθɪlɪn] , [ˈfiːlɪks] [eɪtʃ] . [greɪ] , [ˈfredi] [el] . [ˈtemp(ə)l] , [wiˈnəunə][diː] . [ˈændərsn] , [ˈhæri]

Pierre	,	Raba	Thelin	,	Felix	H	.	Gray	,	Freddie	L	.	Temple	,	Winona	D	.	Anderson	,	Harry
皮埃尔	,	拉巴	泰林	,	菲利克斯	H	.	灰色的	,	弗雷迪	L	.	寺庙	,	威诺娜	D	.	安德森	,	哈里

[viː] . [ˈredʒɪstər] ,

V	.	Register	,
V	.	登记	,

皮埃尔·拉巴·特林、菲利克斯·H·格雷、弗雷迪·L·坦普尔、薇诺娜·D·安德森、哈利·V·雷斯特、

[ˈælbərt][el] . [ˈredʒɪstər] , [es] . [krɔːft] [ˈredʒɪstər] , " [nɛls] [ˈwɔːltən] , " [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . , [dʒɑːn][en] .

Albert	L	.	Register	,	S	.	Croft	Register	,	"	Nelse	Walton	,	"	W	.	H	.	C	.	,	John	N	.
阿尔伯特	L	.	登记	,	S	.	克罗夫特	登记	,	"	内尔斯	沃尔顿	,	"	W	.	H	.	C	.	,	约翰	N	.

[haʊ] ,

Howe	,
豪	,

Albert L. Register、S. Croft Register、“Nelse Walton”、“WHC、John N. Howe”

['dɔːrə][keɪ] . ['noʊb(ə)l] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['tɔmlinsn] , ['ɜːrvɪŋ]['dʌbljuː] . [læm] , ['bɜːrtn] ['hɑːr,wʊd] , [aɪ] .
Dora K . Noble , Charles A . Tomlinson , Irving W . Lamb , Burton Harwood , I .
多拉 K . 高贵 , 查尔斯 一个 . 汤姆林森 , 欧文 W . 羊肉 , 伯顿 哈伍德 , 我 .
[ɑːr] . ['herɪk] ,
R . Herrick ,
拉 . 赫里克 ,

Dora K. Noble、Charles A. Tomlinson、Irving W. Lamb、Burton Harwood、IR Herrick、

[iː] . ['dʌbljuː] . ['lɪt(ə)l] , ['sæmjuəl][vɑːn] [bɛrən] , ['hæri] [kaʊpɝθweɪt] , [dʒæk]['niːmoʊ] , ['fæni]
E . W . Little , Samuel von Behren , Harry Cowperthwait , Jack Nemo , Fanny
E . W . 小的 , 塞缪尔 冯 贝伦 , 哈里 考珀斯韦特 , 杰克 尼莫 , 舢
['kræmptən] , ['meimi] [biː] . ['pɝːdi] ,
Crampton , Mamie B . Purdy ,
克朗普顿 , 玛米 B . 珀迪 ,

EW Little、Samuel von Behren、Harry Cowperthwait、Jack Nemo、Fanny Crampton、Mamie B. Purdy

['pəːsi][biː] . ['pɝːdi] , [dʒeɪ] . [piː] . [eɪtʃ] . , ['meri] [ə; eɪ] . [heɪl] , [iː] . [diː] . [ef] . , ['nɛlə] ['kuːvɝ] ,
Percy B . Purdy , J . P . H . , Mary A . Hale , E . D . F . , Nella Coover ,
珀西 B . 珀迪 , J . P . H . , 玛丽 一个 . 黑尔 , E . D . F . , 内拉 库弗 ,

Percy B. Purdy，JPH，Mary A. Hale，EDF，Nella Coover，

[ef] . [uːlənhaʊt] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['siːgɝt] , [piː] . [en] . [klaːk] , ['lɪliən] ['tɔməs] , ['æni] [iː] . ['bæri] ,
F . Uhlenhaut , W . C . Siegert , P . N . Clark , Lillian Thomas , Annie E . Barry ,
F . 乌伦豪特 , W . C . 西格特 , P . N . 克拉克 , 莉莲 托马斯 , 安妮 E . 巴里 ,

F. Uhlenhaut、WC Siegert、PN Clark、Lillian Thomas、Annie E. Barry、

['tʃɑːrli] ['kɑːŋklɪn] , ['meri] [bɜːrn] , ['lɔti] ['nɔːtən] , ['hæti] ['vɛnəbəl] , ['æni] [ə; eɪ] . ['siːgɝt] , [iː] .
Charlie Conklin , Mary Burns , Lottie Norton , Hattie Venable , Annie A . Siegert , E .
查理 康克林 , 玛丽 烧伤 , 洛蒂 诺顿 , 哈蒂 维纳布尔 , 安妮 一个 . 西格特 , E .
['dʌbljuː] . ['siːgɝt] ,
W . Siegert ,
W . 西格特 ,

查理·康克林、玛丽·伯恩斯、洛蒂·诺顿、海蒂·维纳布尔、安妮·A·西格特、EW·西格特、

[siː] . ['dʌbljuː] . [mæn'suə] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , " ['dʒuːljəs] - , ['neli] ['bɪrz] ,
C . W . Mansur , G . W . , " Bo - peep , " Julius Backofen , Nellie Beers ,
C . W . 曼苏尔 , G . W . , " 波 - 窥视 , " 尤利乌斯 - , 内莉 啤酒 ,
['ɑːlɪvər] [druː] ,
Oliver Drew ,
奥利弗 德鲁 ,

CW Mansur、GW、“Bo-peep”、Julius Backofen、Nellie Beers、Oliver Drew、

[frænk]['dʌbljuː] . ['teilə] , ['wɪli] [ə; eɪ] . [skɔt] , ['riːbə] [hedʒz] , ['ɑːrθər] , ['kɔːrə] , [mɑːrk] ['mænli] , [iː] .
Frank W . Taylor , Willie A . Scott , Reba Hedges , Arthur , Cora , Mark Manley , E .
坦率 W . 泰勒 , 威利 一个 . 斯科特 , 丽芭 树篱 , 亚瑟 , 科拉 , 标记 曼利 , E .
[el] . [siː] . ,
L . C . ,
L . C . ,

弗兰克·W·泰勒、威利·A·斯科特、雷巴·赫奇斯、亚瑟、科拉、马克·曼利、ELC

['tɔməs] [siː] . ['vændɝˌvɪr] , ['neli] [haid] , [dʒɔːrdʒ] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [el] . [siː] . [eɪtʃ] . , ['meri] [siː] . [griːn]
Thomas C . Vanderveer , Nellie Hyde , George St . Clair , L . C . H . , Mary C . Green
托马斯 C . 范德维尔 , 内莉 海德 , 乔治 英石 . 克莱尔 , L . C . H . , 玛丽 C . 绿色的
,
,
,

Thomas C. Vanderveer、Nellie Hyde、George St. Clair、LCH、Mary C. Green、

[fræŋk] ['mɪlər] , ['helən] [es] . ['dʌbljuː] . , [piː] . [biː] . [ə; eɪ] . , ['wɪli] ['dɑːbz] , ['tʃɑːrli] ['dɑːbz] , ['ægnəs] [diː] .
Frank Miller , Helen S . W . , P . B . A . , Willie Dobbs , Charlie Dobbs , Agnes D .
坦率 磨坊主 , 海伦 S . W . , P . B . 一个 . , 威利 多布斯 , 查理 多布斯 , 艾格尼丝 D .
[kræm] ,
Cram ,
克拉姆 ,

弗兰克·米勒、海伦·SW、PBA、威利·多布斯、查理·多布斯、艾格尼丝·D·克拉姆、

['kæri] - , [el] . [oʊ] . [es] . , [fred] .
Carrie Rauchfuss , L . O . S . , Fred .
凯莉 - , L . 哦 . S . , 弗雷德 .

Carrie Rauchfuss，LOS，Fred。

[keɪ] . ['hjuːstən] , ['haʊərd] ['stærɛt] , ['bɜːrθə] ['dʌbljuː] . [gɪl] , ['wɪli] [biː] . ['mɔːrɪs] , ['mili] ['ɑːmˌstɛd] ,
K . Houston , Howard Starrett , Bertha W . Gill , Willie B . Morris , Millie Olmsted ,
K . 休斯顿 , 霍华德 斯塔雷特 , 伯莎 W . 鳃 , 威利 B . 莫里斯 , 米莉 奥姆斯特德 ,
['neli] ['kruːdʒɝ] ,
Nellie Cruger ,
内莉 克鲁格 ,

K. Houston、Howard Starrett、Bertha W. Gill、Willie B. Morris、Millie Olmsted、Nellie Cruger、

[ef] . [dʒeɪ] . ['kɔfmən] , [meɪ] ['lɔŋˌwɛl] , " ['mæʃər] " ([dʒiː] . [eɪtʃ] . [dʒɪ'lɪt]) , ['hæti] ['wilkɔks] ,
F . J . Kaufman , May Longwell , " Masher " (G . H . Gillett) , Hattie Wilcox ,
F . J . 考夫曼 , 可能 朗韦尔 , " 捣碎器 " (G . H . 吉列) , 哈蒂 威尔科克斯 ,
['evərit] [siː] . [feɪ] ,
Everett C . Fay ,
埃弗雷特 C . 仙女 ,

FJ Kaufman、May Longwell、“Masher”(GH Gillett)、Hattie Wilcox、Everett C. Fay、

[siː] . [eɪtʃ] . [tiː] . , ['bɛni] ['dɛroʊ] , ['kɔːldiəs] ['dʌbljuː] . [tais] , [læm] , [dʒiː] . [siː] . ['maɪər] , [hjuː]
C . H . T . , Bennie Darrow , Claudius W . Tice , Lam , G . C . Meyer , Hugh
C . H . T . , 本尼 达罗 , 克劳狄乌斯 W . 蒂斯 , 拉姆 , G . C . 迈耶 , 休
['daʊnɪŋ] ,
Downing ,
唐宁 ,

CHT、Bennie Darrow、Claudius W. Tice、Lam、GC Meyer、Hugh Downing、

['kæri] ['deivis] , [em] . [oʊ] . ['krʌm] , ['haʊərd] - , [diː] . [biː] . [siː] . , [dʒʌn] . , ['nuːtən] [siː] . ,
Carrie Davis , M . O . Krum , Howard Rathbon , D . B . C . , Jun . , Newton C . ,
凯莉 戴维斯 , M . 哦 . 克鲁姆 , 霍华德 - , D . B . C . , 俊 . , 牛顿 C . ,

Carrie Davis、MO Krum、Howard Rathbon、DBC、Jun.、Newton C.

[dʒeɪ] . [biː] . [diː] . , ['aɪdə] [bel] , ['ægnəs] , ['ɪdɪθ] ['wɪljəmz] , ['hɜːrmən] ['mʊr] , [bɪg] ['brʌðər] , ['tɑːmi]
J . B . D . , Ida Belle , Agnes , Edith Williams , Herman Muhr , Big Brother , Tommy
J . B . D . , 艾达 美女 , 艾格尼丝 , 伊迪丝 威廉姆斯 , 赫尔曼 穆尔 , 大的 兄弟 , 汤米
['rɑːbərts] ,
Roberts ,
罗伯茨 ,

JBD、艾达·贝尔、艾格尼丝、伊迪丝·威廉姆斯、赫尔曼·穆尔、老大哥、汤米·罗伯茨

['meimi] - , ['hæti] [kɜːr] .
Mamie Hornfager , Hattie Kerr .
玛米 - , 哈蒂 克尔 .

玛米·霍恩法格，哈蒂·克尔。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [siː] [kɜːrz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .

[	1	]	See	Kerr's	History	of	Scotland	,	Vol	.	II	.	,	p	.	499	.
[	1	]	看	克尔的	历史	的	苏格兰	,	沃尔	.	二	.	,	p	.	-	.

[1] 参见克尔的《苏格兰史》第二卷，第 499 页。

[[ˌtuːˈtuː]] ['dʒiːzəs]['hɑːmɪnəm]['sælvəˌtɔːr] .

[	2	]	Jesus	Hominum	Salvator	.
[	2	]	耶稣	人	萨尔瓦托	.

[2] Jesus Hominum Salvator.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神